

3-860-749-31 (1)

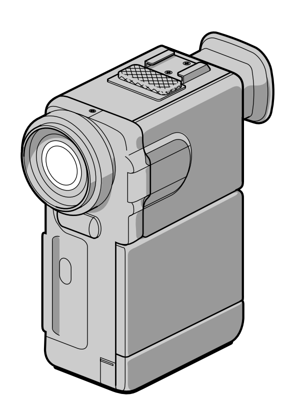
Digital Video Camera Recorder

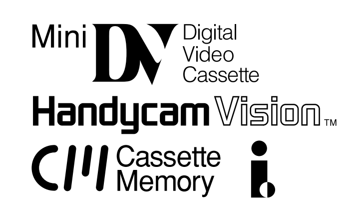
Mode d'emploi

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens met het toestel te gaan werken en bewaar ze zodat u ze later nog kunt raadplegen.





DCR-PC10E

Français

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Handycam Vision ™ de Sony. Avec votre Handycam Vision, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et une qualité sonore exceptionnelles. Votre Handycam Vision présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo qui vous procureront du plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Nederlands

Welkom

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Digital Handycam Vision ™ camcorder. Met de superieure beeld- een geluidskwaliteit van de Handycam Vision kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.
Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit produkt zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

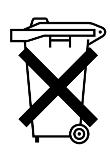


Table des matière

Nederlands

Inhoudsopgave

Voor u begint

Voorbereiding

Basishandelingen

Geavanceerde handelingen

—voor opnemen—

—voor weergave/montage—

Aanvullende Informatie

Utilisation de ce mode d'emploi

Dans ce manuel, les touches et réglages du caméscope sont indiqués en majuscules.
Par exemple, mettez le commutateur POWER sur CAMERA.
Les bips sonores de confirmation sont indiqués par un ♪ dans les illustrations.

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur varient d'un pays à l'autre. Pour visionner vos enregistrements sur un téléviseur, celui-ci doit être de type PAL.

A propos de la mémoire de la cassette

Ce caméscope exploite le format DV. Vous ne pouvez utiliser que les cassettes Mini-DV sur ce caméscope.
C!!! Nous vous recommandons d'utiliser une cassette dotée d'une mémoire de cassette.
Pour plus de détails, reportez-vous à la page 82.

Cette fonction, dont le fonctionnement dépend de la disponibilité de la mémoire de cassette, est décriteci-dessous:
- Recherche de fin d'enregistrement (p. 29)
- Recherche par date (p. 59)
- Recherche de photo (p. 64).

Les fonctions que vous pouvez exploiter uniquement avec la mémoire de cassette sont les suivantes:
- Recherche de titre (p. 63)
- Incrustation de titres (p. 75)
- Création d'un titre personnalisé (p. 79)
- Identification d'une cassette (p. 81)

Remarque sur les droits d'auteur

Les programmes télévisés, films, cassettes vidéo et autres matériaux que vous pourriez enregistrer peuvent être protégés par des droits d'auteur. Un enregistrement illicite de ces matériaux peut être en infraction avec la législation sur les droits d'auteur.

Werken met deze gebruiksaanwijzing

Toetsen en instellingen op de camcorder zijn afgedrukt in hoofdletters.
b.v. Zet de POWER schakelaar op CAMERA.
♪ in de afbeelding geeft aan dat deze handeling wordt bevestigd met een bieptoon.

Opmerking betreffende TV-kleursystemen

TV-kleursystemen verschillen van land tot land. Om uw opnamen te bekijken op een TV, moet deze werken volgens het PAL-systeem.

Opmerking betreffende het cassettegeheugen

Deze camcorder werkt volgens het DV-formaat en uitsluitend met mini DV-cassettes.
C!!! Wij raden u aan een mini DV-cassette met cassettegeheugen te gebruiken.
Voor details, zie pagina 82.

De werking van volgende functies hangt af van hetcassettegeheugen:
- Zoeken naar het eind van het beeld (p. 29)
- Zoeken op datum (p. 59)
- Zoeken op foto (p. 64).

De volgende functies werken uitsluitend met het cassettegeheugen:
- Zoeken op titel (p. 63)
- Titels aanbrengen (p. 75)
- Zelfs titels maken (p. 79)
- Een cassette benoemen (p. 81)

Auteursrechten

Televisiefilms, videobanden en ander materiaal kunnen beschermd zijn met auteursrechten. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met deze auteursrechten.

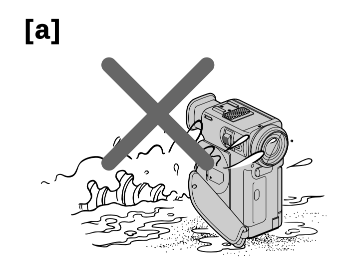
Précautions

- **L'écran LCD et/ou le viseur couleur sont fabriqués au moyen d'une technologie de haute précision. Toutefois, il se peut qu'il y ait de tout petits points noirs et/ou brillants (rouge, bleu ou vert en couleur) qui apparaissent constamment sur l'écran LCD et/ou le viseur. Ces points sont normaux dans le processus de fabrication et ne nuisent en rien à l'image enregistrée. Plus de 99,99% sont opérationnels pour une utilisation effective.**
- Evitez de mouiller le caméscope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie ou l'eau de mer peuvent entraîner des dégâts irréparables **[a]**.
- Ne laissez jamais le caméscope exposé à des températures supérieures à 60°C, comme dans un véhicule garé au soleil ou en plein soleil **[b]**.

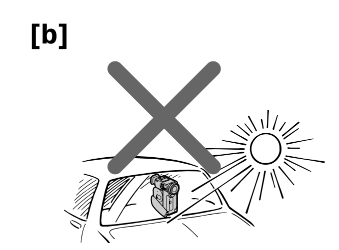
Voorzorgsmaatregelen i.v.m. het onderhoud van de camcorder

- **Het LCD scherm en/of de kleurenbeeldzoeker zijn vervaardigd met behulp van precisietechnologie. Soms kunnen er kleine zwarte en/of heldere puntjes (rood, blauw of groen) permanent zichtbaar zijn op het LCD scherm en/of de beeldzoeker. Dit is normaal en heeft geen enkele invloed op het opgenomen beeld. Meer dan 99,99% van de apparatuur werkt probleemloos.**
- Laat de camcorder niet nat worden. Zorg ervoor dat er geen regen of zeewater op terechtkomt. Regen- of zeewater kan onherstelbare storingen veroorzaken. **[a]**
- Stel de camcorder nooit bloot aan temperaturen van meer dan 60°C, bijvoorbeeld in een auto die in de zon geparkeerd staat of in de volle zon. **[b]**

[a]



[b]

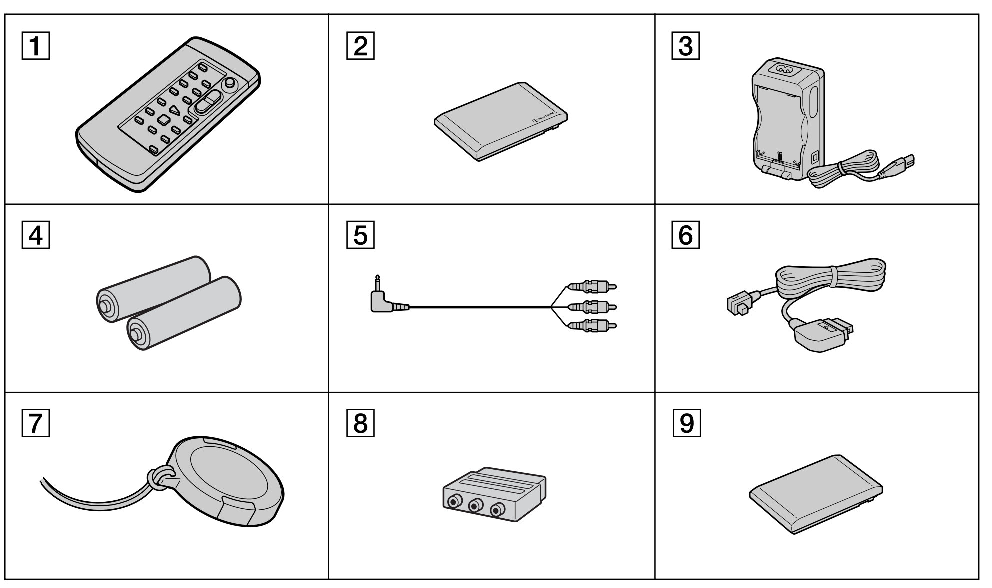


Notre responsabilité ne pourra être engagée si l'enregistrement ou la lecture d'une cassette vidéo a été impossible en raison d'un dysfonctionnement du caméscope, de la cassette, etc.

De opname kan niet worden hersteld wanneer die is mislukt door een defect aan de camcorder, de videocassette, enz.

Vérification des accessoires fournis

Vérifiez que les accessoires suivants ont été fournis avec votre caméscope.



1 **Télécommande sans fil** (1) (p. 117)

2 **Batterie rechargeable NP-F100** (1) (p. 8)

3 **Adaptateur secteur AC-V100** (1) (p. 8, 30)
La forme de la prise varie d'un pays à l'autre.

4 **Pile R6 (AA) pour la télécommande** (2) (p. 118)

5 **Câble de raccordement A/V** (1) (p. 56, 70)

6 **Cordon de raccordement DK-626** (1) (p. 30)

7 **Capuchon d'objectif** (1) (p. 13)
Ce capuchon d'objectif est déjà fixé au caméscope.

8 **Adaptateur à 21 broches** (1) (p. 57)

9 **Couvre-borne de batterie** (1) (p. 11)

Meegeleverde accessoires controleren

Controleer of u in het bezit bent van de volgende accessoires.

1 **Draadloze afstandsbediening** (1) (p. 117)

2 **NP-F100 accu** (1) (p. 8)

3 **AC-V100 AC netspanningsadapter** (1) (p. 8, 30)
De vorm van de stekker varieert van streek tot streek.

4 **R6 (AA) batterij voor afstandsbediening** (2) (p. 118)

5 **A/V kabel** (1) (p. 56, 70)

6 **DK-626 aansluitkabel** (1) (p. 30)

7 **Lenskapje** (1) (p. 13)
Dit lenskapje zit al op uw camcorder.

8 **21-pins adapter** (1) (p. 57)

9 **Deksel accuvak** (1) (p. 11)

Recharge et mise en place de la batterie

Avant d'utiliser votre caméscope, vous devez recharger et mettre en place la batterie. Utilisez l'adaptateur secteur fourni pour recharger la batterie.
Ce caméscope fonctionne à l'aide d'une batterie "InfoLITHIUM". Si vous utilisez tout autre type de batterie, il se peut que le caméscope ne fonctionne pas ou que l'autonomie de la batterie soit réduite.

"InfoLITHIUM" est une marque de commerce de Sony Corporation.

Recharge de la batterie

(1) Branchez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
(2) Alignez les crochets de la batterie rechargeable sur l'adaptateur secteur. Ensuite, mettez la batterie en place dans le sens de la flèche.
(3) Raccordez le cordon d'alimentation à la prise secteur. Le voyant CHARGE (orange) s'allume. La recharge commence.

Lorsque le témoin CHARGE s'éteint, la **charge normale** est terminée. Pour effectuer une **recharge complète**, qui vous permet d'utiliser la batterie plus longtemps que d'habitude, laissez la batterie en place pendant environ une heure après que le voyant CHARGE s'est éteint.
Débranchez l'appareil de la prise secteur, puis retirez la batterie et mettez-la en place dans le caméscope. Vous pouvez également utiliser la batterie avant qu'elle ne soit complètement rechargée.

De accu opladen en installeren

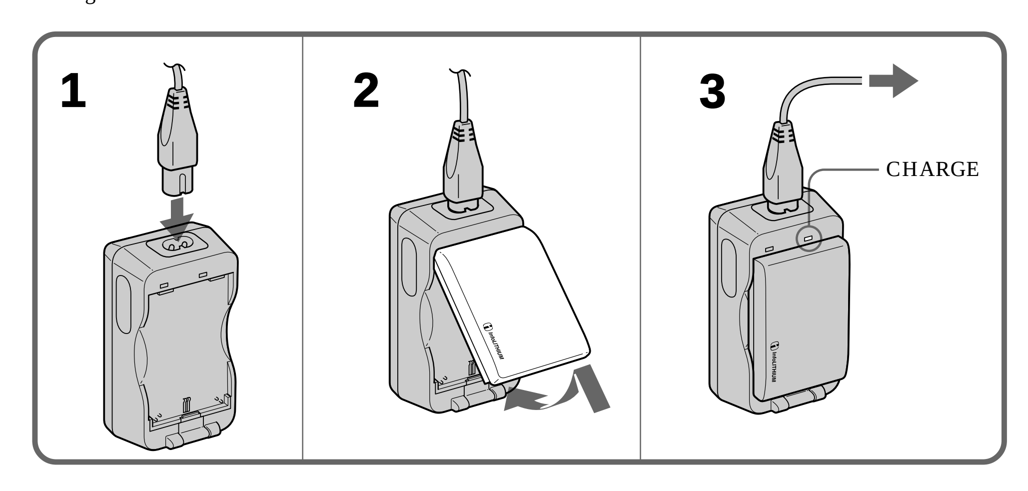
Voordat u de camcorder kunt gebruiken, moet de accu worden opgeladen. U doet dit met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter.
Deze camcorder werkt met een "InfoLITHIUM" batterij. Wanneer een andere batterij wordt gebruikt, kan de camcorder niet functioneren of kan de batterij minder lang meegaan.

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

De accu opladen

(1) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
(2) Breng de haken van de accu tegenover de netspanningsadapter. Breng de accu dan aan in de richting van de pijl.
(3) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact. Het CHARGE-lampje (oranje) licht op. Het laden begint.

Wanneer het CHARGE-lampje dooft, is het **normaal laden** voltooid. Voor **maximaal laden** waarna de batterij langer dan normaal kan worden gebruikt, laat u de accu ongeveer een uur nadat het CHARGE-lampje uitgegaan is, zitten. Trek de stekker uit het stopcontact, verwijder de accu en plaats hem in de camcorder. U kunt de accu ook gebruiken wanneer hij nog niet helemaal is opgeladen.



Temps de recharge

Batterie	Temps de recharge *
NP-F100 (fournie)	130 (70)
NP-F200	170 (110)
NP-F300	250 (190)

Le temps nécessaire pour effectuer une recharge normale est indiqué entre parenthèses.
* Nombre approximatif de minutes nécessaire pour recharger une batterie vide avec l'adaptateur secteur fourni. (A basse température, le temps de recharge augmente.)

Autonomie

Les valeurs les plus importantes correspondent au temps d'enregistrement avec le viseur. Les valeurs les plus basses correspondent à un enregistrement avec l'écran LCD. L'utilisation des deux réduit davantage l'autonomie d'enregistrement.

Batterie	Temps d'enregistrement continu **	Temps d'enregistrement typique***	Temps de lecture avec écran LCD
NP-F100 (fournie)	60 (55) 45 (40)	35 (30) 25 (20)	50 (45)
NP-F200	110 (95) 80 (70)	55 (50) 45 (40)	85 (75)
NP-F300	250 (225) 190 (170)	140 (125) 105 (90)	195 (175)

Les chiffres entre parenthèses indiquent la durée lorsque vous utilisez une batterie rechargée normalement.
L'autonomie de la batterie diminue si vous utilisez le caméscope par temps froid.
** Durée approximative d'enregistrement en continu en intérieur.
*** Durée approximative en minutes avec des cycles répétés d'enregistrement, arrêt, zoom et mise sous / hors tension. L'autonomie réelle peut être plus courte.

Laadduur

Accu	Laadduur *
NP-F100 (meegeleverd)	130 (70)
NP-F200	170 (110)
NP-F300	250 (190)

De vereiste tijd voor normaal laden is aangegeven tussen haakjes.
* Benodigde tijd (in minuten, bij benadering) voor het opladen van een lege accu met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter. (Bij een lage omgevingstemperatuur is de oplaadtijd langer.)

Levensduur accu

De bovenste cijfers geven de duur aan bij opname met de beeldzoeker. De onderste cijfers geven de duur aan bij opname met het LCD scherm. Bij gebruik van beide systemen zal de opnameduur nog korter worden.

Accu	Continu opname-duur **	Typische opname-duur ***	Speel-duur met LCD
NP-F100 (meegeleverd)	60 (55) 45 (40)	35 (30) 25 (20)	50 (45)
NP-F200	110 (95) 80 (70)	55 (50) 45 (40)	85 (75)
NP-F300	250 (225) 190 (170)	140 (125) 105 (90)	195 (175)

De cijfers tussen haakjes geven de tijd aan bij gebruik van een normaal geladen accu.
Bij gebruik van de camcorder bij een lage omgevingstemperatuur gaat de accu minder lang mee.
** Continu opnameduur binnenshuis bij benadering.
*** Gemiddelde opnameduur in minuten, met afwisselend gebruik van opname-start / stop, zooming en aan- en uitschakelen. De feitelijke opnameduur kan korter zijn.

Remarques sur l'indication d'autonomie de la batterie pendant l'enregistrement
L'autonomie de la batterie s'affiche sur l'écran LCD ou dans le viseur. Toutefois, il est possible que l'indication n'apparaisse pas clairement en fonction des conditions et circonstances d'utilisation.

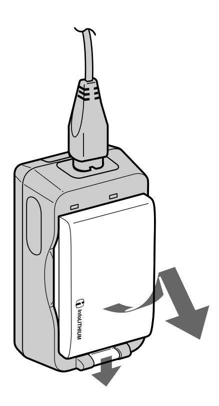
Retrait de la batterie

Tout en maintenant fermement la batterie rechargeable, appuyez sur le bouton de l'adaptateur secteur et retirez la batterie dans le sens de la flèche.

Opmerking over de aanduiding van de resterende accuduur.
De resterende accuduur wordt aangegeven op het LCD scherm of de beeldzoeker. Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden is de indicatie niet altijd even nauwkeurig.

De accu verwijderen

Terwijl u de accu stevig vasthoudt, drukt u op de toets van de netspanningsadapter en neemt u de accu uit in de richting van het pijltje.



Lors du retrait de la batterie
Veillez à ne pas la laisser tomber.

Remarques sur la recharge de la batterie
- Après la recharge, le voyant CHARGE reste allumé pendant un certain temps même si la batterie a été enlevée et le cordon d'alimentation débranché. C'est normal.
- Si le voyant CHARGE ne s'allume pas, débranchez le cordon. Au bout d'une minute environ, rebranchez-le à la prise secteur.
- Vous ne pouvez pas utiliser le caméscope avec l'adaptateur secteur pendant la recharge de la batterie.
- Si vous installez une batterie entièrement rechargée, le voyant CHARGE s'allume une fois, puis s'éteint.

Bij het verwijderen van de accu.
Laat de accu nooit vallen.

Opmerkingen betreffende het opladen van de accu.
- Het CHARGE lampje blijft een tijdje branden nadat de accu werd verwijderd en het netsnoer na het opladen uit het stopcontact werd getrokken. Dit is normaal.
- Indien het CHARGE lampje niet oplicht, moet het netsnoer worden losgekoppeld. Sluit het netsnoer na ongeveer een minuut opnieuw aan.
- U kunt de camcorder niet gebruiken met de netspanningsadapter tijdens het opladen van de accu.
- Wanneer een volledig opgeladen accu wordt geïnstalleerd, licht het CHARGE lampje eenmaal op waarna het dooft.

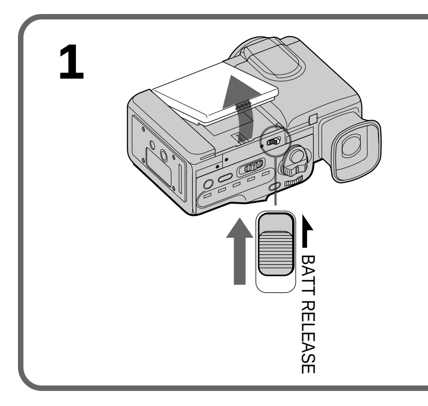
Mise en place de la batterie

(1) Tout en faisant coulisser le commutateur BATT RELEASE dans le sens de la flèche, retirez le couvre-bornes de la batterie.
(2) Alignez les crochets de la batterie sur les encoches du caméscope et mettez la batterie en place jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

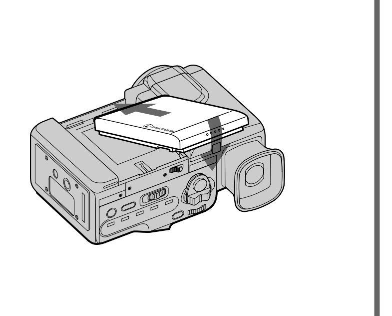
De accu installeren

(1) Verwijder het batterij-aansluitdeksel terwijl u de BATT RELEASE schakelaar switch in de richting van het pijltje schuift.
(2) Breng de haakjes van de accu tegenover de bevestigingspunten van de camcorder en klik de accu vast.

1



2



Pour retirer la batterie rechargeable

La batterie s'enlève de la même façon que le couvre-bornes de la batterie. Lorsque vous enlevez la batterie, veillez à ne pas la laisser tomber.

Remarque sur le couvre-borne de la batterie

Pour protéger les bornes de la batterie, poser le couvre-borne de la batterie après avoir retiré la batterie rechargeable.

Pour éviter tout dysfonctionnement

Dans les cas suivants, assurez-vous avant tout que le commutateur POWER est mis sur OFF.
• Mise en place et retrait de la batterie rechargeable.
• Introduction et éjection d'une cassette.

Vous pouvez regarder la démonstration des fonctions disponibles sur le caméscope (p.36).

De accu verwijderen

De accu wordt op dezelfde manier verwijderd als het batterij-aansluitdeksel. Let op dat u de accu niet laat vallen.

Opmerking over het deksel van het accuvak.

Om de accuklemmen te beschermen, breng het deksel van de accu altijd weer aan na het verwijderen van de accu.

Om slechte werking te voorkomen

In de volgende gevallen dient u ervoor te zorgen dat de POWER schakelaar eerst op OFF gezet is.
• Aanbrengen en verwijderen van de accu.
• Inleggen en uitwerpen van een cassette.

U kan een demonstratie bekijken van de functies die op deze camcorder beschikbaar zijn (p.36).

Mise en place d'une cassette

Een cassette inleggen

Vous ne pouvez utiliser que des cassettes Mini-DV portant le logo Mini DV*.
Assurez-vous que l'appareil est alimenté.

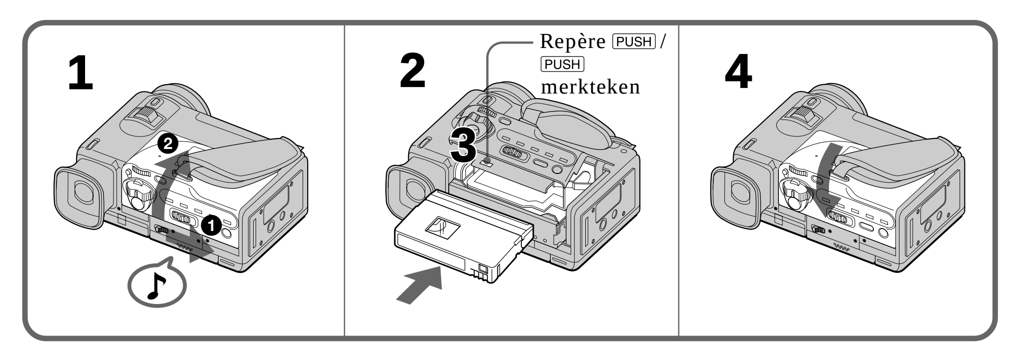
(1) Tout en faisant glisser ⏏OPEN / EJECT dans le sens de la flèche ①, ouvrez la trappe dans le sens de la flèche ②. Le compartiment se soulève et s'ouvre automatiquement.
(2) Poussez sur la portion médiane de l'arrière de la cassette pour introduire la cassette. Introduisez la cassette en ligne droite jusqu'au bout, fenêtre tournée vers l'extérieur.
(3) Fermez le compartiment à cassette en appuyant sur le repère PUSH du compartiment à cassette. Le compartiment à cassette se rétracte automatiquement.
(4) Une fois que le compartiment à cassette est redescendu complètement, fermez la trappe jusqu'au déclic.

* Mini DV est une marque de commerce.

U kunt alleen mini DV-cassettes met Mini DV logo* gebruiken.
Controleer of de stroom is ingeschakeld.

(1) Schuif OPEN / EJECT ⏏ in de richting van het pijltje ①, open het deksel in de richting van pijltje ②. De cassettehouder komt automatisch omhoog en gaat open.
(2) Duw in het midden op de achterkant van de cassette om die in te brengen. Schuif de met het venster naar de buitenkant gericht in de cassettehouder.
(3) Sluit de cassettehouder door een druk op het PUSH merkteken op de cassettehouder. De cassettehouder gaat automatisch naar beneden.
(4) Sluit het deksel van de cassettehouder zodat het vastklikt.

* Mini DV is een handelsmerk.



Pour éjecter la cassette

Suivez la procédure ci-dessus et à l'étape 2, retirez la cassette.

Pour empêcher tout effacement accidentel

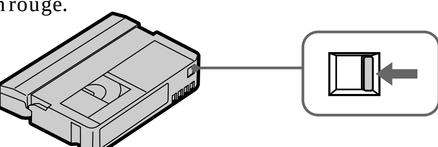
Faites glisser le taquet de la cassette de manière à faire apparaître la portion rouge. Si vous tentez d'enregistrer alors que la portion rouge est visible, les indicateurs [cassette] et ⏏ clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur et vous ne pouvez pas enregistrer sur la cassette. Pour réenregistrer sur cette cassette, faites glisser le taquet de manière à couvrir la portion rouge.

De cassette uitwerpen

Volg de hierboven beschreven procedure en neem de cassette uit in stap 2.

Wissen voorkomen

Verschuif het nokje op de cassette zodat het rode merkteken zichtbaar wordt. Als u nu probeert een opname te maken, gaan de [cassette] en ⏏ indicatoren op het LCD scherm of in de beeldzoeker knipperen en is opnemen onmogelijk. Voordat u op deze band kunt opnemen, moet u het nokje weer in de oorspronkelijke stand terugzetten.



Prise de vues

Assurez-vous que l'appareil est alimenté et qu'une cassette est introduite et que le commutateur START / STOP MODE est mis sur .

Si vous utilisez le caméscope pour la première fois, mettez-le sous tension et réglez la date et l'heure correctes avant de filmer (p. 85).

Avant d'enregistrer des événements exceptionnels, procédez à quelques essais préalables pour vous assurer que vous manipulez correctement le caméscope.

(1) Retirez le capuchon de l'objectif et tirez le fil du capuchon d'objectif.

(2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur CAMERA. Le caméscope passe automatiquement en mode d'attente.

(3) Appuyez sur START / STOP.
Le caméscope commence à enregistrer. L'indication "REC" apparaît dans le viseur. Le voyant d'enregistrement situé à l'avant du caméscope s'allume également.

Vous pouvez également sélectionner le mode d'enregistrement, SP (normal) ou LP (longue durée).

Avant de commencer à filmer, réglez REC MODE dans le menu système en fonction de la durée d'enregistrement escomptée.

Opnemen met de camera

Controleer of de stroom is ingeschakeld, een cassette is ingebracht en de START / STOP MODE schakelaar op staat.

Als u de camcorder voor het eerst gebruikt, moet u hem aanschakelen en de datum en tijd instellen alvorens de opname te starten (p. 85).

Voor u een uniek evenement wilt filmen, kan het gebeuren dat u eerst een proefopname wilt maken om na te gaan of de camcorder wel correct functioneert.

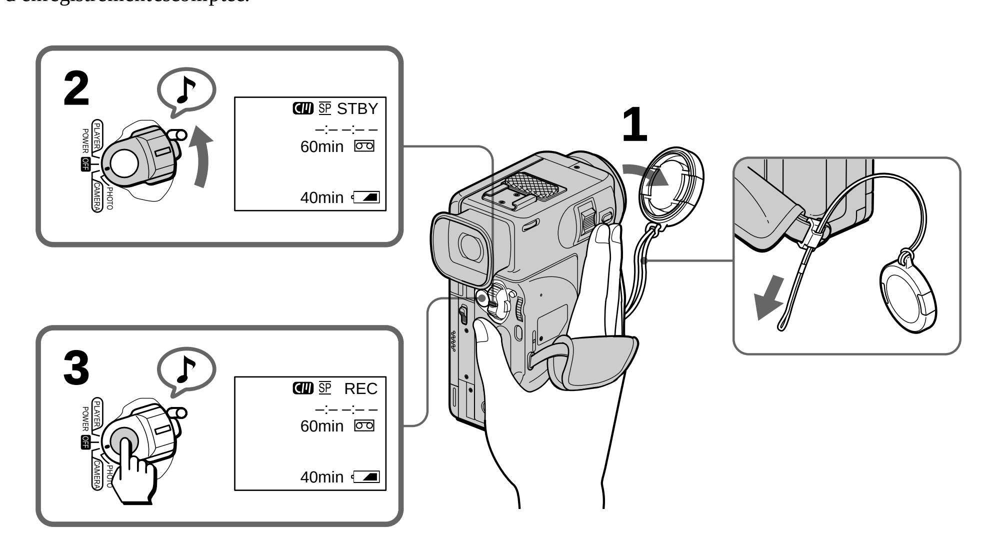
(1) Verwijder de lenskap en maak die vast aan de lenskapband.

(2) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op CAMERA. De camcorder bevindt zich nu in de wachtstand.

(3) Druk op START / STOP.
De camcorder begint op te nemen. De "REC" indicatie verschijnt in de beeldzoeker. Het opnamelampje vooraan op de camcorder gaat ook branden.

U kunt voor de opname kiezen uit SP (standard play) mode of LP (long play) mode.

Stel REC MODE in het menusysteem in volgens de geplande opnameduur vooraleer u begint.



Pour interrompre momentanément l’enregistrement [a]

Appuyez sur START / STOP. L’indicateur “STBY” apparaît dans le viseur **(mode d’attente)**

Pour mettre fin à l’enregistrement [b]

Appuyez de nouveau sur START / STOP pour arrêter l’enregistrement. Mettez l’interrupteur POWER sur OFF, puis éjectez la cassette et retirez la batterie rechargeable.

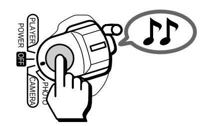
De opname tijdelijk stoppen [a]

Druk op START / STOP. De “STBY” indicator verschijnt in de beeldzoeker **(wachtstand)**

Stoppen met opnemen [b]

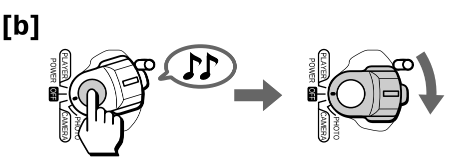
Druk nogmaals op START / STOP om de opname te stoppen. Zet de POWER schakelaar op OFF. Werp vervolgens de cassette uit en verwijder de accu.

[a]



STBY
0:35:20
25min

[b]

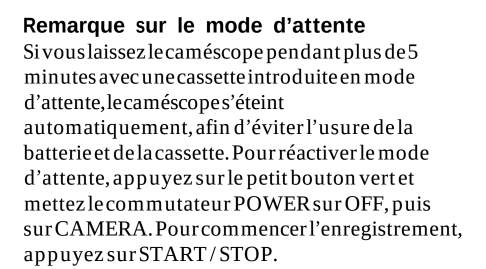


Pour mettre au point l’objectif du viseur

Si vous ne distinguez pas clairement les indicateurs du viseur ou si une autre personne a utilisé le caméscope avant vous, mettez au point l’objectif du viseur. Déplacez le levier de réglage de l’objectif du viseur de sorte que les indicateurs du viseur apparaissent clairement.

De beeldzoekerlens scherpstellen

Als u de indicatoren in de beeldzoeker niet scherp ziet of wanneer iemand anders de camcorder heeft gebruikt, moet u de beeldzoekerlens scherpstellen. Verplaats de scherpstelhendel tot de indicatoren in de beeldzoeker duidelijk zichtbaar zijn.



Remarque sur le mode d’attente

Si vous laissez le caméscope pendant plus de 5 minutes avec une cassette introduite en mode d’attente, le caméscope s’éteint automatiquement, afin d’éviter l’usure de la batterie et de la cassette. Pour réactiver le mode d’attente, appuyez sur le petit bouton vert et mettez le commutateur POWER sur OFF, puis sur CAMERA. Pour commencer l’enregistrement, appuyez sur START / STOP.

Remarque sur le bouton de verrouillage

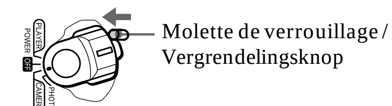
Lorsque vous mettez le bouton de verrouillage vers la gauche, le commutateur POWER ne sera pas réglé sur PHOTO.

Opmerking betreffende de wachtstand

Als u de camcorder met cassette langer dan 5 minuten niet gebruikt in de wachtstand, schakelt het toestel automatisch uit. Dit voorkomt onnodig stroomverbruik en slijtage van de band. Als u terug wilt keren naar de wachtstand, zet u de POWER schakelaar eenmaal op OFF en vervolgens op CAMERA. Om de opname te starten, drukt u op START / STOP.

Opmerking betreffende de vergrendelknop.

Wanneer u de vergrendelknop in de linkse stand zet, zal de POWER schakelaar niet op PHOTO gezet worden.



Remarques sur le mode LP

• Si vous utilisez ce caméscope à des températures élevées pour enregistrer en mode LP ou pour reproduire une cassette enregistrée en mode LP, il est possible que l'image soit fixe ou parasitée par un motif en forme de mosaïque, ou que le son soit intermittent lors de la lecture de la cassette.
• Nous vous recommandons d'utiliser ce caméscope pour reproduire une cassette enregistrée sur ce caméscope. Quand une cassette enregistrée sur un autre caméscope est reproduite sur ce caméscope, ou inversement, des parasites sous forme de mosaïque peuvent apparaître.
• Lorsque vous enregistrez en mode SP et LP sur une même cassette ou que vous enregistrez certaines scènes en mode LP, il est possible que l'image soit distordue ou que le code temporel ne soit pas inscrit correctement entre les scènes.
• Lorsque vous enregistrez en mode LP, nous vous recommandons d'utiliser les cassettes Mini-DV Excellence / Master de Sony pour tirer le meilleur parti de votre caméscope.
• Vous ne pouvez pas effectuer de doublage audio sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP si vous désirez effectuer un doublage audio sur la cassette par la suite.

Remarques sur le code temporel et le montage

• Le code temporel indique la durée d'enregistrement ou de lecture, "0:00:00" (heures : minutes : secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures : minutes : secondes : images) en mode PLAYER.
• Veuillez à ne pas introduire d'espace vierge pendant la prise de vues. S'il y a un espace blanc entre les images:
  - Le code temporel reviendra à "0:00:00:00" et vous ne pouvez pas réinscrire de code temporel sur la cassette.
  - Il est possible que les fonctions de recherche et de titre ne s'effectuent pas correctement.

Remarque sur le raccordement d'un microphone externe

Vous pouvez enregistrer le son audio en raccordant l'adaptateur VMC-LM7 (non fourni) et un microphone externe (non fourni).Branchez le microphone à la prise MIC de l'adaptateur VMC-LM7. Pendant l'enregistrement via le microphone externe, le microphone intégré du caméscope est désactivé.

Opmerkingen betreffende de LP mode

• Indien u deze camcorder bij hoge temperaturen gebruikt om op te nemen in LP mode of om een cassette weer te geven opgenomen in LP mode, kan het beeld stil vallen of mozaïkruis bevatten, of het geluid kan intermitterend zijn wanneer de cassette weergegeven wordt.
• Wij raden u aan om met de camcorder alleen cassettes af te spelen die met deze camcorder werden opgenomen. Bij het afspelen van een cassette die werd opgenomen met een andere camcorder of omgekeerd, kan mozaïkruis optreden.
• Als u op dezelfde cassette opneemt in SP en LP mode of sommige scènes opneemt in LP mode, kan het weergavebeeld zijn vervormd of de tijdcode niet goed tussen scènes worden aangebracht.
• Wanneer u opneemt in LP mode, raden wij u aan een Sony Excellence / Master mini DV cassette te gebruiken, zodat u het maximum uit uw camcorder kan halen.
• U kunt geen geluid kopiëren op een cassette opgenomen in de LP mode. Gebruik de SP mode om geluid te kopiëren.

Opmerkingen betreffende de tijdcode en het monteren

• De tijdcode geeft de opname- of weergavetijd aan "0:00:00" (uren : minuten : seconden) in CAMERA mode en "0:00:00:00" (uren : minuten : seconden) in de PLAYER mode.
• Zorg ervoor dat u geen blanco stuk laat bij de opname. Indien er een blanco stuk is tussen de beelden:
  - de tijdcode begint dan weer vanaf "0:00:00:00" begint en u kan de tijdcode niet opnieuw op de cassette plaatsen.
  - de zoek- en titelfuncties kunnen verstoord zijn.

Opmerking betreffende het aansluiten van een externe microfoon

U kan geluid opnemen door het aansluiten van de VMC-LM7 adapter (niet meegeleverd) en een externe microfoon (niet meegeleverd). Sluit de microfoon aan op de MIC ingang van de VMC-LM7 adapter. Wanneer u opneemt via een externe microfoon, werkt de ingebouwde microfoon van de camcorder niet.

Remarque à propos du bip sonore
Comme indiqué par ♪ dans les illustrations, un bip sonore retentit pour confirmer l'opération lorsque vous mettez l'appareil sous tension ou lorsque vous commencez à filmer et deux bips sonores lorsque vous arrêtez de filmer. Plusieurs bips sonores signalent un problème de fonctionnement du caméscope.
Sachez que le bip sonore n'est pas enregistré sur la cassette. Si vous désirez désactiver le bip sonore, sélectionnez "OFF" dans le menu système.

Remarque sur l'indicateur de bande restante
Il est possible que l'indicateur ne s'affiche pas exactement en fonction de la cassette. Bien que l'indicateur n'apparaisse pas pendant l'enregistrement, il apparaîtra après quelques secondes.

Utilisation de la fonction zoom

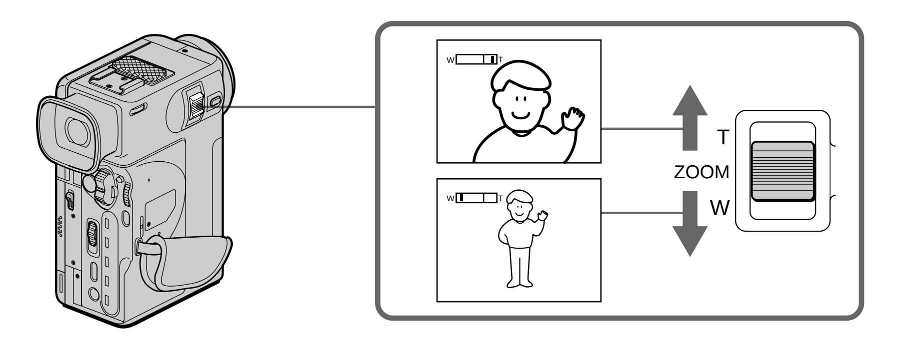
Le zoom est une technique d'enregistrement qui vous permet de modifier la taille du sujet.
Pour des enregistrements de qualité professionnelle, utilisez le zoom avec parcimonie.
Côté "**T**": téléobjectif (le sujet apparaît plus proche)
Côté "**W**": grand angle (le sujet apparaît plus éloigné)

Opmerking betreffende de bieptoon
Zoals aangegeven met ♪ in de afbeeldingen, weerklinkt een bieptoon wanneer u het toestel aanzet of wanneer u begint op te nemen. Bij het stoppen met opnemen weerklinken twee bieptonen ter bevestiging. Bij een storing zijn ook verscheidene bieptonen te horen.
Merk op dat de bieptoon niet wordt opgenomen op de cassette. Kies "OFF" in het menusysteem om de bieptoon af te zetten.

Opmerking betreffende de restbandindicator
Het is mogelijk dat de indicator niet precies werkt, afhankelijk van het soort cassette.
Alhoewel de indicator niet verschijnt bij het opnemen, zal hij na enkele seconden verschijnen.

Gebruik van de zoomfunctie

Zoomen is een opnametechniek waarmee u de grootte van het onderwerp in de scène kunt variëren.
Gebruik de zoomfunctie met mate voor professioneel ogende opnamen.
"**T**" zijde: tele (onderwerp lijkt dichter)
"**W**" zijde: groothoek (onderwerp lijkt verderaf)



Vitesse de zoom (zoom à vitesse variable)
Appuyez doucement sur le bouton du zoom pour effectuer un zoom lent. Appuyez rapidement pour un zoom relativement rapide.

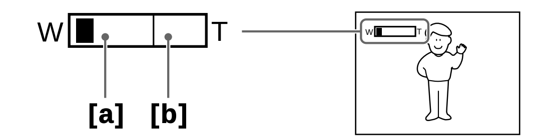
Zoomsnelheid (variabele zoomsnelheid)
Verschuif de zoomknop een beetje om traag te zoomen. Verschuif de zoomknop meer om snel te zoomen.

Pour filmer un sujet en position téléobjectif
Si vous n'obtenez pas une image nette avec l'agrandissement maximum, appuyez sur le côté "W" du bouton de zoom électrique jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez viser un sujet situé à au moins 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif et à 1 cm en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique
- Les zooms à plus de 12x sont effectués numériquement et la qualité de l'image se détériore à mesure que vous vous déplacez vers le côté "T". Si vous ne souhaitez pas utiliser le zoom numérique, mettez l'option D ZOOM sur OFF dans le menu système.
- Le côté droit **[b]** de l'indicateur du zoom électrique affiche la zone de zoom numérique et le côté gauche **[a]** affiche la zone de zoom optique. Si vous mettez D ZOOM sur OFF, la zone **[b]** disparaît.

Bij het filmen met de tele-zoomfunctie
Als u niet kunt scherpstellen in de extreme tele-stand, drukt u op de "W" zijde van de power zoom schakelaar tot het beeld scherp is. U kunt een onderwerp filmen op een afstand van minstens 80 cm (ongeveer 2 5 / 8 duim) in de tele-stand en op 1 cm (ongeveer 1 / 2 duim) van het lensoppervlak in de wide-stand.

Opmerkingen betreffende digital zoom
- Meer dan 12x zoom gebeurt digitaal, en de beeldkwaliteit verslechtert naar de "T"-zijde toe. Als u de digitale zoom niet wilt gebruiken, zet u de D ZOOM functie in het menu op OFF.
- De rechterkant **[b]** van de power zoom indicator geeft het digitale zoombereik en de linkerkant **[a]** het optische zoombereik aan. Als u de D ZOOM-functie op OFF zet, verdwijnt de zone **[b]**.



Sélection du mode marche/arrêt

Outre le mode marche / arrêt normal, votre caméscope offre deux modes qui vous permettent de réaliser une série de prises de vues rapides créant une vidéo vivante.

(1) Mettez START / STOP MODE sur le mode désiré.
 :l'enregistrement commence lorsque vous appuyez sur START / STOP et s'arrête lorsque vous appuyez de nouveau (mode normal).
 ANTI GROUND SHOOTING : le caméscope enregistre uniquement lorsque vous appuyez sur START / STOP de sorte que vous pouvez éviter l'enregistrement de scènes inutiles.
5SEC : lorsque vous appuyez sur START / STOP, le caméscope enregistre pendant 5 secondes et s'arrête automatiquement.

(2) Appuyez sur START / STOP. L'enregistrement débute.

Si vous avez sélectionné **5SEC**, cinq points apparaissent dans le viseur. Les points disparaissent au rythme d'un par seconde. Lorsque cinq secondes se sont écoulées et que tous les points ont disparu, le caméscope passe automatiquement en mode de veille.

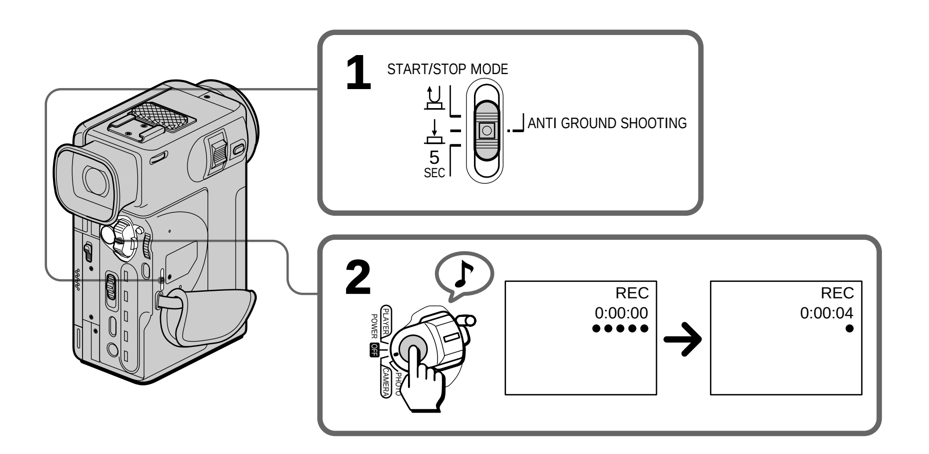
De start/stop mode kiezen

Behalve de start / stop mode heeft u w camcorder nog twee werkingsstanden. Hiermee kunt u snel achtereen opnamen maken wat resulteert in een levendige video.

(1) Zet START / STOP MODE in de gewenste stand.
 : De opname start wanneer u op START / STOP drukt en stopt wanneer u er nogmaals op drukt (normal mode).
 ANTI GROUND SHOOTING : de camcorder neemt alleen op wanneer u op START / STOP drukt zodat u geen onnodige scènes opneemt.
5SEC : Wanneer u op START / STOP drukt, neemt de camcorder op gedurende 5 seconden en stopt dan automatisch.

(2) Druk op START / STOP. De opname start.

Als u **5SEC** hebt geselecteerd verschijnen vijf stippen in de beeldzoeker. Deze stippen verdwijnen tegen een tempo van één per seconde. Na vijf seconden en wanneer alle stippen zijn verdwenen, schakelt de camcorder automatisch over naar de wachtstand.



Pour prolonger la durée d'enregistrement en mode 5SEC

Appuyez de nouveau sur START / STOP avant que tous les points aient disparu.
L'enregistrement se poursuit pendant environ 5 secondes à partir du moment où vous avez appuyé sur START / STOP.

Remarque sur l'enregistrement 5SEC

- Lorsque vous sélectionnez ⊥ ANTI GROUND SHOOTING ou **5SEC**, vous ne pouvez pas exploiter le fondu d'ouverture / fermeture.
- Lorsque vous sélectionnez **5SEC**, l'indicateur de bande restante ne s'affiche pas.

Prise de vues avec l'écran LCD

Vous pouvez également filmer tout en regardant l'écran LCD.
Lorsque vous utilisez l'écran LCD, le viseur s'éteint automatiquement. Vous ne pouvez pas contrôler le son du haut-parleur en cours d'enregistrement.

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Réglez l'angle du panneau LCD.
Le panneau LCD s'ouvre à 90 degrés et peut être basculé à 180 degrés.
Pour régler la luminosité de l'écran LCD, appuyez sur LCD BRIGHT.
côté +: pour rendre l'écran LCD plus lumineux
côté –: pour assombrir l'écran LCD

L'autonomie de la batterie augmente lorsque le panneau LCD est fermé. Utilisez le viseur au lieu de l'écran LCD pour économiser la batterie.

De opnameduur in de 5SEC mode verlengen

Druk nogmaals op START / STOP voor alle stippen zijn verdwenen. De opname gaat na het indrukken van START / STOP nog ongeveer 5 seconden door.

Opmerking betreffende 5SEC opname

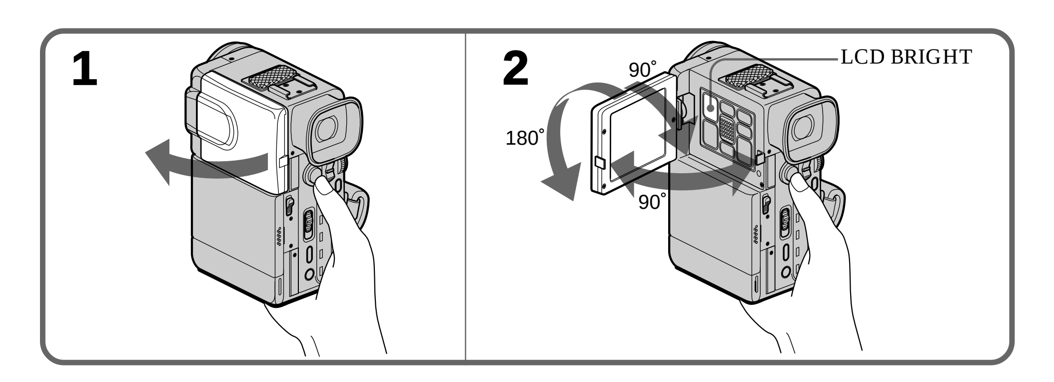
- Wanneer u ⊥ ANTI GROUND SHOOTING of **5SEC** kiest, kan u de in- en uitvloeifunctie niet gebruiken.
- Wanneer u **5SEC** kiest, wordt de restbandindicator niet weergegeven.

Filmen met het LCD scherm

U kunt ook opnemen terwijl u het beeld bekijkt op het LCD scherm.
Bij gebruik van het LCD scherm wordt de beeldzoeker automatisch afgezet. Tijdens het opnemen kunt u het geluid niet controleren.

(1) Open het LCD paneel terwijl u OPEN indrukt.
(2) Regel de hoek van het LCD paneel.
Het LCD paneel kan ongeveer 90 graden naar deze kant en ongeveer 180 graden naar de andere kant bewegen.
Druk op LCD BRIGHT om de helderheid van het LCD scherm te regelen.
+ kant: om het LCD scherm helderder te maken
– kant: om het LCD scherm donkerder te maken

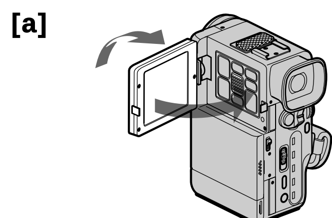
De accu gaat langer mee wanneer het LCD paneel is gesloten. Gebruik de beeldzoeker in plaats van het LCD scherm om de accu te sparen.



Remarques sur le panneau LCD

- Pour fermer le panneau LCD, rabattez-le verticalement jusqu'au déclic **[a]**.
- Pour incliner le panneau LCD, tournez-le toujours verticalement; sinon le boîtier du caméscope risque d'être endommagé ou le panneau LCD ne pourra pas être fermé correctement **[b]**.
- Fermez le panneau LCD complètement quand vous ne l'utilisez plus.
- Evitez de toucher ou de pousser sur l'écran LCD lorsque vous déplacez le panneau LCD.
- Il se peut que vous éprouviez des difficultés à visualiser l'écran LCD à l'extérieur en raison de l'éblouissement.

[a]

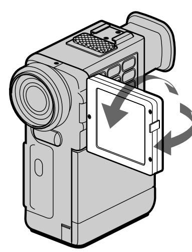




Contrôle de la prise de vues par le sujet

Vous pouvez faire basculer l'écran LCD et le diriger dans l'autre sens pour que le sujet puisse contrôler la scène pendant la prise de vues avec le viseur.

Ouvrez d'abord complètement le panneau LCD à la verticale jusqu'au déclic, puis retournez-le. L'indicateur ☺ apparaît sur l'écran LCD **(mode miroir)** et les indicateurs de date, de compteur de bande et de bande restante disparaissent.
Vous pouvez également utiliser la télécommande.





Pour annuler le mode miroir

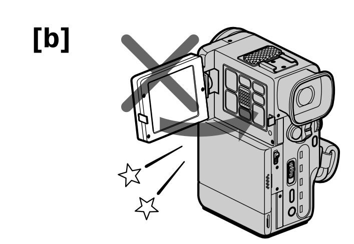
Tournez le panneau LCD vers le bas en direction du viseur.



Opmerkingen betreffende het LCD paneel

- Bij het sluiten van het LCD paneel, draait u het verticaal tot het vastklikt **[a]**.
- Draai het LCD paneel altijd verticaal, zoniet kan de camcorderbehuizing worden beschadigd of kan het LCD paneel niet goed sluiten **[b]**.
- Sluit het LCD paneel volledig wanneer u het niet gebruikt.
- Raak het LCD scherm niet aan bij het bewegen van het LCD paneel.
- Bij het filmen buitenshuis kan het LCD scherm moeilijk zichtbaar zijn door te sterk omgevingslicht.

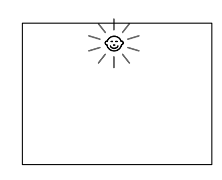
[b]



Het onderwerp mee laten kijken naar de opname

U kunt het LCD paneel volledig omdraaien zodat het onderwerp de opname kan bekijken terwijl u filmt met behulp van de beeldzoeker.

Draai het LCD paneel verticaal omhoog tot het klikt. De ☺ indicator verschijnt op het LCD scherm **(spiegelstand)** en de tijdcode, de bandteller en restbandindicatoren verdwijnen. U kunt ook de afstandsbediening gebruiken.



De spiegelstand uitschakelen

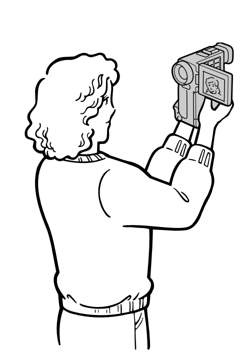
Draai het LCD paneel weer naar de beeldzoeker toe.

Remarques sur le mode miroir

- Lorsque vous tournez le panneau LCD de 180 degrés, le caméscope passe en mode miroir.
- Avec le mode miroir, vous pouvez vous enregistrer tout en vous observant sur l'écran LCD.
- L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, pendant l'enregistrement dans ce mode. L'indicateur STBY apparaît sous la forme ❚❚● et REC sous la forme ●. D'autres indicateurs apparaissent comme une image miroir. Certains indicateurs peuvent ne pas apparaître en mode miroir.
- Pendant l'enregistrement en mode miroir, vous ne pouvez pas activer les fonctions suivantes: MENU, TITLE et DATA CODE ainsi que ZERO SET MEMORY de la télécommande.

Opmerkingen betreffende de spiegelstand

- Wanneer u het LCD paneel 180 graden draait, schakelt de camcorder over naar de spiegelstand.
- Met de spiegelstand kunt u zichzelf filmen door uzelf te bekijken op het LCD scherm.
- Tijdens het filmen in de spiegelstand oogt het beeld op het LCD scherm als een spiegelbeeld. De STBY indicator verschijnt als ❚❚● en REC als ●. Andere indicatoren verschijnen als spiegelbeeld. In de spiegelstand verschijnen sommige indicatoren niet.
- Tijdens het opnemen in de spiegelstand zijn de volgende functies niet beschikbaar: MENU, TITLE, en DATA CODE en ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening.



Conseils pour une meilleure prise de vues

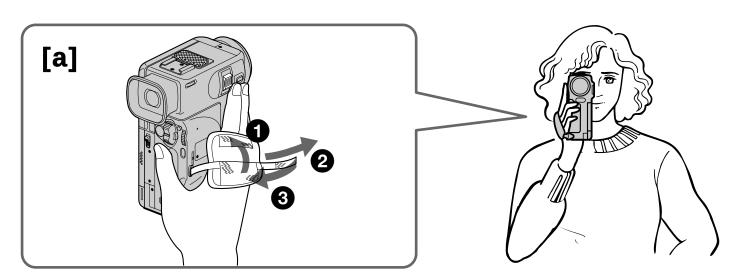
Tips voor beter filmen

Pour les prises de vues caméscope au point, vous obtiendrez de meilleurs résultats si vous tenez compte des suggestions suivantes:

- Maintenez fermement le caméscope et calez-le avec la courroie de maintien de manière à pouvoir facilement manipuler les commandes avec votre pouce. **[a]**

Bij het filmen met de hand krijgt u betere resultaten wanneer u rekening houdt met het volgende:

- Steek uw hand door de polsband en houd de camcorder stevig vast zodat u hem met de duim kunt bedienen. **[a]**



- Serrez les coudes contre le corps.
- Réglez l'angle du panneau LCD.
- Ne posez pas les doigts sur l'objectif.
- Appuyez l'oeil sur l'oeilleton du viseur.
- Evitez de toucher le microphone intégré.
- Veillez à ne pas toucher la touche FOCUS par inadvertance.
- Servez-vous du cadre du panneau LCD ou du viseur pour déterminer le plan horizontal.
- Vous pouvez aussi vous accroupir pour obtenir un angle de prise de vues intéressant. Relevez le panneau LCD pour filmer d'une position basse. **[b]**
- Vous pouvez également filmer d'une position haute. Abaissez le panneau LCD pour filmer d'une position haute. **[c]**

- Houd uw ellebogen tegen uw lichaam gedrukt.
- Stel de hoek van het LCD paneel in.
- Hou uw vingers buiten het bereik van de lens.
- Druk uw oog stevig tegen het oogkapje.
- Raak de ingebouwde microfoon niet aan.
- Let erop de FOCUS toets niet per ongeluk aan te raken.
- Gebruik het LCD paneel- of beeldzoekerkader als referentie voor het horizontale vlak.
- U kunt vanuit een lage positie filmen om een interessante opnamehoek te bekomen. Klap de beeldzoeker omhoog om vanuit een lage positie te filmen. **[b]**
- U kunt ook vanuit een hoge positie filmen. Klap het LCD paneel neer om op te nemen vanuit een hoge positie. **[c]**





Placez le caméscope sur une surface plane ou utilisez un pied photographique

Essayez de placer le caméscope sur une table ou sur une autre surface de hauteur adéquate. Si vous possédez un pied photographique, vous pouvez également l'utiliser avec le caméscope. Si le pied photographique utilisé n'est pas fabriqué par Sony, assurez-vous que la vis du pied ne dépasse pas 6,5 mm. Sinon, vous ne pourrez pas fixer le pied convenablement et la vis pourrait endommager le caméscope.

Si vous portez des lunettes

Vous pouvez replier l'oeilleton du viseur vers l'arrière pour mieux voir dans le viseur **[d]**.

Précautions au sujet du panneau LCD et du viseur

- Ne saisissez pas le caméscope par le viseur ou le panneau LCD **[e]**.
- Ne posez pas le caméscope avec le viseur ou l'écran LCD tourné vers le soleil. L'intérieur du viseur ou l'écran LCD pourrait être endommagé. Faites attention quand vous posez le caméscope au soleil ou près d'une fenêtre **[f]**.
- N'orientez pas l'objectif en direction du soleil lorsqu'un téléobjectif est fixé, car vous pourriez endommager le caméscope.

Plaats de camcorder op een vlakke ondergrond of gebruik een statief

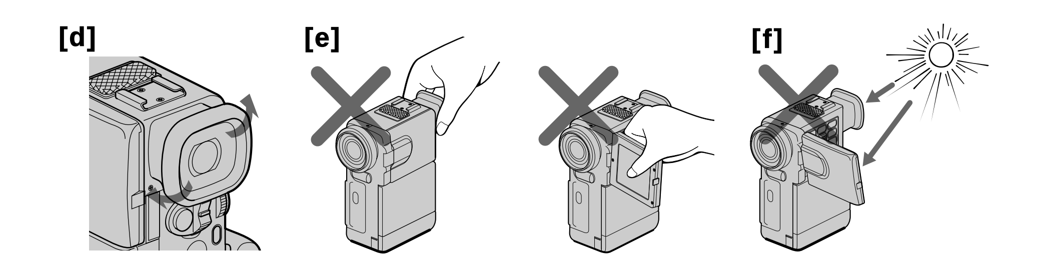
Probeer de camcorder op een tafel of een andere vlakke ondergrond op de gepaste hoogte te plaatsen. De camcorder kan ook op een statief voor een fototoestel worden gemonteerd. Bij het bevestigen op een niet-Sony statief, moet u controleren of de schroef van het statief niet langer is dan 6,5 mm (9/32 duim). Als dat niet zo is, kan het statief niet stevig worden bevestigd en kan de camcorder zelfs worden beschadigd.

Als u een bril draagt

Plooi het oogkapje naar achteren om beter te zien. **[d]**.

Opgelet met het LCD paneel en de beeldzoeker

- Til de camcorder niet op bij de beeldzoeker of het LCD paneel **[e]**.
- Draai de camcorder niet met de beeldzoeker of het LCD paneel naar de zon. De binnenkant van de beeldzoeker of het LCD paneel kan dan immers worden vervormd. Leg de camcorder dan ook nooit in de volle zon of bij een raam **[f]**.
- Richt een close-up lens nooit naar de zon. Dit kan de camcorder beschadigen.



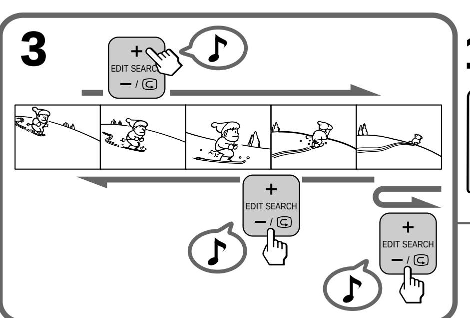
Contrôle de l'image enregistrée

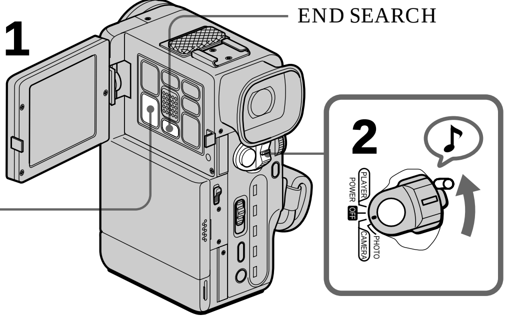
La fonction EDIT SEARCH permet de visionner momentanément la dernière scène enregistrée ou de vérifier l'image enregistrée sur l'écran LCD.

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.

(2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur CAMERA.

(3) Appuyez brièvement sur le côté – / ⊝ de EDIT SEARCH; les dernières secondes de la portion enregistrée sont reproduites **(Revue d'enregistrement)**. Maintenez enfoncé le côté – /⊝ de EDIT SEARCH jusqu'à ce que le caméscope revienne à la scène désirée. La dernière portion enregistrée est reproduite. Pour avancer, maintenez enfoncé le côté + **(Recherche de point de montage)**





Pour arrêter la lecture

Relâchez EDIT SEARCH.

Pour revenir à la dernière séquence enregistrée après la recherche de point de montage

Appuyez sur END SEARCH. La dernière séquence enregistrée est reproduite pendant environ 5 secondes et s'arrête. Sachez que lorsque vous utilisez une cassette dépourvue de mémoire de cassette, cette fonction n'est pas opérante dès que vous éjectez la cassette après la prise de vues.

Pour réenregistrer

Appuyez sur START / STOP. L'enregistrement reprend à l'endroit où vous avez relâché EDIT SEARCH. Si vous n'éjectez pas la cassette, la transition entre la dernière scène enregistrée et la nouvelle scène se fera en douceur.

Remarque sur la fonction EDIT SEARCH

Relâchez EDIT SEARCH une fois et appuyez sur le côté – / ⊝ (ou +) de EDIT SEARCH lors du changement du sens de lecture. Il est possible que le sens de lecture ne change pas convenablement si vous appuyez trop vite sur EDIT SEARCH après avoir relâché la touche.

De opname controleren

Met de EDIT SEARCH-functie kunt u de laatst opgenomen scène bekijken of de opname controleren op het LCD scherm.

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.

(2) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op CAMERA.

(3) Druk even op de – / ⊝ zijde van EDIT SEARCH; de laatste seconden van de opname worden afgespeeld **(Rec Review)**. Hou de – /⊝ zijde van EDIT SEARCH ingedrukt tot de gewenste scène is bereikt. Het laatst opgenomen gedeelte wordt afgespeeld. Om vooruit te spoelen, drukt u op de + zijde. **(Edit Search)**

De weergave stoppen

Laat EDIT SEARCH los.

Na Edit Search teruggaan naar de laatste opname

Druk op END SEARCH. De laatste opname wordt gedurende ongeveer 5 seconden afgespeeld en stopt dan. Merk op dat deze functie niet werkt met een cassette zonder geheugen die na het opnemen werd uitgeworpen.

De opname hervatten

Druk op START / STOP. De opname gaat door vanaf het punt waar EDIT SEARCH werd uitgeschakeld. Indien u de cassette niet hebt uitgeworpen, zal de overgang tussen de laatst opgenomen scène en de volgende scène vloeiend verlopen.

Opmerkingen betreffende de EDIT SEARCH functie

Laat EDIT SEARCH één keer los, en druk op de – /⊝ (of +) kant van EDIT SEARCH bij het veranderen van de weergaverichting. De richting zal niet zoals gewenst veranderen indien EDIT SEARCH ingedrukt werd kort na het loslaten van de toets.

Lecture d'une cassette

Vous pouvez contrôler l'image reproduite sur l'écran LCD ou dans le viseur.

(1) Introduisez une cassette enregistrée avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.
(2) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD. Ajustez l'angle du panneau LCD.
(3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur PLAYER. L'affichage des touches d'exploitation de la cassette apparaît.
(4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette.
(5) Appuyez sur ▷ pour commencer la lecture.
(6) Réglez le volume à l'aide de VOLUME.

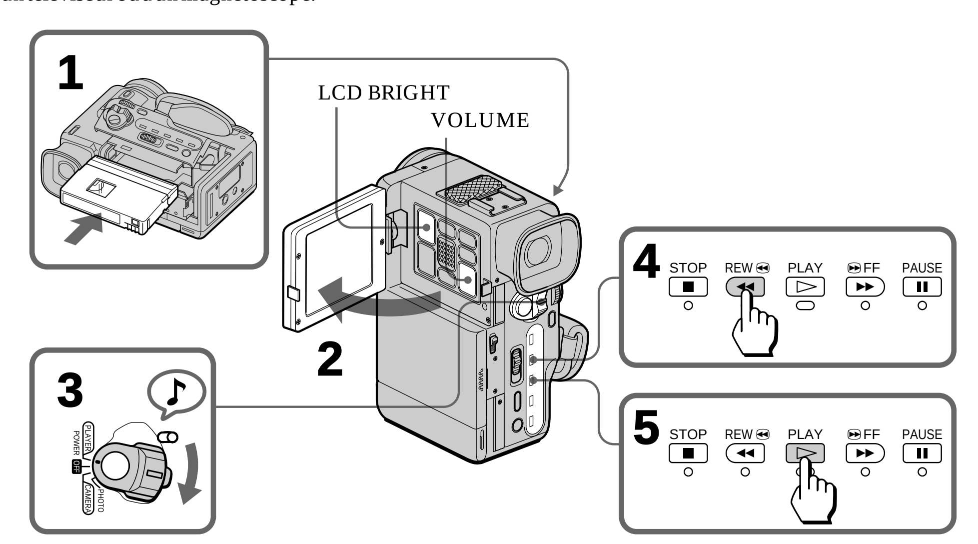
Vous pouvez également visionner l'image sur un téléviseur, après avoir raccordé le caméscope à un téléviseur ou à un magnétoscope.

Weergeven van een cassette

U kunt het weergavebeeld controleren op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

(1) Leg een cassette in met het venster naar de buitenkant gericht.
(2) Druk op OPEN en open het LCD paneel. Regel de hoek van het LCD-paneel.
(3) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op PLAYER. De display met bedieningstoetsen verschijnt.
(4) Druk op ◀◀ om de band achteruit te spoelen.
(5) Druk op ▷ om de weergave te starten.
(6) Regel het volume met VOLUME

U kunt het beeld ook bekijken op een TV-scherm wanneer u de camcorder hebt aangesloten op een TV of videorecorder.



Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■.
Pour rembobiner la cassette, appuyez sur ◀◀.
Pour faire avancer rapidement la cassette, appuyez sur ▶▶.
Pour régler la luminosité de l'écran LCD, appuyez sur LCD BRIGHT.

Druk op ■ **om de weergave te stoppen.**
Druk op ◀◀ **om de band achteruit te spoelen.**
Druk op ▶▶ **om de band snel vooruit te spoelen.**
Druk op LCD BRIGHT **om de helderheid van het LCD scherm te regelen.**

Utilisation de la télécommande

Vous pouvez utiliser la télécommande fournie pour la lecture. Avant d'utiliser la télécommande, mettez les piles R6 (AA) en place.

Gebruik van de afstandsbediening

U kunt de weergavefuncties bedienen met de meegeleverde afstandsbediening. Plaats eerst de R6 (AA) batterijen in de afstandsbediening.

Pour afficher les indicateurs de l'écran LCD

Appuyez sur DISPLAY.
Pour effacer les indicateurs, appuyez de nouveau.

Remarques sur les indicateurs de l'écran

- Les indicateurs d'écran dans le viseur sont toujours affichés.
- L'indicateur disparaît de l'écran lorsque le titre est affiché.
- Lorsque vous reproduisez une cassette avec une batterie "InfoLITHIUM", seul indique l'autonomie restante de la batterie. L'autonomie restante de la batterie en minutes n'apparaît pas.

Utilisation d'un casque d'écoute

Raccordez le casque d'écoute (non fourni) à la prise AUDIO VIDEO OUT ☊ (p. 115). Vous pouvez ajuster le volume du casque d'écoute avec VOLUME +/–.

Pour voir l'image de lecture dans le viseur

Fermez le panneau LCD. Le viseur s'allume automatiquement.
Quand vous utilisez le viseur, vous ne pouvez contrôler le son qu'en utilisant un casque d'écoute.
Pour regarder à nouveau l'image sur l'écran LCD, ouvrez le panneau LCD. Le viseur s'éteint automatiquement.

Divers modes de lecture

Pour figer une image (pause de lecture)

Appuyez sur ❚❚ en cours de lecture. Pour reprendre la lecture, appuyez sur ❚❚ ou ▷.

Pour localiser une scène (recherche d'image)

Maintenez la touche ◀◀ ou ▶▶ enfoncée pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

De LCD-schermindicatoren laten verschijnen.

Druk op DISPLAY.
Druk nogmaals om de indicatoren te doen verdwijnen.

Opmerkingen betreffende schermindicatoren

- De schermindicatoren zijn altijd aangegeven in de beeldzoeker.
- De schermindicator verdwijnt wanneer de titel op het scherm staat.
- Bij weergave van een cassette met een "InfoLITHIUM" accu, geeft de restlading aan. De restlading wordt dan niet aangegeven in minuten.

Gebruik van een hoofdtelefoon

Sluit de hoofdtelefoon (niet meegeleverd) aan op de AUDIO VIDEO OUT ☊ aansluiting (p. 115).
U kunt het volume van de hoofdtelefoon regelen met behulp van VOLUME +/–.

Het weergavebeeld bekijken in de beeldzoeker.

Sluit het LCD-paneel. De beeldzoeker wordt automatisch aangeschakeld.
Wanneer u gebruik maakt van de beeldzoeker, kan het geluid uitsluitend worden gecontroleerd met een hoofdtelefoon.
Open het LCD paneel om het beeld op het LCD scherm te kunnen bekijken. De beeldzoeker wordt automatisch uitgeschakeld.

Verschillende weergavestanden

Stilstaand beeld (weergavepauze)

Druk op ❚❚ tijdens de weergave. Druk op ❚❚ of ▷ om de weergave te hervatten.

Een scène zoeken (Picture Search)

Hou ◀◀ of ▶▶ ingedrukt tijdens de weergave.
Laat de toets los om terug te keren naar normale weergave.

Pour contrôler l'image en cours d'avance rapide ou de rembobinage de la cassette (recherche rapide)

Maintenez la touche ◀◀ enfoncée tout en rembobinant la cassette ou la touche ▶▶ tout en faisant avancer la cassette. Pour revenir à l'avance rapide ou au rembobinage normal, relâchez la touche.

Pour visionner l'image à 1/3 de la vitesse (ralenti)

Appuyez sur I▶ de la télécommande en mode de lecture. Pour une lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur ◁, puis appuyez sur I▶. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▷.

Pour visionner l'image à double vitesse

Appuyez sur ◁, puis sur x2 de la télécommande en cours de lecture pour visualiser l'image à double vitesse en sens inverse. Pour visionner l'image à double vitesse dans le sens normal, appuyez sur ▷, puis sur x2 en cours de lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▷.

Lecture image par image

Appuyez sur ◀II ou II▶ de la télécommande en mode de pause de lecture. Si vous maintenez la touche enfoncée, vous pouvez visionner l'image à 1/25 de la vitesse normale. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▷.

Pour changer le sens de lecture

Appuyez sur ◁ de la télécommande en cours de lecture pour inverser le sens de lecture ou sur ▷ de la télécommande pour une lecture vers l'avant. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▷.

Snel vooruit of achteruit spoelen met beeld (Skip Scan)

Blijf op ◀◀ drukken tijdens het achteruit spoelen of op ▶▶ tijdens het vooruit spoelen. Laat de toets los om terug te keren naar normaal achteruit of voorruit spoelen.

Weergave met 1/3e van de normale snelheid (Slow Playback)

Druk tijdens de weergave op I▶ op de afstandsbediening. Druk op ◁ en vervolgens op I▶ voor vertraagde weergave achteruit. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

Weergave met dubbele snelheid

Voor weergave met dubbele snelheid achteruit, drukt u tijdens de weergave op ◁ en vervolgens op ×2 op de afstandsbediening. Voor weergave met dubbele snelheid vooruit, drukt u tijdens de weergave op ▷ en vervolgens op ×2. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

Beeld per beeld-weergave

Druk op ◀II II▶ op de afstandsbediening in de weergavepauzestand. Door deze toets ingedrukt te houden, kunt u het beeld bekijken met 1/25e van de normale snelheid. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

De weergaverichting wijzigen

Druk op ◁ op de afstandsbediening voor weergave achteruit of ▷ op de afstandsbediening voor weergave vooruit. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

Remarques sur la lecture

- Le son est coupé dans plusieurs modes de lecture.
- En cours de lecture autre que la lecture normale, l'enregistrement précédent peut apparaître sous la forme d'une image en mosaïque. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Lorsque le mode de pause de lecture dure plus de 5 minutes, le caméscope revient automatiquement en mode d'arrêt. Pour reprendre la lecture, appuyez sur ▷.

Remarque sur le ralenti

La lecture au ralenti peut s'effectuer doucement sur ce caméscope; toutefois, cette fonction n'est pas opérante pour un signal de sortie de la prise DV OUT.

Opmerkingen betreffende weergave

- Het geluid wordt in de speciale weergavestanden onderdrukt.
- De vorige scène kan bij vertraagde weergave of in de weergavepauzestand als mozaïkruis verschijnen. Dit is normaal.
- Wanneer de weergave-pauzestand 5 minuten aanhoudt, schakelt de camcorder automatisch over naar de stopstand. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

Opmerking betreffende vertraagde weergave

Vertraagde weergave is perfect mogelijk met deze camcorder. Deze functie werkt echter niet voor een uitgangssignaal afkomstig van de DV OUT aansluiting.

Recherche de la fin de l’image

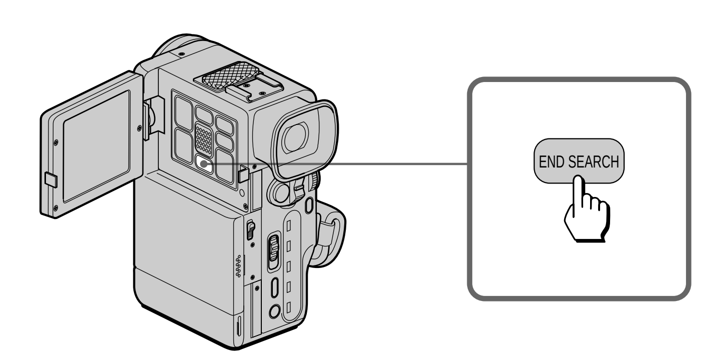
Zoeken naar het eind van het beeld

Vous pouvez aller jusqu’à la fin d’une portion enregistrée après avoir enregistré et reproduit la cassette. La cassette est rembobinée ou avancée et les 5 dernières secondes environ de la portion enregistrée sont reproduites. Ensuite, la cassette s’arrête à la fin de l’image enregistrée **(Recherche de fin d’enregistrement)**

Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD et appuyez sur END SEARCH en mode de pause d’enregistrement.
Cette fonction est opérante lorsque le commutateur POWER est mis sur CAMERA, PLAYER ou PHOTO.

U kunt na opname en weergave van de cassette naar het eind van de opname gaan. De cassette begint achteruit of vooruit te spoelen en ongeveer de laatste 5 seconden van de opname worden afgespeeld. Daarna stopt de band aan het eind van de opname **(End Search)**.

Druk op OPEN, open het LCD paneel en druk op END SEARCH in de opname-wachtstand.
Deze functie werkt wanneer de POWER schakelaar op CAMERA, PLAYER of PHOTO staat.



Remarques sur la recherche de fin d’enregistrement

- Lorsque vous utilisez une cassette dépourvue de mémoire de cassette, la recherche de fin d’enregistrement ne fonctionne pas une fois que vous avez éjecté la cassette après la prise de vues.
- S’il y a un passage blanc dans la séquence enregistrée, cela signifie que la recherche de fin d’image ne fonctionne pas correctement.

Opmerkingen betreffende End Search

- Deze functie werkt niet met een cassette zonder geheugen die na het opnemen werd uitgeworpen.
- Als de opname een blanco stuk bevat kan de End Search-functie niet correct functioneren.

Utilisation d'autres sources d'alimentation

Vous pouvez choisir l'une des sources d'alimentation suivantes pour votre caméscope: batterie, secteur et batterie de voiture 12 / 24V. Choisissez la source d'alimentation appropriée en fonction du lieu de votre prise de vues.

Lieu	Source d'alimen-tation	Accessoire à utiliser
Intérieur	Secteur	Adaptateur secteur fourni
Extérieur	Batterie recharge-able	Batterie rechargeable NP-F100 (fournie), NP-F200, NP-F300
En voiture	Batterie de voiture 12 V ou 24 V	Chargeur de batterie Sony pour voiture DC-V515A

Remarque sur les sources d'alimentation
Si vous débranchez la source d'alimentation ou retirez la batterie rechargeable pendant l'enregistrement ou la lecture, la cassette en place risque d'être abîmée. Dans ce cas, rétablissez immédiatement l'alimentation.

Utilisation du courant secteur

Pour utiliser l'adaptateur secteur fourni:

(1) Ouvrez le cache-prise et raccordez la fiche de raccordement du caméscope à la prise DC OUT de l'adaptateur secteur à l'aide du cordon de raccordement fourni.
(2) Branchez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
(3) Branchez le cordon d'alimentation à la prise secteur.

Andere spanningsbronnen gebruiken

Uw camcorder kan werken op de volgende spanningsbronnen: accu, netstroom en een 12 / 24V autobatterij. Kies de meest geschikte spanningsbron voor de plaats waar u de camcorder gebruikt.

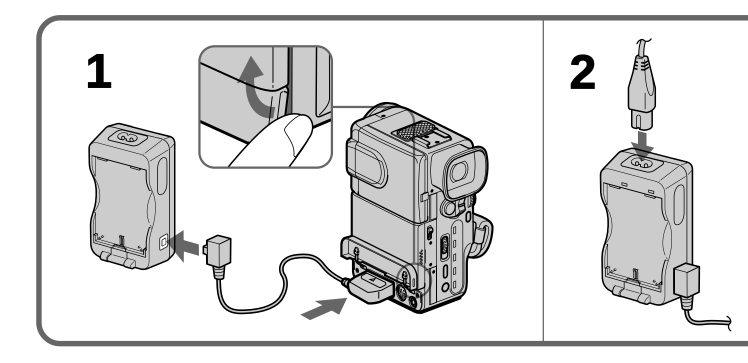
Plaats	Stroombron	Aanbevolen accessoire
Binnen	Netstroom	Meegeleverde netspanningsadapter
Buiten	Accu	Accu NP-F100 (meegeleverd), NP-F200, NP-F300
In de wagen	12 V of 24 V autobatterij	Sony autobatterijlader DC-V515A

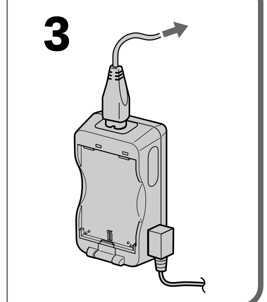
Opmerking betreffende spanningsbronnen
Door de stroom af te zetten of de accu te verwijderen tijdens opname of weergave kan de band worden beschadigd. Indien dit gebeurt, moet u de voeding onmiddellijk weer inschakelen.

Gebruik op netstroom

Om de meegeleverde netspanningsadapter te gebruiken:

(1) Open het aansluitingsdeksel en sluit het aansluitsnoer op de camcorder aan op de DC OUT aansluiting op de netspanningsadapter met behulp van de meegeleverde aansluitkabel.
(2) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
(3) Sluit het netsnoer aan op een stopcontact.





Recharge de la batterie

Vous pouvez recharger la batterie introduite dans le caméscope en raccordant l'adaptateur secteur au caméscope et en mettant l'interrupteur POWER en position OFF. Le temps de recharge de la batterie NP-F100 fournie est le suivant:
Recharge complète: environ 2 heures et 30 minutes
Recharge normale: environ 1 heure et 30 minutes

Recharge simultanée de deux batteries

Mettez une batterie rechargeable dans le caméscope et une autre dans l'adaptateur secteur. Le voyant BATT CHARGE du caméscope et le voyant CHARGE de l'adaptateur secteur s'allument et s'éteignent lorsque la charge normale est terminée. Si l'un des deux voyants reste allumé, la recharge des deux batteries n'est pas terminée. Le temps nécessaire pour recharger deux batteries NP-F100 simultanément est le suivant:
Recharge complète: environ 2 heures et 40 minutes
Recharge normale: environ 1 heure et 40 minutes

Remarques sur le voyant BATT CHARGE ou le voyant CHARGE

- Le voyant restera allumé pendant un certain temps même si l'appareil est débranché après utilisation. C'est normal.
- Si le voyant ne s'allume pas, débranchez le cordon d'alimentation. Après environ une minute, rebranchez-le.

Pour retirer le cordon de connexion

Tout en appuyant sur le petit bouton de la fiche de connexion, tirez le cordon de connexion. Ne saisissez jamais le cordon lui-même.
Lorsque vous utilisez l'alimentation secteur avec le cordon de connexion, la batterie mise en place dans le caméscope n'est pas utilisée parce que l'alimentation secteur a priorité sur la batterie.

De accu laden

U kunt de accu op de camcorder laden door de netspanningsadapter aan te sluiten op de camcorder en de POWER schakelaar op OFF te zetten. De laadduur van de meegeleverde accu NP-F100 is als volgt:
Maximale lading: ong. 2 uur en 30 minuten
Normale lading: ong. 1 uur en 30 minuten.

Twee accu's tegelijk laden

Installeer één accu in de camcorder en de andere op de netspanningsadapter. Het BATT CHARGE lampje op de camcorder en het CHARGE lampje op de netspanningsadapter lichten op, en gaan weer uit wanneer de normale lading bereikt is. Indien één van de lampjes blijft branden, is het laden van beide accu's nog niet ten einde. Het laden van twee NP-F100 accu's neemt de onderstaande tijden in beslag.
Maximale lading: ong. 2 uur en 40 minuten
Normale lading: ong. 1 uur en 40 minuten.

Opmerkingen betreffende het BATT CHARGE en het CHARGE lampje

- Het lampje blijft na het uittrekken van de stekker nog een tijdje branden. Dit is normaal.
- Indien het lampje niet oplicht, moet u het netsnoer loskoppelen. Sluit het netsnoer na ongeveer een minuut opnieuw aan.

Het snoer verwijderen

Trek de stekker uit door op de stekkerknop te drukken. Trek nooit aan het snoer.
Bij gebruik op netstroom via het netsnoer wordt de accu niet aangesproken omdat netvoeding voorrang heeft op accuvoeding.

Utilisation d'autres sources d'alimentation

AVERTISSEMENT
Pour remplacer le cordon d'alimentation, adressez-vous exclusivement à un service d'entretien qualifié.

PRECAUTIONS
L'appareil n'est pas déconnecté de l'alimentation secteur tant qu'il est raccordé à la prise murale, même s'il est mis hors tension.

Utilisation d'une batterie de voiture

Vous pouvez utiliser le chargeur de batterie pour voiture Sony DC-V515A par exemple (non fourni). Raccordez le cordon de l'adaptateur à la prise d'allume-cigare (12 V ou 24 V). Raccordez le chargeur de batterie pour voiture et le caméscope au moyen du cordon de connexion DK-626 fourni.

Remarque sur la batterie rechargeable

Vous ne pouvez pas recharger la batterie rechargeable (NP-F100, NP-F200, NP-F300) au moyen du chargeur de batterie pour voiture DC-V515A.



Ce logo indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour le matériel vidéo Sony.
Quand vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille de vous procurer les accessoires portant ce logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Andere spanningsbronnen gebruiken

WAARSCHUWING
Het netsnoer mag enkel in een erkende werkplaats worden vervangen.

VOORZORGSMAATREGEL
Het toestel is niet losgekoppeld van het lichtnet zolang de stekker in het stopcontact zit, zelfs wanneer het toestel zelf is uitgeschakeld.

Gebruik van een autobatterij

Gebruik een autobatterijlader zoals de Sony DC-V515A (niet meegeleverd). Sluit het snoer van de autobatterijlader aan op de sigaretteaanstekerbus van een auto (12 V of 24 V). Sluit de autobatterijlader en de camcorder aan met behulp van de DK-626 kabel.

Opmerking betreffende de accu

U kan de accu (NP-F100, NP-F200, NP-F300) niet laden met behulp van de autobatterijlader DC-V515A.



Dit merkteken geeft aan dat dit een origineel accessoire is voor Sony videoprodukten.
Bij aankoop van Sony video apparatuur raden wij u dan ook aan produkten te kopen met dit "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" merkteken.

Changement des réglages de mode

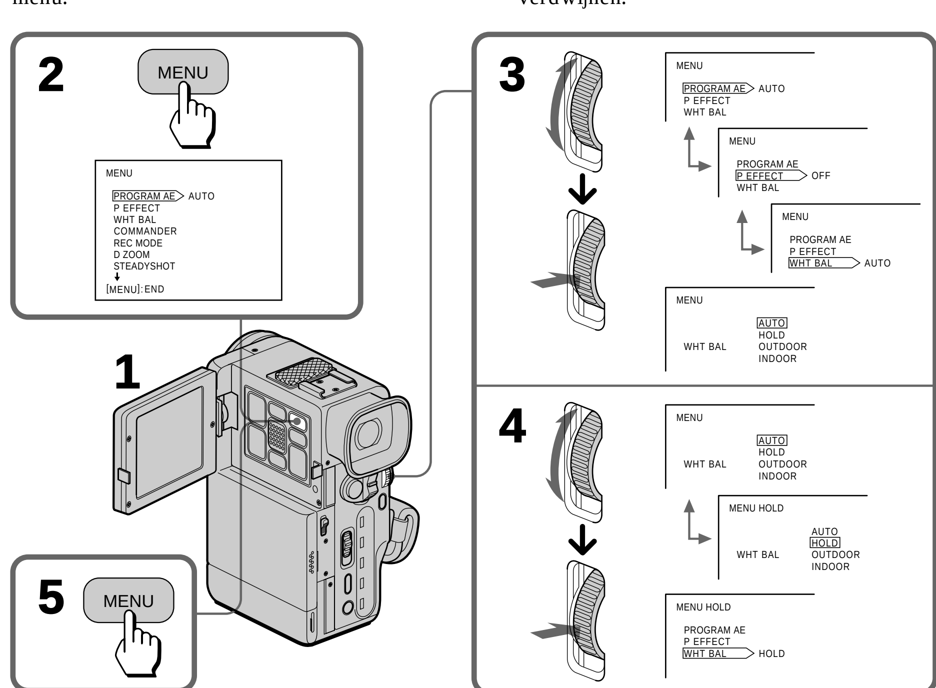
Vous pouvez utiliser le menu système pour régler les modes et fonctions du caméscope à votre convenance.

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
(3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le paramètre désiré, puis appuyez sur la molette de contrôle. Seul le paramètre sélectionné s'affiche.
(4) Tournez la molette de contrôle pour afficher le mode désiré, puis appuyez sur la molette de contrôle. Si vous désirez modifier les autres modes, répétez les étapes 3 et 4.
(5) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

De instellingen wijzen

U kunt de instellingen in het menusysteem wijzigen om gebruik te maken van de mogelijkheden die de camcorder biedt.

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
(3) Draai aan de CONTROL knop om het gewenste item te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop. Enkel het geselecteerde item verschijnt.
(4) Draai aan de CONTROL knop om de gewenste mode te kiezen en druk op de CONTROL knop. Herhaal stappen 3 en 4 om de andere standen te wijzigen.
(5) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Remarque sur le mode miroir
Lorsque vous enregistrez en mode miroir, le menu n'apparaît pas sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Remarque sur le changement des réglages de mode
Les options du menu diffèrent selon que le commutateur POWER est sur PLAYER ou CAMERA / PHOTO.

Sélection du réglage de mode pour chaque paramètre

Paramètres des modes CAMERA/ PHOTO et PLAYER

COMMANDER* <ON/OFF>
- Sélectionnez ON lorsque vous désirez utiliser la télécommande avec le caméscope.
- Sélectionnez OFF lorsque vous ne désirez pas utiliser la télécommande.

BEEP <ON/OFF>
- Sélectionnez ON pour activer le bip sonore lorsque vous commencez / arrêtez de filmer, etc.
- Sélectionnez OFF si vous ne voulez pas entendre de bip sonore de confirmation.

TITLEERASE
Supprime le titre que vous venez de créer.

LCD COLOUR
Sélectionnez ce paramètre et modifiez le niveau de l'indicateur en tournant la molette de contrôle vers le haut (+) ou vers le bas (–) pour régler l'intensité des couleurs de l'image.

DISPLAY <LCD ou V-OUT/LCD>
- En principe, sélectionnez LCD.
- Sélectionnez V-OUT / LCD pour afficher l'indicateur à la fois sur l'écran LCD et sur l'écran du téléviseur.

Opmerking betreffende spiegelstand
Bij opname in de spiegelstand verschijnt het menu niet op het LCD scherm of op de beeldzoeker.

Opmerking betreffende het wijzigen van de instellingen
Het menu verschilt afhankelijk van de instelling van de POWER schakelaar op PLAYER of CAMERA / PHOTO.

De mode van elk item instellen

Items voor zowel de CAMERA/PHOTO als de PLAYER mode

COMMANDER* <ON/OFF>
- Kies ON bij gebruik van de meegeleverde afstandsbediening.
- Kies OFF wanneer u de afstandsbediening niet gebruikt.

BEEP <ON/OFF>
- Kies ON om een biepgeluid te laten weerklinken bij het starten / stoppen met opnemen, enz.
- Kies OFF om het biepgeluid af te zetten.

TITLEERASE
Wis de titel die u hebt gemaakt.

LCD COLOUR
Kies dit item en verander het niveau van de indicator door de CONTROL knop omhoog (+) of omlaag (–) te draaien om de kleurintensiteit van het beeld te regelen.

DISPLAY <LCD of V-OUT/LCD>
- Kies normaal LCD.
- Kies V-OUT / LCD om de indicators zowel op het LCD scherm als op het TV scherm weer te geven.

Paramètres pour le mode CAMERA/ PHOTO uniquement

PROGRAM AE*

Sélectionnez ce paramètre pour utiliser la fonction PROGRAM AE. Reportez-vous à la page 47 pour plus de détails.

P EFFECT**

Sélectionnez ce paramètre pour bénéficier des effets d'image. Reportez-vous à la page 43 pour plus de détails.

WHT BAL* <AUTO/HOLD/OUTDOOR/INDOOR>

- En principe, sélectionnez AUTO pour régler automatiquement la balance des blancs.
- Sélectionnez HOLD lors de l'enregistrement d'un sujet ou d'un arrière-plan monochromatique.
- Sélectionnez OUTDOOR lors de l'enregistrement en extérieur.
- Sélectionnez INDOOR lors de l'enregistrement en intérieur.

REC MODE <SP/LP>

- Sélectionnez SP lorsque vous enregistrez en mode SP (normal).
- Sélectionnez LP lorsque vous enregistrez en mode LP (longue durée).

D ZOOM <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour activer le zoom numérique.
- Sélectionnez OFF pour le désactiver. Le caméscope repasse en zoom optique 12x.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF lorsqu'il n'y a pas de risque de tremblements lors de la prise de vues.

16:9 WIDE <OFF/ON>

Sélectionnez ce paramètre pour enregistrer une image en format 16:9. Reportez-vous à la page 45 pour plus de détails.

Items uitsluitend voor CAMERA/ PHOTO mode

PROGRAM AE*

Kies dit item om de PROGRAM AE functie te gebruiken. Zie pagina 47 voor meer details.

P EFFECT**

Kies dit item voor de beeldeffectfunctie. Zie pagina 43 voor meer details.

WHT BAL* <AUTO/HOLD/OUTDOOR/INDOOR>

- Kies normaal AUTO om de witbalans automatisch in te stellen.
- Kies HOLD bij het opnemen van een monochroom onderwerp of achtergrond.
- Kies OUTDOOR wanneer u buiten opneemt.
- Kies INDOOR wanneer u binnen opneemt.

REC MODE <SP/LP>

- Kies SP bij opname in de SP (standard play) mode.
- Kies LP bij opname in de LP (long play) mode.

D ZOOM <ON/OFF>

- Kies ON om digital zooming te activeren.
- Kies OFF om digital zoom uit te schakelen. De camcorder keert terug naar 12x optische zoom.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- Kies normaal ON.
- Kies OFF als trillingen geen probleem zijn.

16:9 WIDE <OFF/ON>

Kies dit om een 16:9 breedbeeld op te nemen. Zie pagina 45 voor meer details.

REC LAMP <ON/OFF>
- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF si vous ne souhaitez pas que le voyant d'enregistrement / batterie situé à l'avant du caméscope s'allume.

Prise de vues d'un sujet proche
Lorsque REC LAMP est sur ON, le voyant d'enregistrement rouge situé à l'avant du caméscope peut être réfléchi sur le sujet si celui-ci est fort près. Dans ce cas, nous vous recommandons de mettre REC LAMP sur OFF.

CLOCK SET
Sélectionnez ce paramètre pour réinitialiser la date ou l'heure.
Reportez-vous à la page 85 pour plus de détails.

DEMO MODE <STBY/ON ou OFF>
- Sélectionnez STBY / ON pour passer en revue toutes les fonctions du caméscope.
- Sélectionnez OFF pour ne pas assister à la démonstration.

Remarques sur le DEMO MODE
- DEMO MODE est réglé sur STBY (attente) / ON en usine et la démonstration commence environ 10 minutes après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA sans avoir introduit de cassette.
- Vous ne pouvez pas sélectionner DEMO MODE lorsqu'une cassette est en place dans le caméscope.
- Si vous introduisez une cassette en cours de démonstration, la démonstration s'arrête. Vous pouvez commencer à filmer comme d'habitude. DEMO MODE revient automatiquement sur STBY / ON.

Pour regarder la démonstration immédiatement
Ejectez la cassette, le cas échéant. Sélectionnez STBY / ON du DEMO MODE et faites disparaître le menu. La démonstration commence.
Lorsque vous éteignez le caméscope, DEMO MODE revient automatiquement sur STBY / ON.

REC LAMP <ON/OFF>
- Kies normaal ON.
- Kies OFF wanneer u de camera-opname / batterijlamp vooraan op het toestel niet wilt laten oplichten.

Van dichtbij filmen
Wanneer REC LAMP op ON staat, kan het rode opnamelampje vooraan op de camcorder worden gereflecteerd op een onderwerp dat zich heel dichtbij bevindt. In dat geval raden wij u aan REC LAMP op OFF te zetten.

CLOCK SET
Kies dit item om de datum of de tijd terug te stellen.
Zie pagina 85 voor details.

DEMO MODE <STBY/ON of OFF>
- Kies STBY / ON voor een overzicht van de camcorderfuncties.
- Kies OFF wanneer u geen demonstratie wenst.

Opmerkingen betreffende de DEMO MODE
- DEMO MODE is af fabriek ingesteld op STBY (Standby) / ON en de demonstratie begint ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA hebt gezet zonder een cassette in te brengen.
- U kunt DEMO MODE niet kiezen wanneer er een cassette in de camcorder zit.
- Als u tijdens de demonstratie een cassette inbrengt, stopt de demonstratie. U kunt dan op de normale manier beginnen opnemen. DEMO MODE keert automatisch terug naar STBY / ON.

Meteen de demonstratie bekijken
Werp een eventueel ingebrachte cassette uit. Kies STBY / ON of DEMO MODE en laat het menu verdwijnen. De demonstratie begint.
Na het afzetten van de camcorder keert DEMO MODE automatisch terug naar STBY / ON.

Paramètres du mode PLAYER uniquement

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour afficher le titre que vous avez choisi.
- Sélectionnez OFF pour ne pas afficher le titre.

TAPE TITLE

Sélectionnez ce paramètre pour identifier la cassette. Reportez-vous à la page 81 pour plus de détails.

AUDIO MIX*

Sélectionnez ce paramètre et ajustez la balance entre le son stéréo 1 et stéréo 2 en tournant la molette de contrôle.

Remarque sur AUDIO MIX

Lorsque vous reproduisez une cassette enregistrée en mode 16 bits, vous ne pouvez pas régler la balance dans AUDIO MIX.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour effectuer une recherche à l'aide de la mémoire de cassette.
- Sélectionnez OFF pour effectuer une recherche sans mémoire de cassette.

DATA CODE <DATE/CAM ou DATE>

- Sélectionnez DATE / CAM pour afficher la date et les données d'enregistrement en cours de lecture.
- Sélectionnez DATE pour afficher la date en cours de lecture.

* Ces réglages sont mémorisés même si vous retirez la batterie rechargeable, tant que la pile au vanadium-lithium est chargée. En ce qui concerne les paramètres sans astérisque, leur réglage revient aux valeurs par défaut 5 minutes ou plus après que la batterie rechargeable est retirée.

** Le réglage P EFFECT revient sur OFF lorsque le caméscope est mis hors tension.

Items uitsluitend voor PLAYER mode

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Kies ON om de gekozen titel te laten verschijnen.
- Kies OFF om de titel niet te laten verschijnen.

TAPE TITLE

Kies dit item om de cassette te benoemen. Zie pagina 81 voor meer details.

AUDIO MIX*

Kies dit item en regel de balans tussen stereo 1 en stereo 2 door aan de CONTROL knop te draaien.

Opmerking betreffende AUDIO MIX

Bij het weergeven van een cassette opgenomen in 16-bit mode, kan u de balans via AUDIO MIX niet instellen.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Kies ON om te zoeken met behulp van het cassettegeheugen.
- Kies OFF om te zoeken zonder gebruik te maken van het cassettegeheugen.

DATA CODE <DATE/CAM of DATE>

- Kies DATE / CAM om de datum en de opnamegegevens te laten verschijnen tijdens de weergave.
- Kies DATE om de datum te laten verschijnen tijdens de weergave.

* Deze instellingen blijven bewaard, zelfs wanneer de accu wordt verwijderd, op voorwaarde dat de vanadium-lithium accu is opgeladen. Bij de items zonder een sterretje worden de standaardinstellingen 5 minuten of langer nadat de accu werd verwijderd weer aangenomen.

** P EFFECT instelling keert terug naar OFF wanneer de stroom uitgeschakeld wordt.

Fondu enchaîné d'ouverture et de fermeture

Vous pouvez effectuer des fondus enchaînés pour donner à votre enregistrement un aspect professionnel.
Dans une ouverture en fondu, l'image apparaît progressivement à partir d'une image noire ou en mosaïque tandis que le son augmente. Dans une fermeture en fondu, l'image s'évanouit progressivement tandis que le son diminue.

Fondu enchaîné d'ouverture [a]

(1) Alors que le caméscope est en mode d'attente, appuyez sur FADER. L'indicateur de fondu se met à clignoter.
(2) Appuyez sur START / STOP pour commencer l'enregistrement. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.

Fondu enchaîné de fermeture [b]

(1) En cours d'enregistrement, appuyez sur FADER. L'indicateur de fondu se met à clignoter.
(2) Appuyez sur START / STOP pour arrêter l'enregistrement. L'indicateur de fondu cesse de clignoter, la fermeture en fondu commence et l'enregistrement s'arrête.

In- en uitvloeien

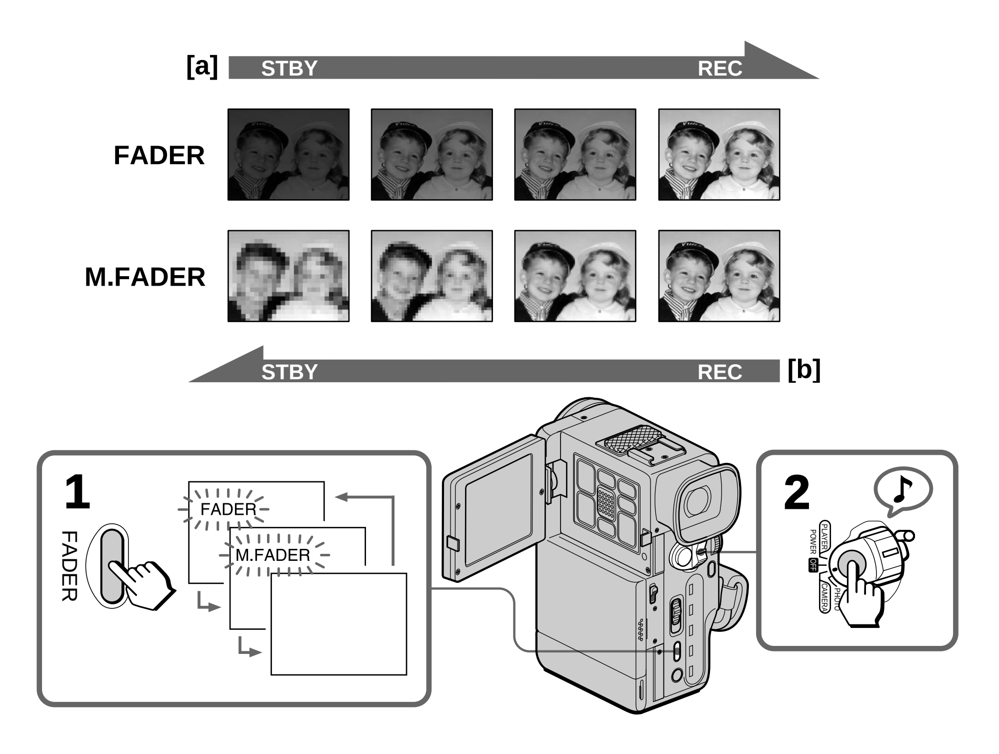
U kunt in- of uitvloeien om uw opname professioneel te laten overkomen.
Bij invloeien gaat het beeld geleidelijk over van zwart terwijl het geluid toeneemt. Bij uitvloeien gaat het beeld geleidelijk over naar zwart terwijl het geluid afneemt.

Invloeien [a]

(1) Druk op FADER met de camcorder in de wachtstand. De fade indicator begint te knipperen.
(2) Druk op START / STOP om de opname te starten. De fade indicator stopt met knipperen.

Uitvloeien [b]

(1) Druk tijdens de opname op FADER. De fade indicator begint te knipperen.
(2) Druk op START / STOP om de opname te stoppen. De fade indicator stopt met knipperen en het opnemen stopt.



Pour annuler la fonction de fondu enchaîné

Avant d'appuyer sur START / STOP, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu disparaisse.

Lorsque le commutateur POWER est mis sur PHOTO ou le commutateur START/STOP MODE est mis sur ⏚ ANTI GROUND SHOOTING ou 5SEC

Vous ne pouvez pas utiliser la fonction de fondu enchaîné.

Remarques sur les titres

- Vous ne pouvez pas incruster un titre lorsque vous utilisez la fonction de fondu enchaîné de sortie.
- Lorsqu'un titre est affiché, l'image n'apparaît pas ou ne disparaît pas en fondu.

De Fade-in/Fade-out functie uitschakelen

Alvorens op START / STOP te drukken, drukt u op FADER tot de fade indicator verschijnt.

Wanneer de POWER schakelaar op PHOTO of de START/STOP MODE schakelaar op ⏚ ANTI GROUND SHOOTING of 5SEC staat

Kunt u de fade-in / fade-out functie niet gebruiken.

Opmerking betreffende titels

- Tijdens het uitvloeien kan geen titel worden aangebracht.
- Met een titel in het beeld, kan het beeld niet in- of uitvloeien.

Enregistrement en mode photo

Foto-opname

Vous pouvez filmer une image fixe comme une photographie pendant environ sept secondes. Ce mode est particulièrement utile lorsque vous désirez profiter d'une image sous la forme d'une photographie ou lorsque vous imprimez une image à l'aide d'une imprimante vidéo (non fournie). Vous pouvez enregistrer environ 510 images en mode SP sur une cassette de 60 minutes.
La vitesse de l'obturateur est ajustée automatiquement jusqu'à 1 / 1000 en fonction de l'exposition.

(1) Assurez-vous que le bouton de verrouillage est déplacé vers la droite (déverrouillé).

(2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur PHOTO. Deux bips sonores confirment l'opération.

(3) Maintenez la touche START / STOP légèrement enfoncée jusqu'à ce qu'une image fixe et l'indication "PHOTO CAPTURE" apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur.
L'enregistrement ne commence pas encore.
Pour modifier l'image fixe, relâchez START / STOP, sélectionnez à nouveau une image fixe et maintenez la touche START / STOP enfoncée légèrement de nouveau.

(4) Appuyez plus fort sur START / STOP.
"PHOTO REC" clignote et l'image fixe apparaissant sur l'écran LCD ou dans le viseur est enregistrée pendant environ sept secondes. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes et les images se présentent sous la forme d'une animation sur l'écran LCD ou dans le viseur. Vous ne pouvez pas changer le commutateur POWER ou appuyer sur START / STOP pendant l'enregistrement.

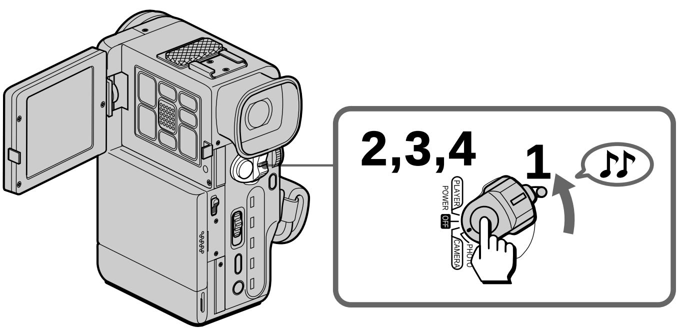
U kunt een stilstaand beeld gedurende ongeveer zeven seconden opnemen zoals een foto. Deze stand is handig om net als een foto van een beeld te genieten of bij het afdrukken van een beeld met een videoprinter (niet meegeleverd). Op een cassette van 60 minuten gaan ongeveer 510 beelden in SP mode.
De sluitersnelheid wordt automatisch geregeld tot 1 / 1000 afhankelijk van de belichting.

(1) Let erop dat de vergrendelknop in de rechter (open) positie staat.

(2) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op PHOTO. Er weerklinkt een dubbele bieptoon.

(3) Hou START / STOP lichtjes ingedrukt tot een stilstand beeld en "PHOTO CAPTURE" verschijnen op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
De opname start nog niet. Om het stilstaand beeld te veranderen, laat u START / STOP los, kiest u een ander stilstaand beeld en houdt u START / STOP nogmaals lichtjes ingedrukt.

(4) Druk START / STOP dieper in.
"PHOTO REC" knippert en het stilstaand beeld op het LCD scherm of in de beeldzoeker wordt gedurende ongeveer zeven seconden opgenomen. Het geluid tijdens die zeven seconden wordt eveneens opgenomen en de beelden verschijnen als een tekenfilm op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Tijdens de opname kunt u de POWER schakelaar niet verschuiven en evenmin START / STOP indrukken.



Prise de vues dans l'obscurité
Installez le flash vidéo HVL-F7 (non fourni) sur la griffe pour accessoire. L'adaptateur VMC-LM7 (non fourni) est également indispensable pour l'installation du flash. Si l'exposition est en mode manuel, mettez-la en mode d'exposition automatique.
Lorsque ϟ apparaît à côté de l'indicateur "PHOTO CAPTURE" sur l'écran LCD ou dans le viseur, vous pouvez utiliser le flash vidéo.
Lorsque vous installez le flash vidéo, il est possible que du bruit soit enregistré ou que la qualité du son change. Dans ce cas, utilisez l'adaptateur de griffe VCT-55L (non fourni).

Remarque sur l'utilisation de la télécommande
Si vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande lorsqu'une image apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur, le caméscope enregistrera cette image immédiatement. Vous ne pouvez pas modifier l'image à l'aide de ce bouton.

Remarque sur l'image fixe
Lorsqu'une image fixe est enregistrée en mode PHOTO, il est possible que cette image soit trouble si elle est reproduite sur un autre magnétoscope.

Filmen in de duisternis
Bevestig de HVL-F7 videolamp (niet meegeleverd) op de accessoiresteun. De VMC-LM7 adapter (niet meegeleverd) is eveneens vereist. Zet de belichting in de automatische stand.
Wanneer ϟ naast de "PHOTO CAPTURE" indicator op het LCD-scherm of in de beeldzoeker verschijnt, is de videolamp gebruiksklaar. Met een videolamp kan ruis worden opgenomen of kan de geluidskwaliteit worden aangetast. Gebruik in dat geval de VCT-55L accessoiresteun-adapter (niet meegeleverd).

Opmerking bij de afstandsbediening
Als u de PHOTO-toets op de afstandsbediening indrukt terwijl een beeld op het LCD-scherm of in de beeldzoeker staat, zal dat meteen worden opgenomen. Met deze toets kan het beeld niet worden gewijzigd.

Opmerking betreffende het stilstaand beeld
Wanneer een bewegend beeld wordt opgenomen in de PHOTO stand, kan het bij weergave met een andere videorecorder wazig zijn.

Impression de l'image fixe

Vous pouvez imprimer l'image fixe au moyen d'une imprimante vidéo (non fournie). Branchez l'imprimante vidéo au moyen du câble de raccordement A / V fourni. Raccordez-le à la prise AUDIO VIDEO OUT/🎧 et branchez la fiche jaune du câble à l'entrée vidéo de l'imprimante vidéo. Reportez-vous également au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.

Het stilstaand beeld afdrukken

Een stilstaand beeld kan worden afgedrukt met een videoprinter (niet meegeleverd). Sluit de videoprinter aan met behulp van de meegeleverde A / V kabel. Sluit die aan op AUDIO VIDEO OUT/🎧 en steek de gele stekker van de kabel in de VIDEO ingang van de videoprinter. Raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.



⟹ : Sens du signal / Signaalverloop

Si l'imprimante vidéo est équipée d'une entrée S VIDEO

Utilisez le câble de raccordement S vidéo (non fourni). Branchez-le à la prise S VIDEO OUT et à l'entrée S vidéo de l'imprimante vidéo.

Als de videoprinter uitgerust is met een S VIDEO ingang

Gebruik de S video aansluitingskabel (niet meegeleverd). Sluit hem aan op de S VIDEO OUT aansluiting en de S video ingang van de videoprinter.

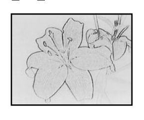
Réalisation d'effets d'image

Beeldeffecten

Sélection de l'effet d'image

Vous pouvez réaliser des images comme à la télévision grâce à la fonction d'effet d'image.

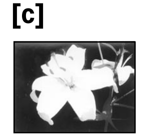
[a]



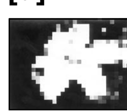
[b]



[c]



[d]



PASTEL [a]
L'image affiche des tons pastel.

NEG. ART [b]
La couleur de l'image est inversée.

SEPIA
L'image est sépia.

B&W
L'image apparaît en monochrome (noir et blanc).

SOLARIZE [c]
L'intensité de la lumière est plus claire et l'image s'apparente à une illustration.

MOSAIC [d]
L'image apparaît comme une mosaïque.

Beeldeffecten kiezen

Met de Picture Effect functie kunt u beelden maken zoals op televisie.

PASTEL [a]
Beeld in pastelkleuren.

NEG. ART [b]
Omgekeerde beeldkleuren.

SEPIA
Sepiakleurig beeld.

B&W
Monochroom beeld (zwart-wit).

SOLARIZE [c]
Het beeld is helderder en oogt als een illustratie.

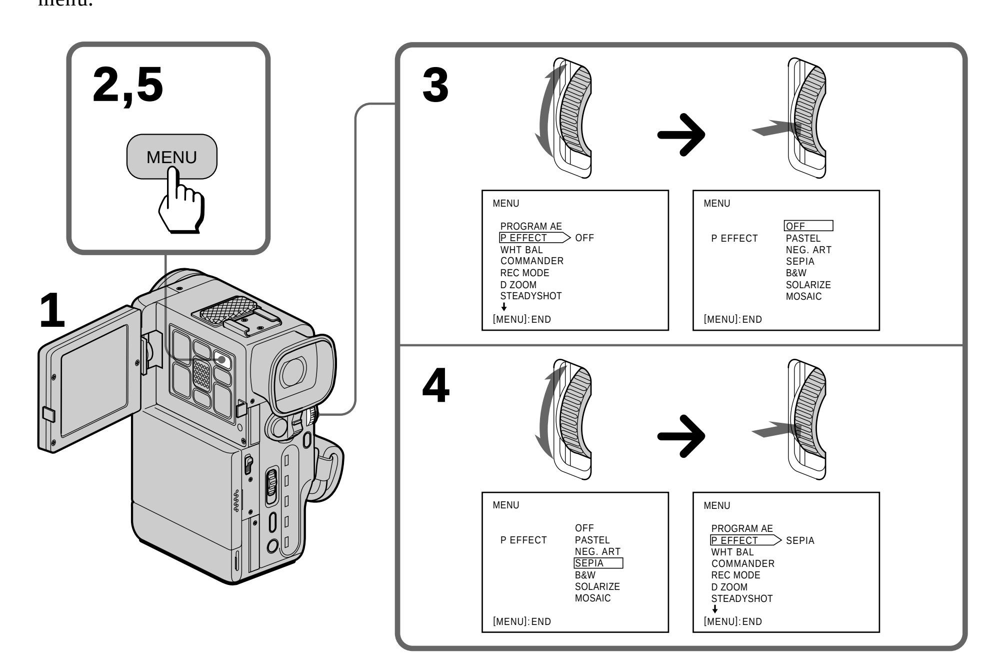
MOSAIC [d]
Het beeld is mozaïekvormig.

Utilisation de la fonction d'effet d'image

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
(3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner P EFFECT, puis appuyez sur la molette de contrôle.
(4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le mode d'effet d'image désiré, puis appuyez sur la molette de contrôle.
(5) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

Gebruik van de Picture Effect functie

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm weer te geven.
(3) Draai de control knop naar P EFFECT, druk de control knop daarna in.
(4) Draai de control knop naar de gewenste beeldeffect mode, druk de control knop daarna in.
(5) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Retour au mode normal

Sélectionnez OFF à l'étape 4, puis appuyez sur la molette de contrôle.

Remarque sur l'effet d'image

Lorsque vous coupez l'alimentation, le caméscope revient automatiquement en mode normal (OFF).

Lors de l'utilisation de l'effet d'image en cours d'enregistrement

Les effets seront également enregistrés sur la cassette.

Terugkeren naar normale mode

Kies OFF in stap 4, druk daarna de control knop in.

Opmerking betreffende het beeldeffect

Wanneer u de camcorder afzet, keert hij automatisch terug naar de normale mode (OFF).

Gebruik van beeldeffecten tijdens het opnemen

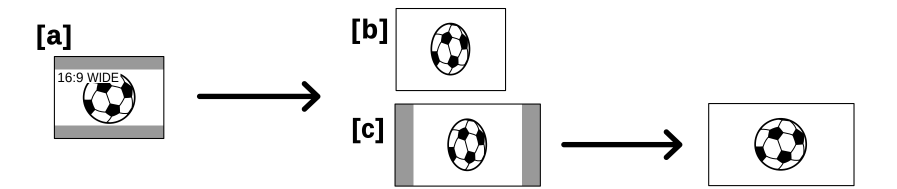
De effecten worden mee op de cassette opgenomen.

Utilisation de la fonction grand écran

Gebruik van de wide mode functie

Vous pouvez enregistrer une image en format 16:9 pour la regarder sur un écran de télévision 16:9 (16:9WIDE).
L'image présentant des bandes noires en haut et en bas de l'écran LCD ou du viseur **[a]** est normale. L'image sur un téléviseur normal **[b]** est comprimée horizontalement. Une image normale peut être visionnée sur un téléviseur à écran large **[c]**.

U kunt een 16:9 breedbeeld opnemen voor weergave op een 16:9 breedbeeldtelevisie (16:9WIDE).
Onderaan en bovenaan het scherm van het LCD scherm of de beeldzoeker verschijnen zwarte stroken **[a]**. Dit is normaal. Het beeld op een gewone TV **[b]** is horizontaal samengedrukt. U kunt het beeld ook zonder zwarte stroken bekijken op een breedbeeldtelevisie **[c]**.

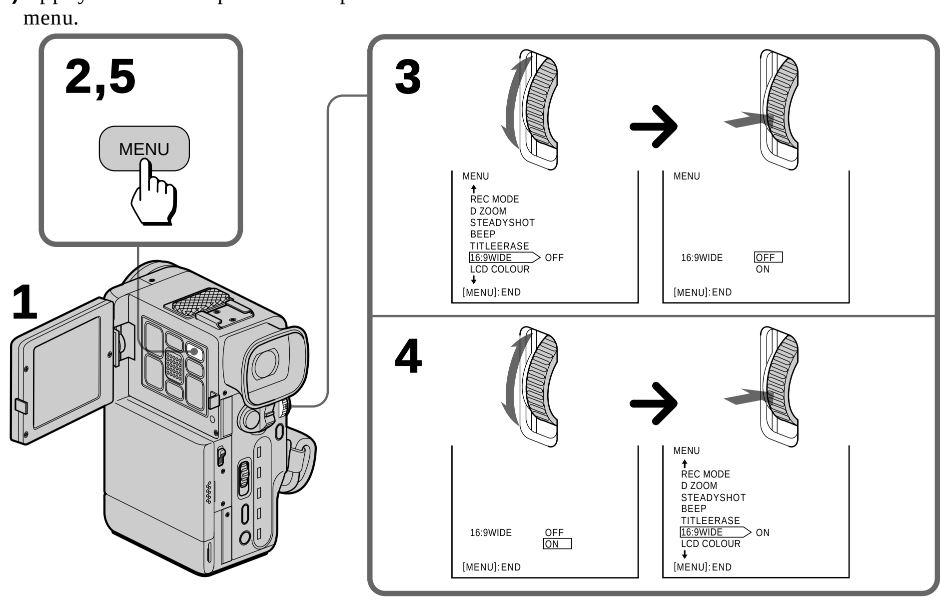


Sélection du mode grand écran

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
(3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner 16:9WIDE, puis appuyez sur la molette de contrôle.
(4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette de contrôle.
(5) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

Wide mode selecteren

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm weer te geven.
(3) Draai de control knop naar 16:9WIDE, druk daarna de control knop in.
(4) Draai de control knop naar ON, druk daarna de control knop in.
(5) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Pour annuler le mode grand écran

Sélectionnez OFF à l'étape 4, puis appuyez sur la molette de contrôle.

Pour visionner une cassette enregistrée en mode grand écran

Pour visionner une cassette enregistrée en mode grand écran, choisissez le mode intégral. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur.
Sachez que l'image enregistrée en mode grand écran a l'air comprimée sur un téléviseur normal.

Remarque sur le mode grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner ou annuler le mode grand écran pendant la prise de vues.

Wide mode annuleren

Kies OFF in stap 4, druk daarna de control knop in.

Een cassette opgenomen in wide mode bekijken

Om een cassette opgenomen in wide mode te bekijken, kiest u de stand full mode. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw TV.
Merk op dat het beeld opgenomen in wide mode op een normale TV samengedrukt wordt.

Opmerking betreffende wide mode

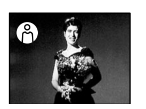
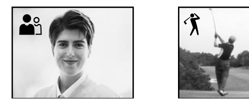
Tijdens het opnemen kan de wide mode niet worden geselecteerd noch geannuleerd.

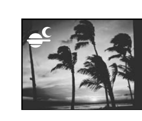
Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez choisir un des six modes PROGRAM AE (exposition automatique) en fonction des conditions de prise de vues. Lorsque vous utilisez PROGRAM AE, vous pouvez obtenir un effet Portrait (le sujet est focalisé et l'arrière-plan est défocalisé), filmer des mouvements à haute vitesse, des scènes nocturnes, etc.

Sélection du mode optimal

Sélectionnez un mode PROGRAM AE adéquat en vous référant à la description suivante.




: Mode Spot
Enregistrement d'un sujet sur une scène éclairée par des spots ou au cours d'une cérémonie de mariage, etc.

: Mode Portrait doux
Pour enregistrer:
- Un sujet immobile tel qu'une personne ou une fleur
- Une image adoucie
- Une personne avec des carnations plus claires

: Mode Sports
Pour capturer des mouvements à vitesse élevée tels qu'une partie de golf ou un match de tennis.

: Mode Plage & ski
Pour enregistrer une personne dans un lieu tel qu'une plage ou des pentes enneigées où il y a énormément de réflexion.

: Mode Crépuscule & lune
Pour enregistrer le coucher ou le lever de soleil, des vues nocturnes, des feux d'artifices et des enseignes au néon.

: Mode Paysage
Pour enregistrer un paysage à travers une fenêtre ou un grillage.

Remarques sur le réglage de la mise au point
- Dans les modes Spot, Sports et Plage & ski, vous ne pouvez pas faire de plan rapproché parce que le caméscope est réglé pour mettre au point uniquement les sujets moyennement à fortement éloignés.
- Dans les modes Crépuscule & lune et Paysage, le caméscope est réglé pour mettre au point les sujets distants uniquement.

Gebruik van de PROGRAM AE functie

Er is keuze uit zes PROGRAM AE (Auto Exposure) modes voor specifieke opname-omstandigheden. Met PROGRAM AE kunt u een portret-effect bekomen (het onderwerp is scherp en de achtergrond wazig), snel bewegende onderwerpen filmen, nachtelijke opnamen maken, enz.

De beste mode kiezen

Kies een geschikte PROGRAM AE mode op basis van de volgende beschrijving.

: Spotlight mode
Voor het filmen van een onderwerp dat in de schijnwerpers staat op een podium of een huwelijksplechtigheid, enz.

: Soft portrait mode
Voor opname van
- Een stilstaand onderwerp zoals een persoon of een bloem
- Een zacht beeld
- Een persoon met een lichte huidskleur

: Sports lesson mode
Voor het filmen van snelle acties in sporten zoals golf of tennis.

: Beach & Ski mode
Voor het filmen van personen op het strand of skipistes waar veel licht wordt gereflecteerd.

: Sunset & Moon mode
Voor het filmen van zonsondergangen, nachtelijke taferelen, vuurwerk of neonreclames.

: Landscape mode
Voor het filmen van een landschap door een raam of een draad.

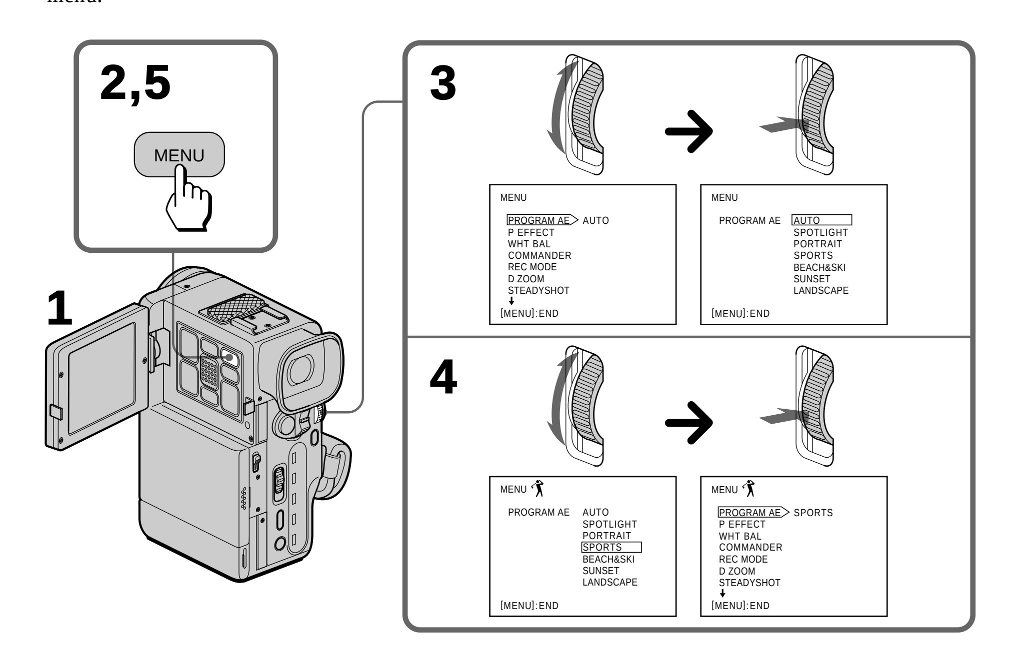
Opmerkingen betreffende scherpstelling
- In de Spotlight, Sports lesson en Beach & Ski modes kunt u geen close-ups maken omdat de camcorder alleen kan scherpstellen op onderwerpen op middelgrote of grote afstand.
- In de Sunset & Moon en Landscape modes kan de camcorder alleen scherpstellen op verafgelegen onderwerpen.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
(3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner PROGRAM AE, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le mode PROGRAM AE désiré, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(5) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

Gebruik van de PROGRAM AE functie

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm weer te geven.
(3) Draai de control knop naar PROGRAM AE, druk daarna de control knop in.
(4) Draai de control knop naar de gewenste PROGRAM AE mode, druk daarna de control knop in.
(5) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Pour revenir en mode de réglage automatique

Sélectionnez AUTO à l'étape 4, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.

Remarque sur le réglage de la balance des blancs

Si la balance des blancs est réglée sur AUTO, elle est automatiquement réglée lors de l'utilisation de la fonction PROGRAM AE.

Terugkeren naar automatische instelling

Kies AUTO in stap 4, druk vervolgens op de control knop.

Opmerkingen betreffende witbalans

Indien de witbalans ingesteld is op AUTO, wordt hij automatisch geregeld bij gebruik van de PROGRAM AE functie.

Annulation de la fonction de stabilisation d'image

Lorsque vous filmez, l'indicateur 「」 apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. Il indique que la fonction de stabilisation d'image est opérante et que le caméscope compense les tremblements de la caméra.

Vous pouvez désactiver la fonction de stabilisation d'image lorsque vous pouvez vous passer de cette fonction. N'utilisez pas la fonction de stabilisation d'image lorsque vous filmez un objet stationnaire à l'aide d'un pied photographique.

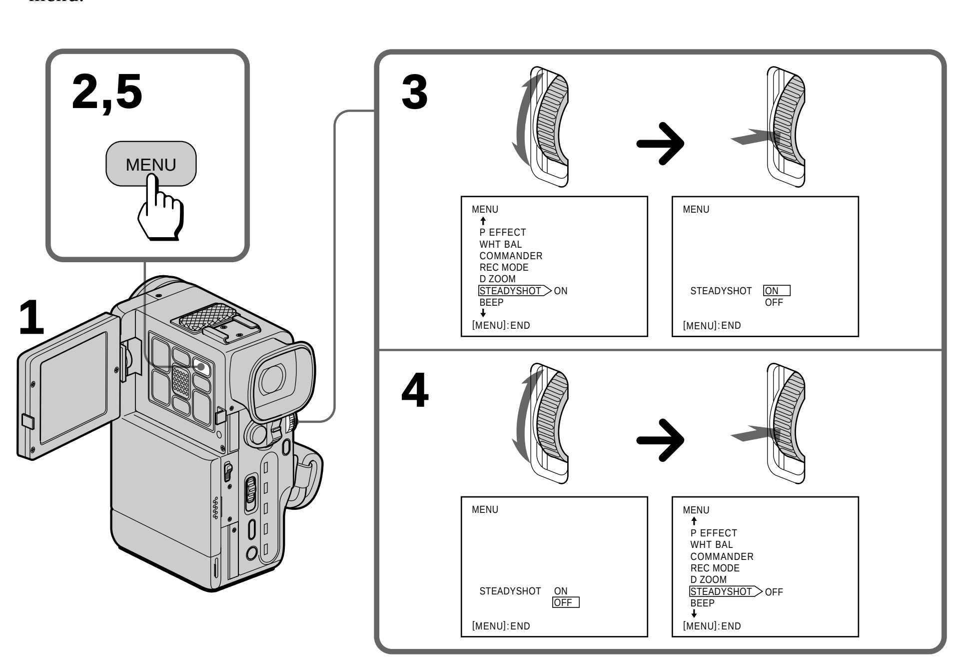
(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
(3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner STEADYSHOT, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner OFF, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(5) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

De STEADYSHOT-functie uitschakelen

Bij het filmen verschijnt de 「」 indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Dit betekent dat de SteadyShot-functie werkt en cameratrillingen worden gecompenseerd.

U kunt de SteadyShot-functie uitschakelen wanneer u die functie niet nodig heeft. Gebruik de SteadyShot-functie niet om een statisch onderwerp te filmen met behulp van een statief.

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm weer te geven.
(3) Draai de control knop naar STEADYSHOT, druk vervolgens op de control knop.
(4) Draai de control knop naar OFF, druk vervolgens op de control knop.
(5) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Pour réactiver la fonction de stabilisation d'image

Sélectionnez ON à l'étape 4, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.

Remarques sur la fonction de stabilisation d'image

- La fonction de stabilisation d'image ne corrigera pas un tremblement excessif de la caméra.
- Lorsque vous activez ou désactivez la fonction de stabilisation d'image, l'exposition peut varier.
- Lorsque la fonction de stabilisation d'image est annulée, l'indicateur n'apparaît pas.
- Si vous utilisez un objectif à conversion téléphoto (non fourni) ou un objectif à conversion panoramique (non fourni), il peut arriver que la stabilisation d'image ne fonctionne pas.

De SteadyShot-functie weer inschakelen

Kies ON in stap 4, druk vervolgens op de control knop.

Opmerkingen betreffende de SteadyShot-functie

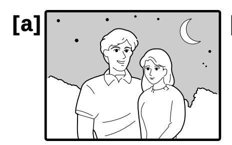
- De SteadyShot-functie compenseert geen sterke cameratrillingen.
- Bij het in- of uitschakelen van de SteadyShot-functie kan de belichting fluctueren.
- Wanneer de SteadyShot-functie is uitgeschakeld, verschijnt de indicator niet.
- Bij gebruik van een telelens (niet meegeleverd) of groothoeklens (niet meegeleverd) kan de SteadyShot-functie eventueel niet werken.

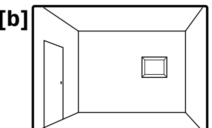
Mise au point manuelle

Handmatig scherpstellen

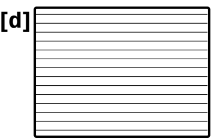
Quand utiliser la mise au point manuelle?

Le réglage manuel de la mise au point devrait fournir de meilleurs résultats dans les conditions suivantes.

[a] 

[b] 

[c] 

[d] 

- Luminosité insuffisante **[a]**
- Sujets peu contrastés – murs, ciel, etc. **[b]**
- Arrière-plan du sujet trop lumineux **[c]**
- Lignes horizontales **[d]**
- Sujets aperçus au travers de vitres couvertes de givre
- Sujets aperçus au travers de filets, etc.
- Sujets lumineux ou réfléchissant la lumière
- Prise de vue d'un sujet stationnaire à l'aide d'un pied photographique

Wanneer handmatig scherpstellen

In de volgende gevallen bekomt u betere resultaten door handmatig scherp te stellen.

- Onvoldoende licht **[a]**
- Onderwerpen met weinig contrast – muren, lucht, enz. **[b]**
- Te heldere achtergrond **[c]**
- Horizontale strepen **[d]**
- Onderwerpen door bevroren ruiten
- Onderwerpen achter netten, enz.
- Helder of sterk reflecterend onderwerp
- Stilstaand onderwerp met behulp van een statief

Mise au point manuelle

Pour le réglage de la mise au point manuelle, procédez d'abord à une mise au point en mode de téléobjectif avant d'enregistrer et puis réglez de nouveau la longueur de la prise de vues.

(1) Appuyez légèrement sur FOCUS. L'indicateur apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

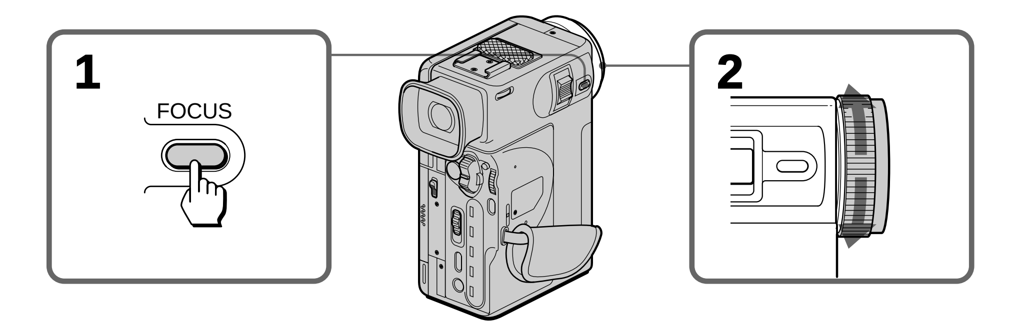
(2) Tournez la molette de mise au point pour mettre au point le sujet.

Handmatig scherpstellen

Bij handmatig scherpstellen moet u voor de opname eerst scherpstellen in de tele-stand en vervolgens de lengte opnieuw instellen.

(1) Druk lichtjes op FOCUS. De indicator verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

(2) Draai aan de scherpstelring om scherp te stellen op het onderwerp.



Pour effectuer une mise au point sur l'infini

Appuyez plus fort sur FOCUS. L'indicateur ▲▲ apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Pour revenir en mode de mise au point automatique

Appuyez légèrement sur FOCUS pour désactiver l'indicateur ▲▲ ou .

Prise de vues dans des endroits relativement sombres

Procédez à une prise de vues en grand angle après avoir réglé la mise au point en mode de téléobjectif.

Remarque sur la mise au point manuel

Les indicateurs suivants peuvent apparaître:

- ▲▲ lors de l'enregistrement d'un sujet très distant;
- lorsque le sujet est trop proche pour effectuer une mise au point.

Scherpstellen in de stand oneindig

Druk FOCUS diep in. De ▲▲ indicator verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

Terugkeren naar autofocus mode

Druk FOCUS lichtjes in om de ▲▲ of indicator uit te schakelen.

Filmen in tamelijk donkere plaatsen

Stel scherp in de tele-stand en film in de groothoek-stand.

Opmerking betreffende handmatige scherpstelling

De volgende indicatoren kunnen verschijnen:

- ▲▲ bij het opnemen van een ver afgelegen onderwerp.
- wanneer het onderwerp te dicht bij is.

Réglage de l’exposition

De belichting regelen

Quand ajuster l’exposition?

Ajustez l’exposition manuellement dans les cas suivants.

[a]



[a]
L’arrière-plan est trop lumineux (contre-jour)

[b]
• Sujet lumineux et arrière-plan sombre
• Pour enregistrer l’obscurité fidèlement

Réglage de l’exposition

(1) Appuyez sur EXPOSURE. L’indicateur d’exposition apparaît sur l’écran LCD ou dans le viseur.
(2) Tournez la molette de contrôle pour régler l’exposition. L’exposition est verrouillée sur le degré de luminosité ajusté.

Wanneer de belichting regelen

Regel de belichting handmatig in de volgende gevallen.

[b]

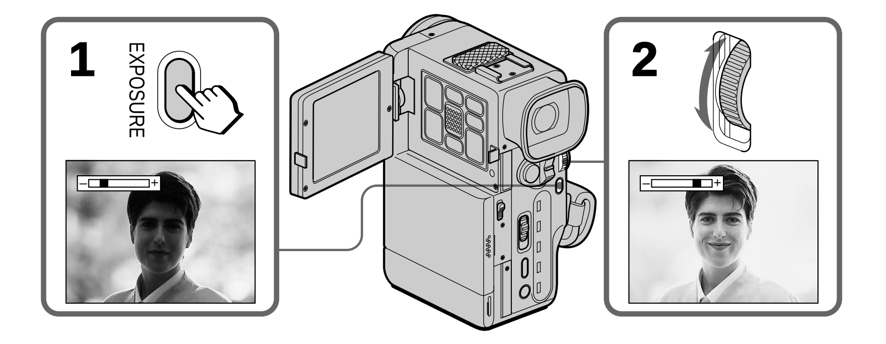


[a]
De achtergrond is te licht (tegenlicht).

[b]
• Helder onderwerp en donkere achtergrond.
• Om de duisternis natuurgetrouw weer te geven.

De belichting regelen

(1) Druk op EXPOSURE. De belichtingsindicator verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
(2) Draai de control knop om de belichting te regelen. De belichting wordt vergrendeld in de gekozen helderheid.



Pour retourner au mode d’exposition automatique

Appuyez sur EXPOSURE pour désactiver l’indicateur de l’exposition.

Remarques sur le réglage de l’exposition

• La molette de contrôle n’a pas de position d’arrêt.
• Si vous sélectionnez la fonction PROGRAM AE dans le menu système, l’exposition revient au réglage automatique.

Terugkeren naar automatische belichting

Druk op EXPOSURE om de belichtingsindicator te laten verdwijnen.

Opmerking betreffende de belichtingsregeling

• De regelknop heeft geen stopstand.
• Als u de PROGRAM AE functie kiest in het menu, wordt teruggekeerd naar automatische belichting.

Réglage de la balance des blancs

De witbalans regelen

Le réglage de la balance des blancs est une opération destinée à faire paraître plus blancs les sujets blancs et à obtenir un équilibre plus naturel des couleurs lors de la prise de vues. En principe, la balance des blancs est réglée automatiquement. Mais vous pouvez obtenir de meilleurs résultats encore en effectuant le réglage manuellement lorsque les conditions d'éclairage changent rapidement ou lorsque vous filmez à l'extérieur: p.ex. enseignes au néon, feux d'artifices.

Choix du mode approprié

Sélectionnez le mode de balance des blancs approprié dans les conditions suivantes.

Door de witbalans te regelen zien witte onderwerpen echt wit en zijn de kleuren natuurlijker. Normaal wordt de witbalans automatisch geregeld. U verkrijgt betere resultaten door de witbalans handmatig in te stellen wanneer de lichtomstandigheden snel veranderen of bij het filmen buiten: b.v. neonreclame, vuurwerk.

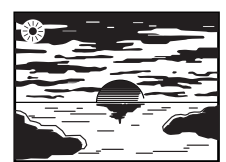
De juiste stand kiezen

Kies de juiste witbalans-stand in de volgende omstandigheden.

[a]



[b]



[c]



Mode d'INDOOR

- Conditions d'éclairage changeant rapidement. **[a]**
- Endroits trop lumineux, tels qu'un studio photographique
- Sous des lampes à vapeur de sodium ou de mercure

Mode d'OUTDOOR

- Sous une lampe fluorescente de couleur correspondante
- Enregistrement d'un coucher / lever de soleil, juste après le coucher ou juste avant le lever du soleil **[b]**, enseignes lumineuses ou feux d'artifices **[c]**

Mode HOLD

Prise de vue d'un sujet ou fond monochromatique

INDOOR mode-stand

- De lichtomstandigheden veranderen snel. **[a]**
- Te sterke verlichting zoals bijvoorbeeld in fotostudio's.
- Onder natrium- of kwiklampen.

OUTDOOR mode-stand

- Onder een van kleur bijpassende fluorescentielamp.
- Het filmen van een zonsondergang / -opgang, net na zonsondergang, net voor zonsopgang **[b]**, neonreclame of vuurwerk **[c]**.

HOLD mode

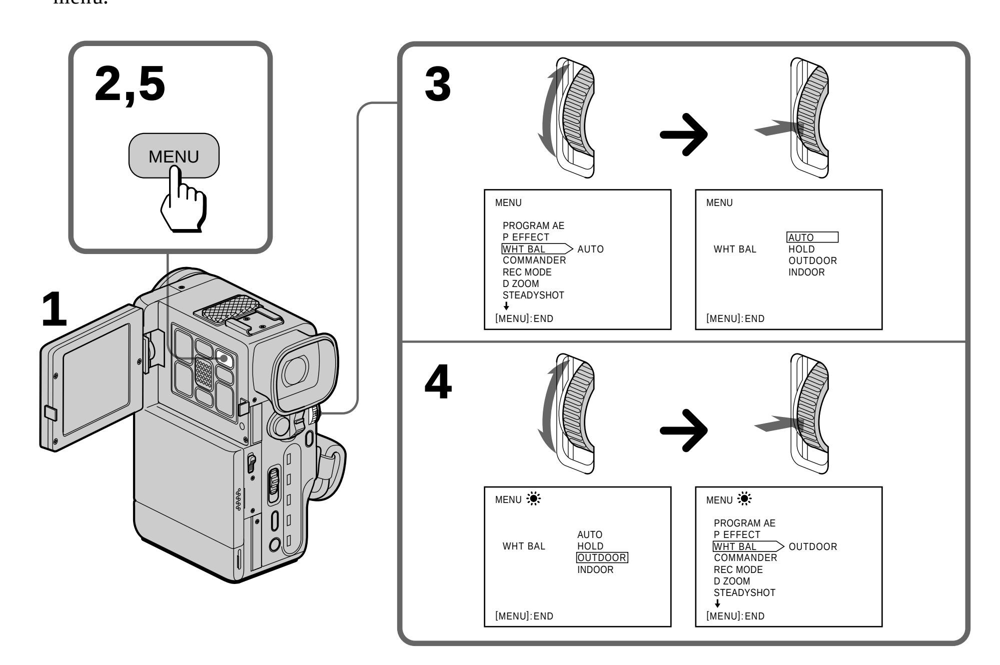
Een monochroom onderwerp of achtergrond opnemen

Réglage de la balance des blancs

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD pendant la prise de vues ou en mode d'attente.
(3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner WHT BAL, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le mode de balance des blancs approprié, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(5) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

De witbalans instellen

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm weer te geven tijdens de opname of in wachtstand.
(3) Draai de control knop naar WHT BAL, druk vervolgens op de control knop.
(4) Draai de control knop naar de gewenste witbalans-stand, druk vervolgens op de control knop.
(5) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Retour au mode de balance des blancs automatique

Sélectionnez AUTO à l'étape 4, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.

Terugkeren naar automatische witbalans-stand

Kies AUTO in stap 4, druk vervolgens op de control knop.

Visionnage sur un écran de télévision

Raccordez le caméscope à votre magnétoscope ou votre téléviseur pour visualiser l'image de lecture sur l'écran du téléviseur. Lorsque vous contrôlez l'image de lecture en raccordant le caméscope à votre téléviseur, nous vous recommandons d'utiliser le secteur comme source d'alimentation.

Raccordement direct à un magnétoscope/téléviseur au moyen des prises d'entrée vidéo/audio

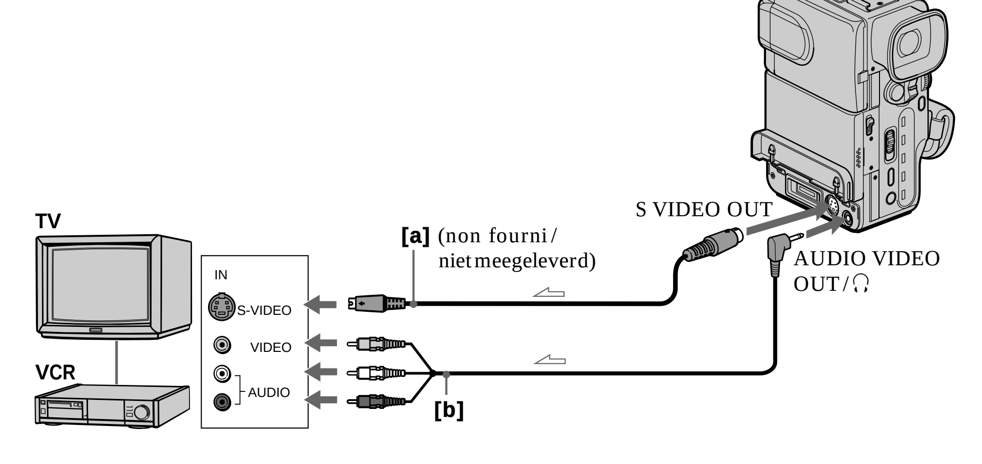
Ouvrez le couvre-prise et raccordez le caméscope aux entrées du téléviseur au moyen du câble de raccordement A / V fourni. Mettez le sélecteur TV / VCR de votre téléviseur sur VCR.
Baissez le volume du caméscope.
Pour obtenir des images de meilleure qualité en format DV, raccordez le caméscope à votre téléviseur au moyen du câble de raccordement S vidéo (non fourni).
Si vous comptez raccorder le caméscope à l'aide du câble de raccordement S vidéo (non fourni) **[a]**, vous ne devez pas raccorder la prise (vidéo) jaune du câble de raccordement A / V **[b]**.

Weergave op een TV-scherm

Sluit de camcorder aan op uw videorecorder of TV-toestel om de opnamen te bekijken op het TV-scherm. Bij het bekijken van video-opnamen door aansluiting van de camcorder op een TV-toestel, is het aanbevolen het apparaat op netstroom te laten werken.

Rechtstreeks aansluiten op een videorecorder/TV met audio/ video-ingangen.

Voor een betere beeldkwaliteit in DV formaat, sluit u de camcorder aan op uw TV met behulp van de S video-kabel (niet meegeleverd).
Als u de camcorder aansluit met behulp van de S video-kabel (niet meegeleverd) **[a]**, hoeft u de gele (video) stekker van de A / V kabel **[b]** niet te gebruiken.



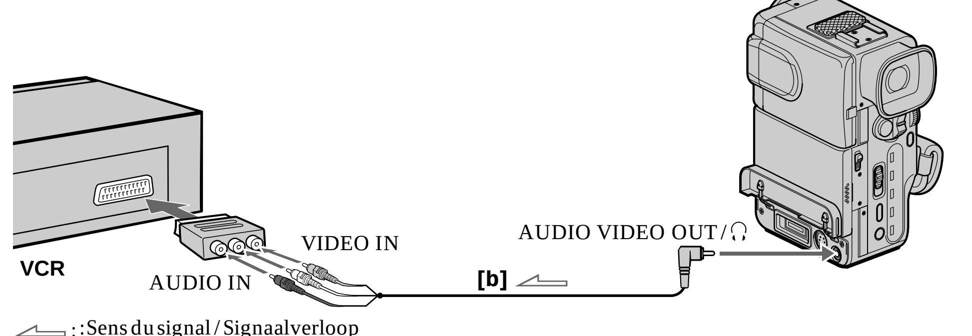
: Sens du signal / Signaalverloop

Si votre magnétoscope ou téléviseur est de type monaural
Branchez la fiche jaune du câble de connexion A/V sur la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou rouge sur la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est connectée, le signal audio du canal gauche est diffusé et, lorsque la fiche rouge est connectée, le signal audio du canal droit est diffusé.

Si votre magnétoscope/téléviseur est doté d'un connecteur à 21 broches (EUROCONNECTOR)
Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni.

Uw videorecorder of TV is van het mono-type
Sluit de gele stekker van de A/V-kabel aan op de video-ingang en de witte of rode stekker op de audio-ingang van de videorecorder of de TV. Als de witte stekker is aangesloten, hoort u het geluid van het linker kanaal en als de rode stekker is aangesloten, hoort u het geluid van het rechter kanaal.

Als uw TV/videorecorder is voorzien van een 21-pins aansluiting (EUROCONNECTOR)
Gebruik de meegeleverde 21-pins adapter.



Utilisation du récepteur AV IR

Une fois que vous raccordez le récepteur AV IR (non fourni) affichant le repère LASER LINK à votre téléviseur ou magnétoscope, vous pouvez aisément visionner l'image sur votre téléviseur. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi du récepteur AV IR.
LASER LINK est un système qui transmet et réceptionne l'image et le son entre des équipements vidéo affichant le repère au moyen de rayons infrarouges.
LASER LINK est une marque de commerce de Sony Corporation.

Gebruik van de draadloze AV IR ontvanger

Wanneer u de draadloze AV IR ontvanger (niet meegeleverd) met het LASER LINK logo hebt aangesloten op uw TV of videorecorder, kunt u makkelijk het beeld bekijken op uw TV. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van de draadloze AV ontvanger.
LASER LINK is een systeem dat beeld en geluid via infrarood stralen verstuurt en ontvangt tussen video-apparatuur met logo.
LASER LINK is een handelsmerk van Sony Corporation.

Pour reproduire l'image sur un téléviseur

(1) Après avoir raccordé votre téléviseur et le récepteur AV IR, mettez le commutateur POWER du récepteur AV IR sur ON.
(2) Mettez le commutateur POWER du caméscope sur PLAYER.
(3) Allumez le téléviseur et mettez le sélecteur TV / VCR du téléviseur sur VCR.
(4) Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'allume.
(5) Appuyez sur ▷ du caméscope pour démarrer la lecture.
(6) Ajustez l'angle et la direction du caméscope et du récepteur AV IR.

Pour annuler la fonction LASER LINK

Appuyez sur LASER LINK.

Remarques sur LASER LINK

- Lorsque LASER LINK est activé (la touche LASER LINK est allumée), le caméscope consomme de l'électricité. Appuyez sur la touche LASER LINK et désactivez-la lorsque vous n'en avez pas besoin.
- Lorsqu'un objectif de conversion (non fourni) est installé, il est possible que la transmission des rayons infrarouges soit bloquée.

Weergave op een TV

(1) Nadat u uw TV en draadloze AV IR ontvanger hebt aangesloten, zet u de POWER schakelaar op de draadloze AV IR ontvanger op ON.
(2) Zet de POWER schakelaar op de camcorder op PLAYER.
(3) Schakel de TV aan en zet de TV / VCR keuzeschakelaar op de TV op VCR.
(4) Druk op LASER LINK. Het LASER LINK lampje licht op.
(5) Druk op ▷ op de camcorder om de weergave te starten.
(6) Regel de hoek en de richting van de camcorder en de draadloze AV IR ontvanger.

De LASER LINK functie uitschakelen

Druk op LASER LINK.

Opmerkingen betreffende LASER LINK

- Wanneer LASER LINK is geactiveerd (het LASER LINK lampje brandt), verbruikt de camcorder stroom. Druk op de LASER LINK toets om het systeem uit te schakelen wanneer u het niet gebruikt.
- Wanneer een lens (niet meegeleverd) is gemonteerd, kunnen de infrarood stralen worden gehinderd.

Recherche des limites d'une cassette enregistrée au moyen de la date

Vous pouvez rechercher les limites d'une cassette enregistrée grâce à la fonction de recherche de date. Pour rechercher le début de la date spécifiée et reproduire l'image à partir de ce point, il existe deux méthodes:
- A l'aide de la mémoire de cassette, vous pouvez sélectionner la date affichée sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- Sans utiliser la mémoire de cassette.

Vous pouvez uniquement utiliser la télécommande.

Zoeken op datum

U kunt een opname zoeken aan de hand van de datum - Date Search functie. Dit kan op twee manieren:
- Met behulp van het cassettegeheugen kunt u de datum kiezen die is aangegeven op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- Zonder het cassettegeheugen.

Dit kan alleen met behulp van de afstandsbediening.

Recherche de la date au moyen de la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction uniquement lors de la lecture d'une cassette disposant d'une mémoire de cassette.

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
(3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
(4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner CM SEARCH, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(5) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner ON, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(6) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.
(7) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ pour sélectionner la date pour la lecture.

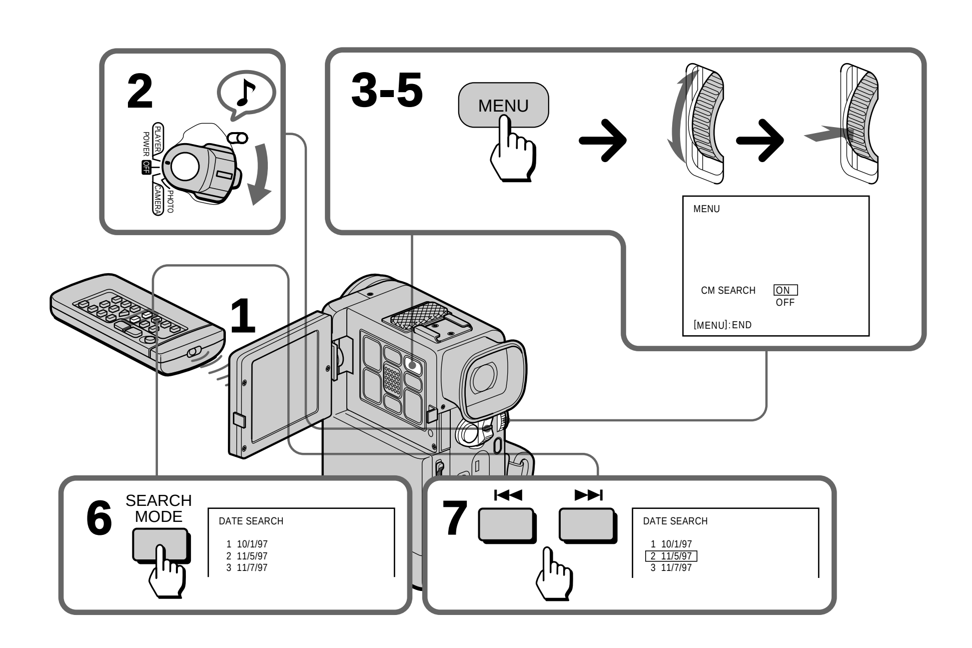
La lecture commence automatiquement à partir du début de la date sélectionnée.

Zoeken op datum met behulp van het cassettegeheugen

U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen.

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(2) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
(3) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
(4) Draai aan de CONTROL knop om CM SEARCH te kiezen en druk op de CONTROL knop.
(5) Draai aan de CONTROL knop om ON te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
(6) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de datum zoek-indicator verschijnt.
(7) Druk op ⏮ of ⏭ om de datum voor weergave te kiezen.

De weergave start automatisch vanaf het begin van de gekozen datum.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarques

• L'intervalle des limites entre les dates nécessite plus de deux minutes. Le caméscope ne peut pas effectuer de recherche si le début de la date enregistrée est trop proche de la suivante.
• L'étroit curseur à l'écran suggère la date sélectionnée la fois précédente.
• Il est possible que le caméscope n'effectue pas la recherche de date s'il y a une portion vierge entre les portions enregistrées de la cassette.

Stoppen met zoeken

Druk op ■.

Opmerkingen

• De interval tussen de data moet meer dan twee minuten bedragen. De camcorder kan niet zoeken als het begin van de opgenomen datum te dicht bij de volgende ligt.
• De korte cursor op het scherm geeft de vorige gekozen datum aan.
• Als de opname een blanco gedeelte bevat, kan Date Search eventueel niet correct functioneren.

Recherche de la date sans utiliser la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction que la cassette possède une mémoire ou non.

(1) Mettez CM SEARCH sur OFF à l'étape 5 de "Recherche de la date au moyen de la mémoire de cassette". Lorsque vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, ignorez cette étape.

(2) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.

(3) A partir de la date du jour **[b]**, appuyez sur ⏮ pour rechercher les dates précédentes **[a]** ou sur ⏭ pour rechercher les dates suivantes **[c]**. Chaque fois que vous appuyez sur ⏮ ou ⏭, le caméscope recherche la date précédente ou suivante.

La lecture commence automatiquement lorsque la date change.

Zoeken op datum zonder het cassettegeheugen

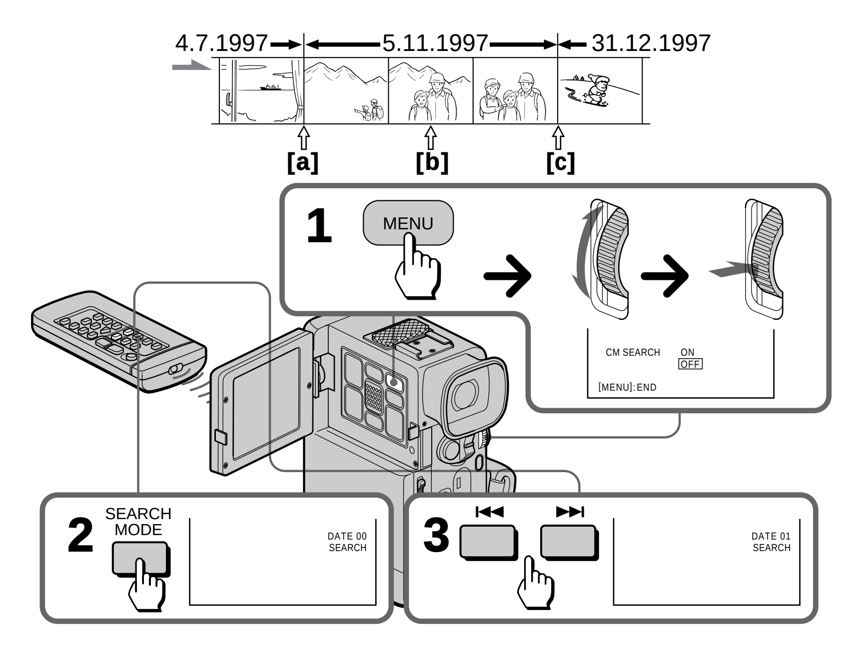
U kunt deze functie gebruiken met een band die al dan niet is voorzien van een cassettegeheugen.

(1) Zet CM SEARCH op OFF in stap 5 van "Zoeken op datum met behulp van het cassettegeheugen". Wanneer u een cassette gebruikt zonder cassettegeheugen, slaat u deze stap over.

(2) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening totdat de datum zoek-indicator verschijnt.

(3) Druk vanuit de huidige positie **[b]** op ⏮ om vorige data **[a]** te zoeken of druk op ⏭ om volgende data **[c]** te zoeken. Telkens wanneer u op ⏮ of ⏭ drukt, zoekt de camcorder de vorige of volgende datum.

De weergave start automatisch wanneer de datum is gewijzigd.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Stoppen met zoeken

Druk op ■.

Recherche d'une scène au moyen du titre

Vous pouvez rechercher les limites d'une cassette enregistrée au moyen de la fonction de recherche de titre. Si vous utilisez une cassette possédant une mémoire, vous pouvez sélectionner le titre affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Vous pouvez uniquement utiliser la télécommande.

Recherche du titre au moyen de la mémoire de cassette

Vous ne pouvez utiliser cette fonction que lorsque vous reproduisez une cassette disposant d'une mémoire.

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
(3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
(4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner CM SEARCH, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(5) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner ON, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(6) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de titre apparaisse.
(7) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ pour sélectionner le titre pour la lecture.

La lecture commence automatiquement à partir du début du titre sélectionné.

Zoeken op titel

U kunt een opname zoeken aan de hand van de titel - Title Search functie. Bij een band met cassettegeheugen kunt u de titel kiezen die is aangegeven op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

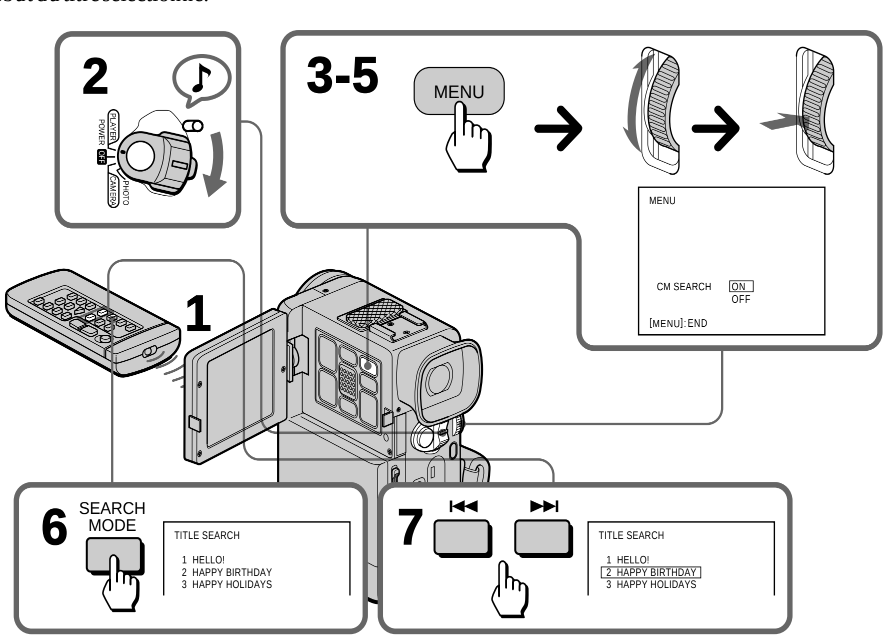
Dit kan alleen met behulp van de afstandsbediening.

Zoeken op titel met behulp van het cassettegeheugen

U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen.

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(2) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
(3) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm weer te geven.
(4) Draai de CONTROL knop naar CM SEARCH en druk vervolgens op de CONTROL knop.
(5) Draai de CONTROL knop naar ON en druk vervolgens op de CONTROL knop.
(6) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de titel zoek-indicator verschijnt.
(7) Druk op ⏮ of ⏭ om de titel voor weergave te kiezen.

De weergave start automatisch vanaf de scène met de gekozen titel.



Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■.

Remarques
- Vous ne pouvez pas incruster ou rechercher un titre si vous utilisez une cassette sans mémoire.
- Pour incruster un titre, reportez-vous à la page 75.
- Il est possible que le caméscope n'effectue pas la recherche s'il y a une portion vierge entre les portions enregistrées de la cassette.

Stoppen met zoeken
Druk op ■.

Opmerkingen
- Met een band zonder cassettegeheugen kunt u geen titel aanbrengen of zoeken.
- Zie pagina 75 om een titel aan te brengen.
- De camcorder kan eventueel niet zoeken wanneer de opname een blanco stuk bevat.

Recherche d'une photo – recherche/balayage de photo

Vous pouvez rechercher une image fixe enregistrée - Recherche de photo. Il existe deux modes de recherche de photo:
- A l'aide de la mémoire de cassette, vous pouvez sélectionner la date et l'heure enregistrées qui sont affichées sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- Sans utiliser la mémoire de cassette.

Vous pouvez également rechercher des images fixes l'une après l'autre et afficher automatiquement chaque image pendant cinq secondes - Balayage de photo. Même si votre cassette n'a pas de mémoire, vous pouvez utiliser la fonction de balayage de photo.

Vous pouvez uniquement utiliser la télécommande.

Zoeken op foto – photo search/photo scan

U kunt zoeken op een stilstaand beeld (Photo Search). Photo Search kan op twee manieren:
- Met behulp van het cassettegeheugen kan u de opnamedatum en -tijd kiezen die is aangegeven op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
- Zonder het cassettegeheugen.

U kunt ook verscheidene stilstaande beelden na elkaar zoeken en elk beeld automatisch weergeven gedurende vijf seconden (Photo Scan). U kunt de Photo Scan functie ook gebruiken wanneer u w band geen cassettegeheugen heeft.

Dit kan alleen met de afstandsbediening.

Recherche d'une photo à l'aide de la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction uniquement lorsque vous reproduisez une cassette disposant d'une mémoire de cassette.

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
(3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
(4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner CM SEARCH, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(5) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner ON, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(6) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
(7) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ pour sélectionner la photo.

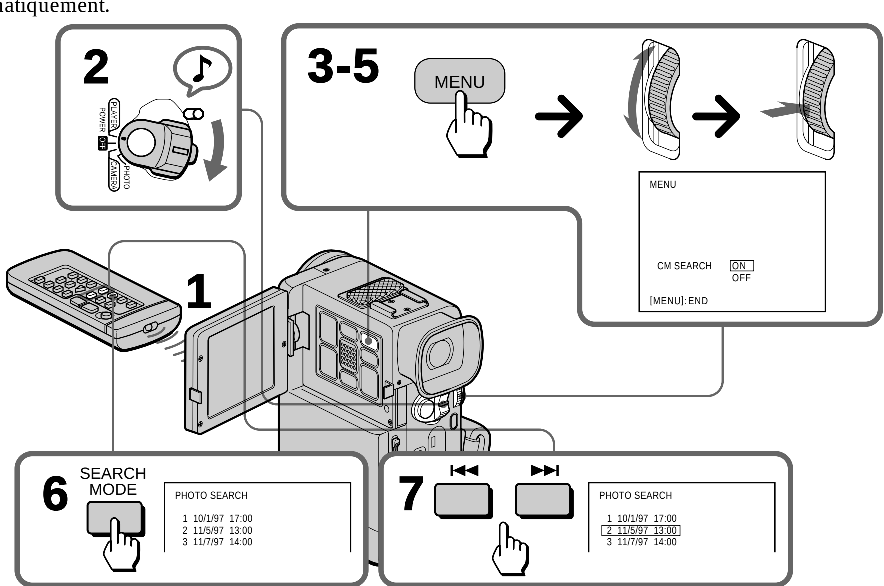
La photo de la date sélectionnée apparaît automatiquement.

Zoeken op foto met behulp van het cassettegeheugen

U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen.

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(2) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
(3) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm weer te geven.
(4) Draai de CONTROL knop naar CM SEARCH en druk vervolgens op de CONTROL knop.
(5) Draai de CONTROL knop naar ON en druk vervolgens op de CONTROL knop.
(6) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de foto zoek-indicator verschijnt.
(7) Druk op ⏮ of ⏭ om de foto te kiezen.

De foto met de gekozen datum verschijnt automatisch.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarque

Lorsque vous reproduisez une cassette qui possède une portion vierge entre des portions enregistrées, la recherche de photo ne fonctionne pas correctement.

Stoppen met zoeken

Druk op ■.

Opmerking

Bij weergave van een cassette met een blanco stuk tussen opnamen kan de Photo Search-functie eventueel niet correct werken.

Recherche d'une photo sans utiliser la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction que la cassette dispose d'une mémoire ou non.

(1) Mettez CM SEARCH sur OFF à l'étape 5 de "Recherche d'une photo à l'aide de la mémoire de cassette". Lorsque vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, ignorez cette étape.

(2) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.

(3) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ pour sélectionner la photo. Chaque fois que vous appuyez sur ⏮ ou ⏭, le caméscope recherche la scène précédente ou suivante.

La photo sélectionnée apparaît automatiquement.

Zoeken op foto zonder cassettegeheugen

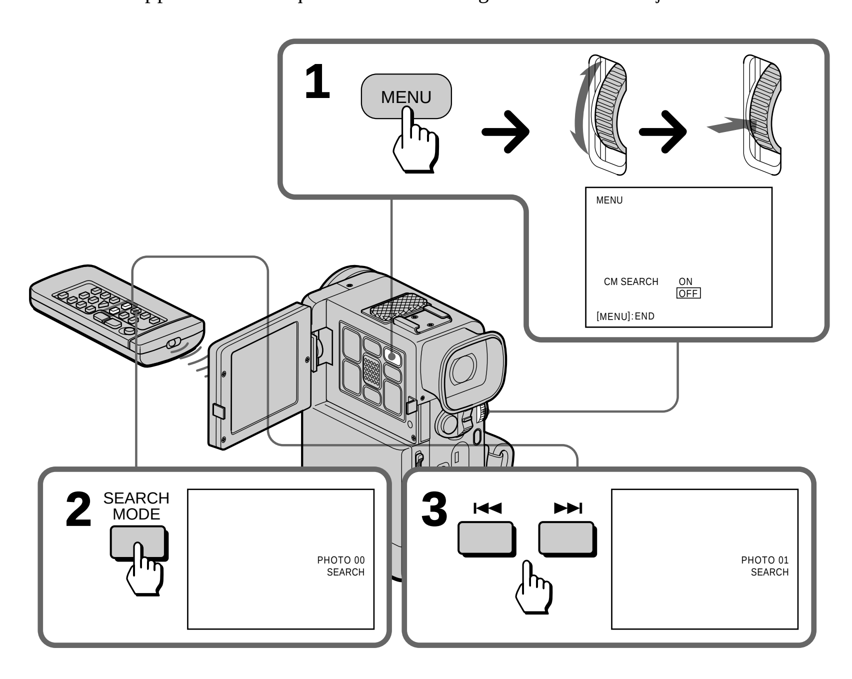
U kunt deze functie gebruiken met een band die al dan niet is voorzien van een cassettegeheugen.

(1) Zet CM SEARCH op OFF in stap 5 van "Zoeken op foto met behulp van het cassettegeheugen". Wanneer u een cassette gebruikt zonder cassettegeheugen, slaat u deze stap over.

(2) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening totdat de foto zoek-indicator verschijnt.

(3) Druk op ⏮ of ⏭ om de foto te selecteren. Telkens wanneer u op ⏮ of ⏭ drukt, zoekt de camcorder de vorige of volgende scène.

De gekozen foto verschijnt automatisch.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Stoppen met zoeken

Druk op ■.

Balayage de photo

Vous pouvez utiliser cette fonction que la cassette dispose d'une mémoire ou non.

(1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.

(2) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de balayage de photo apparaisse.

(3) Appuyez sur ⏮ ou ⏭.

Chaque photo est reproduite automatiquement pendant 5 secondes environ.

Foto scannen

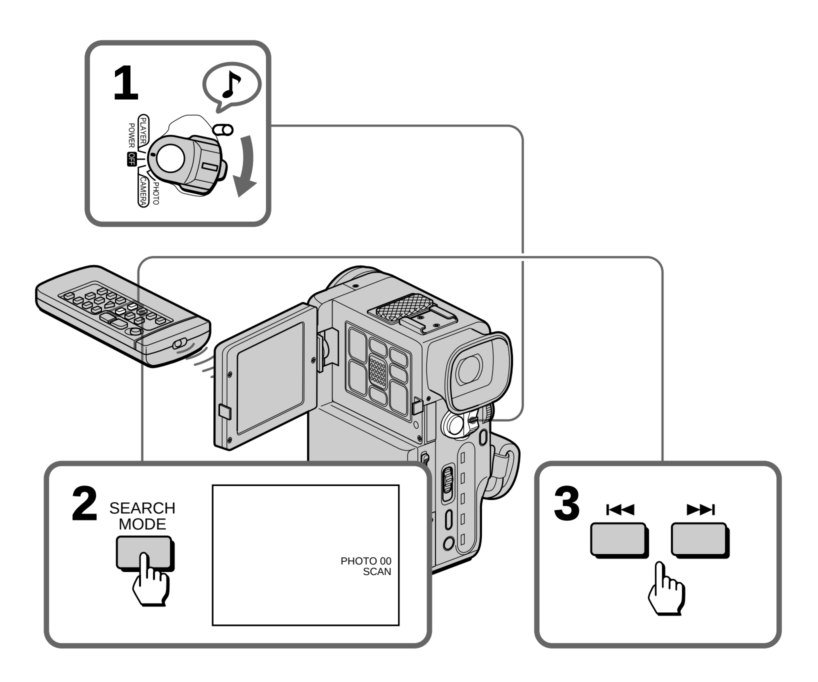
U kunt deze functie gebruiken met een band die al dan niet is voorzien van een cassettegeheugen.

(1) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.

(2) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de foto zoek-indicator verschijnt.

(3) Druk op ⏮ of ⏭.

Elke foto wordt automatisch gedurende ongeveer 5 seconden getoond.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Stoppen met scannen

Druk op ■.

Retour sur une position pré-programmée

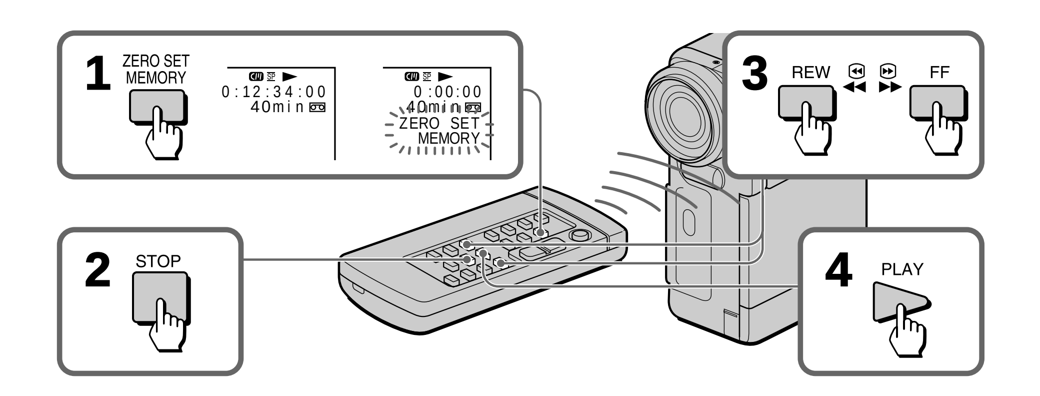
A l'aide de la télécommande, vous pouvez aisément retourner à un endroit désiré de la cassette après la lecture.

(1) En cours de lecture, appuyez sur ZERO SET MEMORY à l'endroit que vous voulez localiser ultérieurement. Le compteur affiche "0:00:00" et "ZERO SET MEMORY" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
(2) Appuyez sur ■ lorsque vous désirez interrompre la lecture.
(3) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner ou appuyez sur ▶▶ pour avancer rapidement jusqu'au point zéro du compteur. La cassette s'arrête automatiquement lorsque le compteur atteint environ zéro. "ZERO SET MEMORY" disparaît et le code temporel apparaît.
(4) Appuyez sur ▶.

Terugkeren naar een bepaalde positie

Met behulp van de afstandsbediening kunt u na weergave makkelijk terugkeren naar een bepaalde positie.

(1) Druk tijdens de weergave op ZERO SET MEMORY op het punt dat u later wilt terugvinden. Op de teller verschijnt "0:00:00" en "ZERO SET MEMORY" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
(2) Druk op ■ om de weergave te stoppen.
(3) Druk op ◀◀ om achteruit te spoelen of druk op ▶▶ om snel vooruit te spoelen naar het teller-nulpunt. De band stopt automatisch wanneer het nulpunt ongeveer is bereikt. "ZERO SET MEMORY" verdwijnt en de tijdcode verschijnt.
(4) Druk op ▶.



Remarque sur le compteur de bande

Il se peut qu'il y ait une différence de quelques secondes par rapport au code temporel.

Remarques sur ZERO SET MEMORY

- Lorsque vous appuyez sur ZERO SET MEMORY, le point zéro du compteur est mémorisé. Appuyez de nouveau sur ZERO SET MEMORY avant l'étape 3 pour annuler la mémoire.
- Il est possible que ZERO SET MEMORY ne fonctionne pas s'il y a une portion vierge entre les images d'une cassette.
- ZERO SET MEMORY fonctionne en mode d'attente d'enregistrement.

Opmerking betreffende de bandteller

Kan enkele seconden afwijken van de tijdcode.

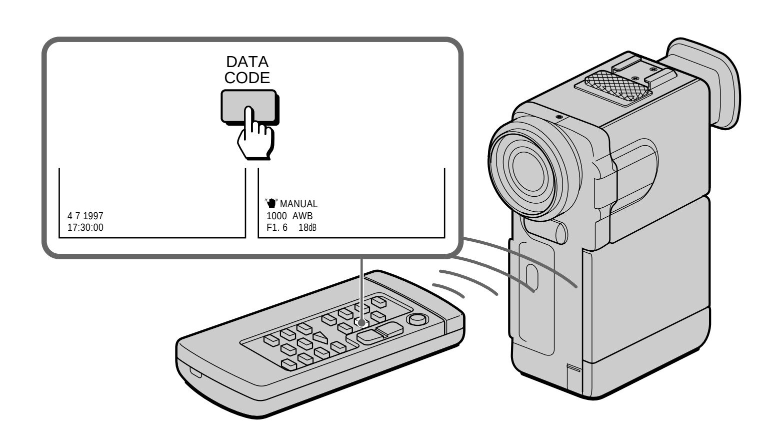
Opmerkingen betreffende ZERO SET MEMORY

- Als u op ZERO SET MEMORY drukt, wordt het teller-nulpunt gememoriseerd. Druk nogmaals op ZERO SET MEMORY voor stap 3 om het geheugen te wissen.
- ZERO SET MEMORY kan eventueel niet functioneren wanneer de opname een blanco stuk bevat.
- ZERO SET MEMORY werkt ook in de opname-wachtstand.

Affichage des données d'enregistrement – Code de données

Vous pouvez afficher les données d'enregistrement (date / heure ou différents réglages s'ils ont été enregistrés) sur l'écran LCD ou dans le viseur en cours de lecture - Code de données. Le code de données est également affiché sur le téléviseur.

Appuyez sur DATA CODE de la télécommande en cours de lecture.



Pour afficher les paramètres à afficher

Réglez DATA CODE dans le menu système et sélectionnez les paramètres suivants:
Lorsque DATE / CAM est sélectionné: date → différents réglages (stabilisation d'image, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, valeur d'ouverture) → pas d'indicateur.
Lorsque DATE est sélectionné: date → pas d'indicateur.

Lorsque des barres (--:--:--) apparaissent

- Une portion vierge de la cassette est reproduite.
- La cassette a été enregistrée sur un caméscope dont la date et l'heure n'étaient pas réglées.
- La cassette est illisible en raison d'une détérioration de la bande ou de parasites.

Opnamegegevens weergeven – data code functie

Bij het afspelen van de cassette kunt u de opnamegegevens (de opgenomen datum en tijd of de diverse instellingen) op het LCD scherm of in de beeldzoeker laten verschijnen (Data Code). Deze gegevens verschijnen ook op het TV-scherm.

Druk tijdens de weergave op DATA CODE op de afstandsbediening.

De gegevens kiezen die op het scherm moeten verschijnen

Stel DATA CODE in het menusysteem in en kies de volgende items:
Als DATE / CAM is gekozen: datum → instellingen (SteadyShot, witbalans, gain, sluitersnelheid, apertuur) → geen indicator.
Als DATE is gekozen: datum → geen indicator.

(--:--:--) verschijnt als:

- een blanco gedeelte wordt afgespeeld.
- de cassette werd opgenomen zonder dat de datum en tijd werden ingesteld.
- de camcorder de gegevens niet kan lezen wegens een beschadigde band of ruis.

Montage sur une autre cassette

Vous pouvez créer votre propre montage vidéo en copiant différentes séquences à l'aide d'un autre magnétoscope DV DV, Mini DV mini DV, 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC ou Betamax Betamax doté de prises d'entrée vidéo / audio. Le montage peut se faire sans détérioration de la qualité d'image et de la qualité sonore en utilisant un câble de raccordement DV.

Avant le montage

Raccordez le caméscope au magnétoscope au moyen du câble de raccordement DV VMC-2DV (non fourni) ou du câble de raccordement A / V fourni.
Utilisez ce caméscope comme lecteur.

Utilisation du câble de raccordement DV

Branchez simplement le câble de raccordement DV VMC-2DV (non fourni) aux prises DV OUT et DV IN des produits DV. En cas de connexion numérique / numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis sous forme numérique pour un montage de haute qualité.

Monteren op een andere cassette

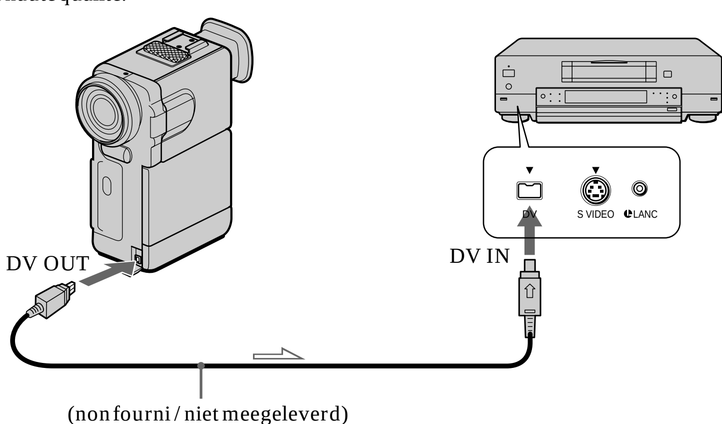
U kunt uw eigen videoprogramma samenstellen door montage met om het even welke andere DV DV, Mini DV mini DV, 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC of Betamax Betamax videorecorder met A / V-ingangen. Met de DV-kabel kunt u monteren met gering beeld- of geluidskwaliteitsverlies.

Vóór het monteren

Sluit de camcorder aan op de videorecorder met behulp van de VMC-2DV DV kabel (niet meegeleverd) of de meegeleverde A / V kabel.
Gebruik deze camcorder als weergavetoestel.

Gebruik van de DV kabel

Sluit de VMC-2DV DV kabel (niet meegeleverd) gewoon aan op DV OUT en DV IN van DV apparatuur. Met een digitaal / digitaal verbinding worden video- en audiosignalen in digitale vorm overgebracht voor een hoge montagekwaliteit.



: Sens du signal / Signaalverloop

Remarques sur le montage lors de l'utilisation d'un câble de raccordement DV

- Vous ne pouvez brancher qu'un seul magnétoscope.
- Vous pouvez enregistrer l'image, le son et les données du système simultanément sur les produits DV en utilisant uniquement le câble de raccordement DV.
- Vous ne pouvez pas effectuer le montage de titres, d'indicateur ainsi que du contenu de la mémoire de cassette.
- Si vous enregistrez une image en pause de lecture via la prise DV, l'image enregistrée devient grossière. Et lorsque vous reproduisez l'image au moyen d'autres équipements vidéo, il est possible que l'image tremblote.
- Lorsque vous enregistrez une image en pause de lecture via la prise DV, vous ne pouvez pas ajouter du son audio sur la portion de la cassette.

Utilisation du câble de raccordement A/V [b] ou du câble de raccordement S vidéo (non fourni) [a]

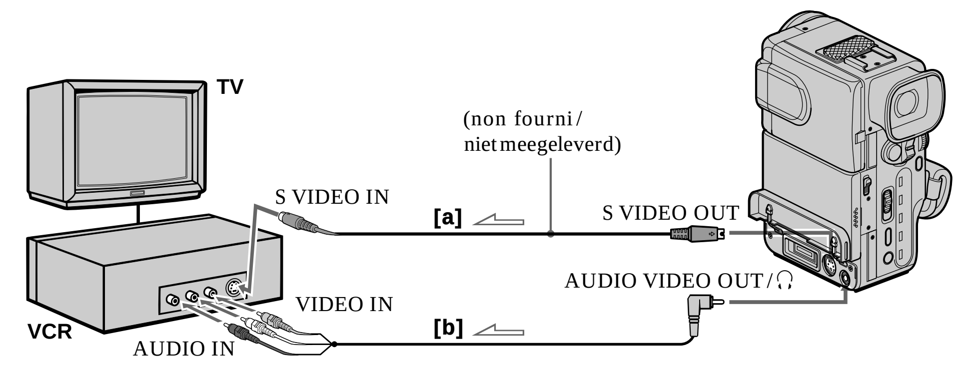
Mettez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Opmerkingen bij het monteren met behulp van de DV kabel

- U kunt slechts één videorecorder aansluiten.
- Beeld, geluid en systeemgegevens tegelijkertijd opnemen kan alleen met DV apparatuur en de DV kabel.
- Titels, indicatoren en de inhoud van het cassettegeheugen kunnen niet worden gemonteerd.
- Bij opname van een stilstaand beeld via de DV aansluiting, is het opnamebeeld onscherp. Bij weergave van het beeld met andere video-apparatuur kan het beeld trillen.
- Bij opname van een stilstaand beeld via de DV aansluiting, kan geen geluid worden toegevoegd.

Gebruik van de A/V kabel [b] of S video-kabel (niet meegeleverd) [a]

Zet de ingangskeuzeschakelaar op de videorecorder op LINE.



: Sens du signal / Signaalverloop

Remarques sur le montage lors de l'utilisation du câble de raccordement A/V

- Appuyez sur DATA CODE, SEARCH MODE, ou DISPLAY pour désactiver les indicateurs d'affichage. Sinon, ces indicateurs seront enregistrés sur la bande.
- Si votre téléviseur ou magnétoscope est de type monaural, branchez la prise jaune (vidéo) du câble de raccordement A / V à votre téléviseur ou magnétoscope. Branchez uniquement la prise blanche ou rouge (audio) au téléviseur ou au magnétoscope. Si vous raccordez la prise blanche, le son correspond au signal L (gauche). Si vous raccordez la prise rouge, le son correspond au signal R (droit).
- Vous pouvez effectuer un montage précis en raccordant un adaptateur VMC-LM7 (non fourni) et un câble LANC (non fourni) à ce caméscope et à un autre équipement vidéo disposant de la fonction de montage synchronisé fin, en utilisant ce caméscope comme lecteur.

Début du montage

Baissez le volume du caméscope en cours de montage. Sinon, une distorsion des images n'est pas à exclure.

(1) Introduisez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez réenregistrer) dans le magnétoscope et introduisez votre cassette enregistrée dans le caméscope.

(2) Commencez la lecture de la cassette enregistrée sur le caméscope jusqu'à ce que vous trouviez l'endroit où vous souhaitez commencer le montage, appuyez ensuite sur ❚❚ pour mettre le caméscope en mode de pause de lecture.

(3) Sur le magnétoscope, localisez le point de départ de l'enregistrement et mettez le magnétoscope en mode de pause d'enregistrement.

(4) Appuyez simultanément sur les touches ❚❚ du caméscope et du magnétoscope pour entamer le montage.

Pour effectuer le montage d'autres scènes

Répétez les étapes 2 à 4.

Pour arrêter le montage

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Opmerkingen bij het monteren met behulp van de A/V kabel

- Druk op DATA CODE, SEARCH MODE of DISPLAY om de indicatoren in het uitleesvenster af te zetten, zoniet worden deze opgenomen.
- Als u w TV of videorecorder van het mono-type is, sluit dan de gele stekker van de A / V kabel voor video aan op de TV of videorecorder. Sluit alleen de witte of rode stekker voor audio aan op de TV of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, krijgt u het L (linker) signaal. Als u de rode stekker aansluit, krijgt u het R (rechter) signaal.
- U kunt nauwkeurig monteren door een VMC-LM7 adaptor (niet meegeleverd) en een LANC kabel (niet meegeleverd) aan te sluiten op deze camcorder en andere video-apparatuur met een nauwkeurige synchro-montagefunctie, waarbij u de camcorder gebruikt als weergavetoestel.

De montage starten

Draai het volume van de camcorder dicht tijdens het monteren, zoniet kan er beeldvervorming optreden.

(1) Plaats een onbespeelde cassette (of een cassette die u wilt overspelen) in de videorecorder. Plaats vervolgens uw opgenomen cassette in de camcorder.

(2) Speel de opgenomen cassette af op de camcorder tot u het punt vindt van waar u wilt beginnen monteren en druk op ❚❚ om de camcorder in de weergave-pauzestand te zetten.

(3) Zoek het beginpunt van de opname en zet de videorecorder in de opname-pauzestand.

(4) Druk ❚❚ op de camcorder en op de videorecorder tegelijk in om de montage te starten.

Meer scènes monteren

Herhaal stappen 2 tot 4.

Stoppen met monteren

Druk op ■ op de camcorder en de videorecorder.

Doublage audio

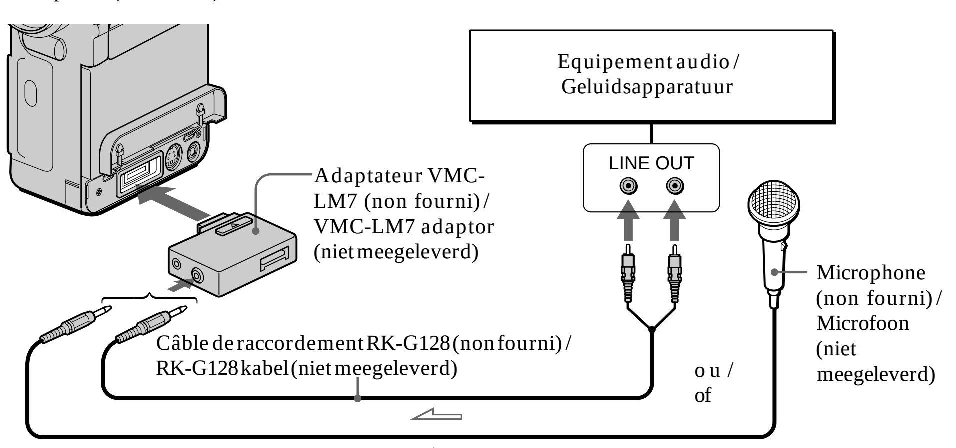
Vous pouvez enregistrer un son audio à ajouter sur la bande d'origine en raccordant un équipement audio ou un microphone. Si vous utilisez l'adaptateur VMC-LM7 (non fourni) pour raccorder un équipement audio, vous pouvez ajouter un son sur votre cassette enregistrée en spécifiant le début et la fin. Le son d'origine ne sera pas effacé.

Raccordez l'équipement audio à l'aide du câble de raccordement RK-G128 (non fourni) ou d'un microphone (non fourni).

Geluid kopiëren

U kunt geluid toevoegen aan het originele geluid op een cassette door audio-apparatuur of een microfoon aan te sluiten. Bij aansluiting van audio-apparatuur met behulp van de VMC-LM7 adaptor (niet meegeleverd) kunt u geluid opnemen door het begin- en eindpunt aan te geven. Het originele geluid wordt niet gewist.

Sluit de audio-apparatuur aan met behulp van de RK-G128 kabel (niet meegeleverd) of een microfoon (niet meegeleverd).



:Sens du signal / Signaalverloop

Lors de l'utilisation d'un microphone externe, raccordez-le à la prise MIC de l'adaptateur VMC-LM7. Si vous enregistrez le son au moyen du microphone intégré, vous ne devez pas raccorder l'adaptateur VMC-LM7.

Remarques sur le doublage audio

- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée en mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- Lorsqu'un microphone externe n'est pas branché, l'enregistrement s'effectuera par le biais du microphone intégré au caméscope.
- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée en mode LP (longue durée).
- Si vous ajoutez un nouveau son sur une cassette enregistrée par un autre caméscope (y compris le DCR-PC10E), la qualité sonore peut se dégrader.
- Si vous raccordez le téléviseur au caméscope lorsque vous effectuez un enregistrement audio, cela peut provoquer des parasites dans le son du téléviseur. Ces parasites ne sont toutefois pas enregistrés sur la bande.

Sluit een externe microfoon aan op MIC van de VMC-LM7 adaptor.
Wanneer u gebruik maakt van de ingebouwde microfoon, hoeft de VMC-LM7 adaptor niet te worden aangesloten.

Opmerkingen bij het kopiëren van geluid

- Nieuw geluid kan niet worden opgenomen op een cassette die al is opgenomen in 16-bit mode (32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz).
- Wanneer geen externe microfoon is aangesloten, gebeurt de opname via de ingebouwde microfoon van de camcorder.
- Nieuw geluid kan niet worden opgenomen op een cassette die al is opgenomen in de LP mode.
- Als u nieuw geluid opneemt op een cassette die werd opgenomen met een andere camcorder (ook een DCR-PC10E), kan de geluidskwaliteit slechter zijn.
- Als u bij het opnemen van geluid de TV aansluit op de camcorder, kan het TV-geluid gestoord zijn. Die storing wordt echter niet opgenomen op cassette.

Ajout d'un son audio sur une cassette enregistrée

(1) Introduisez la cassette enregistrée dans le caméscope.
(2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
(3) Sur le caméscope, appuyez sur la touche ▷ pour l'activer en mode de lecture et localisez ensuite l'endroit où doit commencer l'enregistrement. Appuyez ensuite sur ❚❚ pour passer en mode de pause de lecture.
(4) Appuyez sur AUDIO DUB de la télécommande.
(5) Appuyez sur ❚❚ du caméscope et en même temps, lancez la lecture du son audio que vous désirez enregistrer. Le nouveau son sera enregistré en stéréo 2. Le son enregistré en stéréo 1 n'est pas entendu.
(6) Appuyez sur ■ à l'endroit où vous désirez arrêter l'enregistrement.

Pour reproduire le nouveau son enregistré

Ajustez la balance entre le son d'origine (stéréo 1) et le nouveau son (stéréo 2) en sélectionnant AUDIO MIX dans le menu système.

Remarques sur AUDIO MIX

- Si vous désirez écouter le son qui a été ajouté en cours de pause de lecture ou d'autres modes de lecture que le mode normal, mettez AUDIO MIX sur ST2.
- Cinq minutes après avoir coupé l'alimentation, les réglages de AUDIO MIX reviennent au son d'origine (stéréo 1). De même, le réglage par défaut est le son d'origine uniquement.

Pour achever un mixage audio avec plus de précision

Tout d'abord, appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande à l'endroit où vous désirez arrêter le mixage audio en cours de lecture. Puis, lancez l'enregistrement à partir de l'étape 2 et l'enregistrement s'arrêtera automatiquement à l'endroit où vous avez appuyez sur ZERO SET MEMORY.

Geluid toevoegen aan een opgenomen cassette

(1) Plaats de opgenomen cassette in de camcorder.
(2) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op PLAYER.
(3) Druk op ▷ op de camcorder om over te schakelen naar de weergavestand en zoek vervolgens het punt waar de opname moet beginnen. Druk vervolgens op ❚❚ om over te schakelen naar de weergave-pauzestand.
(4) Druk op AUDIO DUB op de afstandsbediening.
(5) Druk op ❚❚ op de camcorder en start tegelijkertijd de weergave van het geluid dat u wilt opnemen. Het nieuwe geluid wordt opgenomen in stereo 2. Het opgenomen geluid in stereo 1 is niet hoorbaar.
(6) Druk op ■ op de plaats waar u de opname wilt stoppen.

Het nieuw opgenomen geluid afspelen

Regel de balans tussen het originele geluid (stereo 1) en het nieuwe geluid (stereo 2) door AUDIO MIX in het menusysteem te kiezen.

Opmerkingen bij AUDIO MIX

- Om het geluid te horen dat tijdens weergavepauze of andere weergavestanden behalve normale weergave werd toegevoegd, zet u AUDIO MIX op ST2.
- 5 minuten na het afzetten worden de originele instellingen van AUDIO MIX weer aangenomen (stereo 1). Ook de fabrieksinstelling is het originele geluid.

Geluidsmenging preciezer beëindigen

Speel de cassette af en druk op ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening op de plaats waar u wilt stoppen met de geluidsmenging. Begin dan op te nemen vanaf stap 2. De opname stopt automatisch op het punt waar u ZERO SET MEMORY hebt ingedrukt.

Incrustation d'un titre

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez incruster des titres pendant ou après l'enregistrement. Lorsque vous reproduisez la cassette, le titre apparaît pendant 5 secondes à partir de l'endroit où vous l'avez incrusté.
Vous pouvez choisir l'un des huit titres créés par défaut et un titre personnalisé (CUSTOM TITLE) à incruster sur l'image en cours.

Incrustation de titres

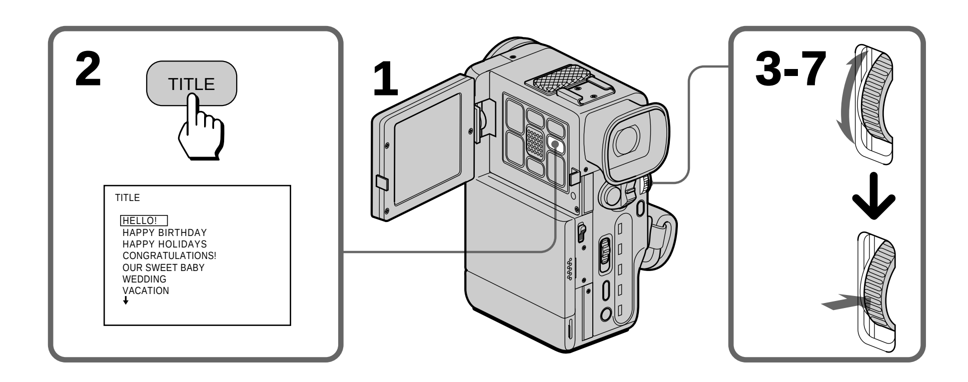
(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Appuyez sur TITLE pour afficher les titres sur l'écran LCD.
(3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le titre, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner la couleur, la taille ou la position, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(5) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le paramètre désiré, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(6) Répétez les étapes 4 et 5 jusqu'à ce que le titre souhaité soit composé.
(7) Appuyez de nouveau sur la molette de contrôle pour terminer le réglage.

Een titel aanbrengen

Bij een band met cassettegeheugen kunt u titels aanbrengen tijdens of na de opname. Wanneer de band wordt afgespeeld, verschijnt de titel gedurende 5 seconden vanaf het punt waar hij werd aangebracht.
U kunt kiezen uit acht vooringestelde titels en één originele titel (CUSTOM TITLE).

Titels aanbrengen

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(2) Druk op TITLE om de titels op het LCD scherm te laten verschijnen.
(3) Draai aan de CONTROL knop om de titel te kiezen en druk op de CONTROL knop.
(4) Draai aan de CONTROL knop om de kleur, de grootte of de positie te kiezen en druk op de CONTROL knop.
(5) Draai aan de CONTROL knop om het gewenste item te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
(6) Herhaal stap 4 en 5 tot u de gewenste titel bekomt.
(7) Druk nogmaals op CONTROL om de instelling te voltooien.



En cours de lecture, de pause ou d'enregistrement

Après l'étape 7, l'indication "SAVE" apparaît sur l'écran pendant 5 secondes et le titre est défini.

Tijdens weergave, pauze of opname

Na stap 7 verschijnt de "SAVE" indicator gedurende 5 seconden op het scherm en wordt de titel ingesteld.

En mode d'attente

Après l'étape 7, l'indication "TITLE" apparaît. Et lorsque vous appuyez sur START / STOP pour entamer l'enregistrement.
L'indication "SAVE" apparaît sur l'écran pendant 5 secondes et le titre est défini.

Les titres s'affichent à partir du haut de l'écran selon la séquence suivante:
HELLO ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Lorsque vous avez mémorisé un titre original
Le titre apparaît au-dessus de "CUSTOM TITLE".

La couleur des titres ("COL") change selon la séquence suivante:
WHT(blanc) ↔ YEL(jaune) ↔ CYAN(cyan) ↔ GRN(vert) ↔ VIO(violet) ↔ RED(rouge) ↔ BLUE(bleu).

La taille des titres ("SIZE") change selon la séquence suivante:
LG (grand) ↔ SM (petit).

Si vous avez sélectionné la taille des titres "LG"
Le nombre maximum de caractères que vous pouvez sélectionner pour un titre est fixé à douze. Si vous sélectionnez 13 caractères ou plus, les caractères ne seront pas affichés correctement.

La position du titre ("POS") change selon la séquence
Si vous sélectionnez "LG" comme taille de titre, vous pouvez choisir parmi 8 positions. Lorsque vous sélectionnez "SM" comme taille de titre, vous pouvez choisir parmi 9 positions en tout. Plus le numéro de position est grand, plus la position du titre descend.

Pour n'afficher aucun titre en cours de lecture
Mettez TITLE DSPL sur OFF dans le menu système.

Tijdens de wachtstand

Na stap 7 verschijnt de "TITLE" indicator. Wanneer u op START / STOP drukt om de opname te starten verschijnt "SAVE" gedurende 5 seconden op het scherm en wordt de titel ingesteld.

De volgende titels verschijnen bovenaan het scherm:
HELLO ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Als u een originele titel hebt opgeslagen
De titel verschijnt boven "CUSTOM TITLE".

Titelkleur ("COL") verandert als volgt:
WHT(wit) ↔ YEL(geel) ↔ CYAN(cyaan) GRN(groen) ↔ VIO(violet) ↔ RED(rood) BLUE(blauw).

Titelgrootte ("SIZE") verandert als volgt:
LG (groot) ↔ SM (klein).

Wanneer titelgrootte "LG" is geselecteerd.
Per titel kunnen maximum 12 tekens worden gekozen. Als u 13 of meer tekens kiest, worden niet alle tekens weergegeven.

Titelpositie ("POS") verandert als volgt:
Met titelgrootte "LG" is er keuze uit 8 posities.
Met titelgrootte "SM" is er keuze uit 9 posities.
Hoe groter het positienummer, hoe lager de titel komt.

Geen titel laten verschijnen
Zet TITLE DSPL in het menusysteem op OFF.

Remarques sur les titres

- Vous ne pouvez pas incruster un titre lorsque vous utilisez la fonction de fondu enchaîné de sortie.
- Vous ne pouvez pas incruster un titre sur une portion vierge de la bande.
- Les titres que vous incrustez sont affichés en utilisant uniquement les équipements vidéo au format DV dotés de la fonction de titreuse d'index.
- Le titre peut être interprété par erreur comme un signal d'index lorsque la bande est reproduite sur d'autres lecteurs.

Remarques sur les cassettes

- Si vous utilisez une cassette protégée contre tout effacement accidentel, vous ne pouvez pas incruster de titre. Faites coulisser le taquet pour faire disparaître la portion rouge.
- Chaque cassette peut compter entre 15 et 26 titres environ, sachant qu'un titre se compose de 5 caractères environ.
- Si la cassette possède trop de signaux d'index, il se peut que vous ne puissiez pas incruster de titre en raison d'une mémoire saturée.

Opmerkingen betreffende titels

- Tijdens het uitvloeien kan geen titel worden aangebracht.
- Een titel kan niet worden aangebracht op een blanco gedeelte.
- De aangebrachte titels worden enkel weergegeven door DV video-apparatuur met index titler-functie.
- Bij weergave met andere videorecorders kan de titel verkeerdelijk worden gedetecteerd als indexsignaal.

Opmerkingen betreffende cassettes

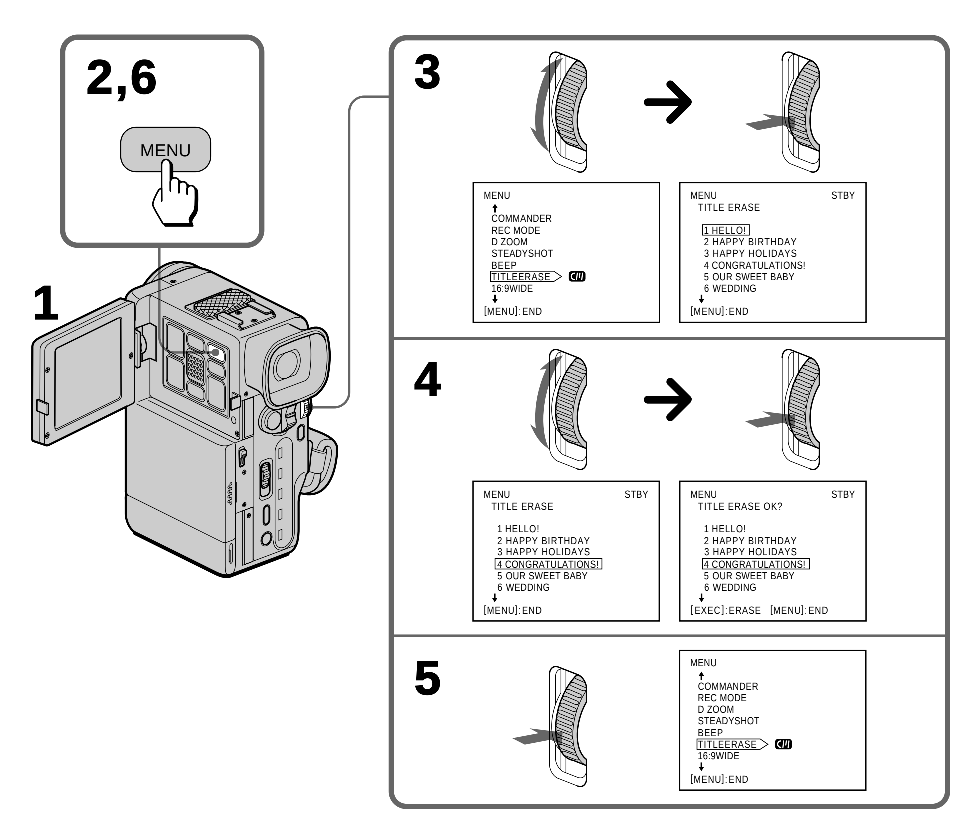
- Bij gebruik van een cassette die tegen wissen is beveiligd, kan geen titel worden aangebracht. Verschuif de schakelaar zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is.
- Op een cassette kunnen ongeveer 15 tot 26 titels worden aangebracht als elke titel uit ongeveer 5 tekens bestaat.
- Als een cassette teveel indexsignalen bevat, kunt u geen titel aanbrengen omdat het geheugen vol is.

Suppression d'un titre

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
(3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner TITLEERASE, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le titre que vous désirez supprimer, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(5) Assurez-vous qu'il s'agit bien du titre que vous souhaitez supprimer, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(6) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

Een titel wissen

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm weer te geven.
(3) Draai de CONTROL knop naar TITLEERASE en druk vervolgens op de CONTROL knop.
(4) Draai de CONTROL knop naar de titel die u wilt wissen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
(5) Controleer of de titel wel degelijk deze is die u wilt wissen en druk nogmaals op de CONTROL knop.
(6) Druk op MENU om het menu te wissen.



Création d'un titre personnalisé

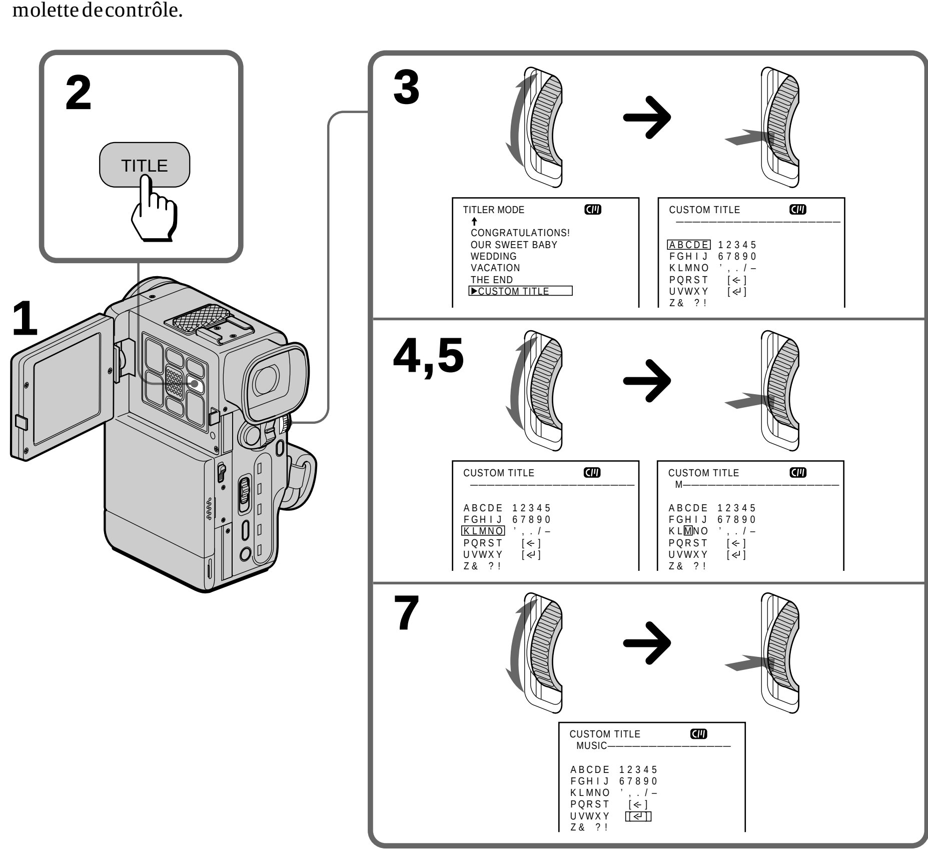
Si vous utilisez une cassette disposant d'une mémoire, vous pouvez créer un titre de 20 caractères maximum et le mémoriser.

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Appuyez sur TITLE pour afficher les titres sur l'écran LCD.
(3) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner CUSTOM TITLE, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(4) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner la colonne contenant le caractère désiré, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(5) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le caractère désiré, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(6) Répétez les étapes 4 et 5 jusqu'à ce que vous ayez fini le titre.
(7) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner [↵], appuyez ensuite sur la molette de contrôle.

Zelf een titel maken

Bij gebruik van een band met cassettegeheugen kunt u een titel maken van maximum 20 tekens en die opslaan in het geheugen.

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(2) Druk op TITLE om de titels te laten verschijnen op het LCD scherm.
(3) Draai aan de CONTROL knop om CUSTOM TITLE te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
(4) Draai aan de CONTROL knop om de kolom met het gewenste teken te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
(5) Draai de CONTROL knop om het gewenste teken te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
(6) Herhaal stap 4 en 5 tot de titel klaar is.
(7) Draai aan de CONTROL knop om [↵] te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.



Pour supprimer un caractère
A l'étape 4, tournez la molette de contrôle pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette de contrôle. Le dernier caractère est supprimé.

Pour modifier un titre personnalisé
A l'étape 3, tournez la molette de contrôle pour sélectionner le titre que vous désirez modifier, puis appuyez sur la molette de contrôle. Supprimez les caractères l'un après l'autre, puis créez un nouveau titre.

Si vous n'effectuez aucune manipulation dans un délai de 5 minutes
Si le mode d'attente dure plus de 5 minutes avec une cassette introduite, le caméscope se met automatiquement hors tension. Si l'appareil se met hors tension pendant que vous réalisez un titre, mettez le commutateur POWER sur OFF, puis sur CAMERA. Le titre que vous venez de créer est conservé en mémoire.

Een teken wissen
Draai in stap 4 aan de CONTROL knop om [←] te kiezen en druk op de CONTROL knop. Het laatste teken wordt gewist.

Een gemaakte titel wijzigen
Draai in stap 3 aan de CONTROL knop om de titel te kiezen die u wilt wijzigen en druk op de CONTROL knop. Wis de tekens één voor één en maak dan een nieuwe titel.

Als het maken van een titel langer dan 5 minuten duurt
Als de camcorder met ingebrachte cassette langer dan 5 minuten in de wachtstand blijft, wordt hij automatisch uitgeschakeld. Als het toestel tijdens het maken van een titel wordt uitgeschakeld, zet u de POWER schakelaar op OFF en vervolgens op CAMERA. De gemaakte titel blijft dan opgeslagen in het geheugen.

Identification d'une cassette

Si vous utilisez une cassette avec mémoire, vous pouvez identifier la cassette. Ce texte d'identification, sauvegardé dans la mémoire de la cassette, comprend un maximum de 10 caractères. Lorsque vous introduisez une cassette avec identification et mettez l'appareil sous tension, le texte d'identification apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran du téléviseur.

(1) Introduisez la cassette que vous désirez identifier.
(2) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(3) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
(4) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
(5) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner TAPE TITLE, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(6) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner la colonne contenant le caractère désiré, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(7) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner le caractère désiré, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(8) Répétez les étapes 6 et 7 jusqu'à ce que vous ayez terminé l'identification.
(9) Tournez la molette de contrôle pour sélectionner [↵], appuyez ensuite sur la molette de contrôle.

Pour supprimer un caractère

A l'étape 7 tournez la molette de contrôle pour sélectionner [←], puis appuyez sur la molette de contrôle. Le dernier caractère est supprimé.

Pour modifier le texte d'identification créé

Introduisez la cassette dont vous souhaitez modifier le texte d'identification et procédez de la même manière que pour créer un nouveau texte d'identification.

Si le repère apparaît à l'étape 5

La mémoire de la cassette est saturée. Si vous effacez le titre sur la cassette, vous pouvez l'identifier.

Si vous avez incrusté des titres sur la cassette

Lorsque le texte d'identification est affiché, un maximum de 4 titres apparaissent également.

Remarque sur l'indicateur "-----" affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur

L'indicateur "-----" désigne le nombre de caractères que vous pouvez sélectionner pour le titre.

Remarque sur les cassettes

Si vous utilisez une cassette protégée contre tout effacement accidentel, vous ne pouvez pas créer de texte d'identification. Faites coulisser le taquet pour faire disparaître la portion rouge.

Een cassette benoemen

Een cassette met cassettegeheugen kan worden benoemd. De naam kan maximum uit 10 tekens bestaan en wordt opgeslagen in het cassettegeheugen. Na het inbrengen van de benoemde cassette en het aanzetten van het toestel, verschijnt de naam op het LCD scherm, in de beeldzoeker of op het TV-scherm.

(1) Breng de cassette in die u wilt benoemen.
(2) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(3) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
(4) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen op het LCD scherm.
(5) Draai aan de CONTROL knop om TAPE TITLE te kiezen en druk op de CONTROL knop.
(6) Draai aan de CONTROL knop om de kolom met de gewenste letter te kiezen en druk op de CONTROL knop.
(7) Draai aan de CONTROL knop om de gewenste letter te kiezen en druk op de CONTROL knop.
(8) Herhaal stap 6 en 7 tot de titel klaar is.
(9) Draai aan de CONTROL knop om [↵] te kiezen en druk op de CONTROL knop.

Een teken wissen

Draai in stap 7 aan de CONTROL knop om [←] te kiezen en druk op CONTROL knop. Het laatste teken wordt gewist.

Een naam wijzigen

Breng de cassette in waarvan u de naam wilt wijzigen en ga op dezelfde manier te werk als voor het maken van een nieuwe naam.

Als verschijnt in stap 5

Het cassettegeheugen is vol. Als u de titel in de cassette wist, kunt u ze benoemen.

Als er titels werden aangebracht op de cassette

Samen met de naam kunnen maximum 4 titels verschijnen.

Opmerking bij de "-----" indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

"-----" geeft het aantal tekens aan dat u voor een titel kunt kiezen.

Opmerking betreffende cassettes

Bij gebruik van een cassette die tegen wissen is beveiligd, kan deze niet worden benoemd. Verschuif de schakelaar zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is.

Cassettes utilisables et modes de lecture

Sélection des types de cassette

Vous ne pouvez utiliser qu'une cassette Mini DV. Vous ne pouvez utiliser aucune autre cassette DV, 8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC ou Betamax.

Nous vous recommandons d'utiliser une cassette Mini-DV avec mémoire de cassette

Il existe deux types de cassettes Mini-DV: avec ou sans mémoire de cassette. Nous vous recommandons d'utiliser des cassettes avec mémoire de cassette. La mémoire à circuits intégrés est présente sur ce type de cassette Mini-DV. Ce caméscope peut lire et écrire des données telles que les dates ou les titres enregistrés, etc. dans cette mémoire. Les cassettes avec mémoire affichent l'indication CM (mémoire de cassette). Sony recommande l'utilisation de cassettes avec indication CM pour exploiter ce caméscope de manière optimale.

Lors de la lecture

Signal de droits d'auteur (Copyright)

Ce caméscope ne permet pas de lire une cassette où sont enregistrés des signaux de protection des droits d'auteur. L'indication "COPY INHIBIT" apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran du téléviseur si vous essayez de reproduire ce type de cassette. Ce caméscope n'enregistre pas de signaux de protection de droits d'auteur sur la cassette lors d'un enregistrement.

Mode audio

Mode 12 bits: le son original peut être enregistré en stéréo 1 et le nouveau son en stéréo 2 à 32 kHz. La balance entre stéréo 1 et stéréo 2 peut se régler en sélectionnant AUDIO MIX dans le menu système en cours de lecture. Les deux sons peuvent être reproduits.
Mode 16 bits: un nouveau son ne peut pas être enregistré, mais le son original peut être enregistré avec une qualité supérieure. Par ailleurs, il peut également reproduire un son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Lorsque vous reproduisez une cassette enregistrée en mode 16 bits, l'indication 16BIT apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
Vous ne pouvez pas enregistrer en mode 16 bits avec ce caméscope.

Geschikte cassettes en weergavestanden

Cassettetypes kiezen

Alleen Mini DV cassettes zijn geschikt. U kunt geen andere DV, 8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC of Betamax cassettes gebruiken.

Wij raden Mini DV cassettes met cassettegeheugen aan

Er zijn twee soorten Mini DV cassettes: met cassettegeheugen en zonder cassettegeheugen. Wij raden het type met cassettegeheugen aan. Dit type Mini DV cassette is voorzien van een IC geheugen dat door de camcorder kan worden gebruikt om gegevens zoals data en titels uit te lezen en op te slaan. Een cassette met cassettegeheugen is voorzien van het CM (Cassette Memory) logo. Sony raadt u aan cassettes met het CM logo te gebruiken om alle mogelijkheden van de camcorder optimaal te benutten.

Bij weergave

Copyright signaal

Met deze camcorder kan geen cassette worden afgespeeld waarop een copyright signaal is opgenomen ter bescherming van auteursrechten. Als u probeert een dergelijke cassette af te spelen, verschijnt "COPY INHIBIT" op het LCD scherm, in de beeldzoeker of op het TV-scherm. Deze camcorder neemt geen copyright signalen op tijdens het opnemen van een cassette.

Audio mode

12-bit mode: het originele geluid kan worden opgenomen in stereo 1 en het nieuwe geluid in stereo 2 bij 32 kHz. De balans tussen stereo 1 en stereo 2 kan worden geregeld door tijdens de weergave AUDIO MIX te kiezen in het menusysteem. Beide geluiden kunnen worden weergegeven.
16-bit mode: nieuw geluid kan niet worden opgenomen maar het originele geluid kan met hoge kwaliteit worden opgenomen. Bovendien kan ook geluid worden weergegeven dat is opgenomen bij 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz. Bij het afspelen van een cassette opgenomen in de 16-bit mode, verschijnt de 16BIT indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
Met deze camcorder kan niet worden opgenomen in 16-bit mode.

Remarques sur la cassette Mini-DV

Pour éviter tout effacement accidentel

Faites glisser le taquet de protection de la cassette de manière à faire apparaître la portion rouge. [a]

Lorsque vous collez une étiquette sur la cassette Mini-DV

Veillez à coller l'étiquette à l'emplacement illustré de manière à ne pas provoquer un dysfonctionnement du caméscope. [b]

Après l'utilisation d'une cassette Mini-DV

Rembobinez la cassette au début, placez la cassette dans son boîtier et rangez-la en position droite.

Remarque sur le connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la cassette Mini-DV est encrassé ou poussiéreux, il se peut que vous ne puissiez plus utiliser les fonctions de la mémoire de cassette. Nettoyez le connecteur plaqué or au moyen d'un coton-tige, après avoir éjecté la cassette une dizaine de fois environ. [c]

Opmerkingen bij de Mini DV cassette

Per ongeluk wissen voorkomen

Verschuif de schakelaar op de cassette zodat het rode gedeelte zichtbaar is [a].

Een etiket op een Mini DV cassette kleven

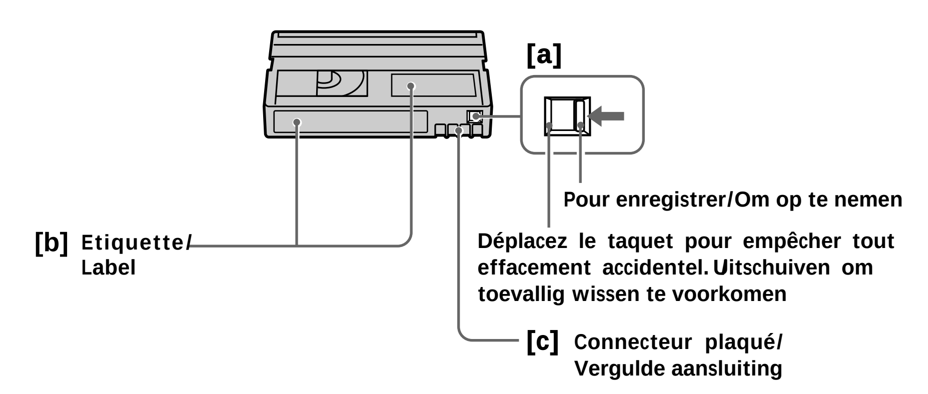
Kleef een etiket alleen op de plaats zoals hieronder afgebeeld om de werking van de camcorder niet te verstoren. [b]

Na gebruik van een Mini DV cassette

Spoel de cassette terug naar het begin, steek ze in de houder en zet ze rechtop.

Opmerking bij de vergulde aansluiting

Als de vergulde aansluiting van Mini DV cassettes vuil of stofferig is, kan het cassettegeheugen niet goed functioneren. Reinig de vergulde aansluiting met een doek om de 10 uitwerpingen. [c]



Recharge de la pile au vanadium-lithium dans le caméscope

Votre caméscope est livré avec une pile au vanadium-lithium qui permet de conserver la date et l'heure, etc. quelle que soit la position du commutateur POWER. La pile au vanadium-lithium se recharge tant que vous utilisez le caméscope. Toutefois, si vous n'utilisez pas le caméscope, elle se décharge progressivement. Elle sera complètement déchargée au bout d'environ 6 mois si vous n'utilisez pas du tout le caméscope pendant cette période. Même si la pile au vanadium-lithium n'est pas rechargée, cela n'affectera pas le fonctionnement du caméscope. Pour conserver la date et l'heure, etc., rechargez la pile si elle se décharge. Voici les méthodes de recharge:

- Branchez le caméscope à la prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER en position OFF.
- Ou, mettez la batterie complètement rechargée en place dans le caméscope et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER en position OFF.

Mise au rebut du caméscope

Retirez la pile au vanadium-lithium et jetez le caméscope et la pile au vanadium-lithium conformément au système de mise au rebut en vigueur dans votre pays. La pile au vanadium-lithium se trouve dans le compartiment à cassette.

(1) Retirez le couvercle au moyen d'un tournevis.
(2) Sortez et jetez la pile au vanadium-lithium.

De vanadium-lithiumbatterij in de camcorder opladen

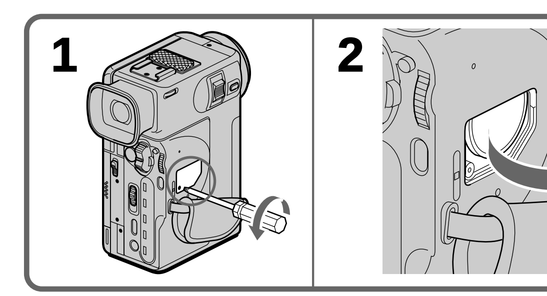
Uw camcorder wordt geleverd met een geïnstalleerde vanadium-lithiumbatterij om gegevens als datum en tijd, enz. te bewaren, ongeacht de stand van de POWER schakelaar. De vanadium-lithiumbatterij wordt altijd opgeladen zolang u de camcorder gebruikt. Wanneer u de camcorder niet gebruikt, raakt de batterij echter langzaam leeg. Wanneer u de camcorder helemaal niet gebruikt, is ze na ongeveer een half jaar volledig uitgeput. De werking van de camcorder wordt daar echter niet door verstoord. Om datum en tijd, enz. te bewaren, moet u een volledig uitgeputte batterij opladen. Dat kan als volgt:

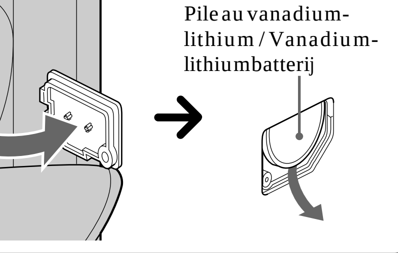
- Sluit de camcorder met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter aan op een stopcontact en laat de POWER schakelaar gedurende meer dan 24 uur af staan.
- Of plaats een volledig opgeladen batterij in de camcorder en laat de camcorder meer dan 24 uur met de POWER schakelaar af staan.

Wanneer u de camcorder afdankt

Verwijder eerst de vanadium-lithiumbatterij en voer zowel de camcorder als de vanadium-lithiumbatterij af conform de geldende reglementering in uw land. De vanadium-lithiumbatterij zit in de cassettehouder.

(1) Verwijder het paneel met behulp van een schroevedraaier.
(2) Verwijder de vanadium-lithiumbatterij en gooi ze weg.





Réglage de la date et de l'heure

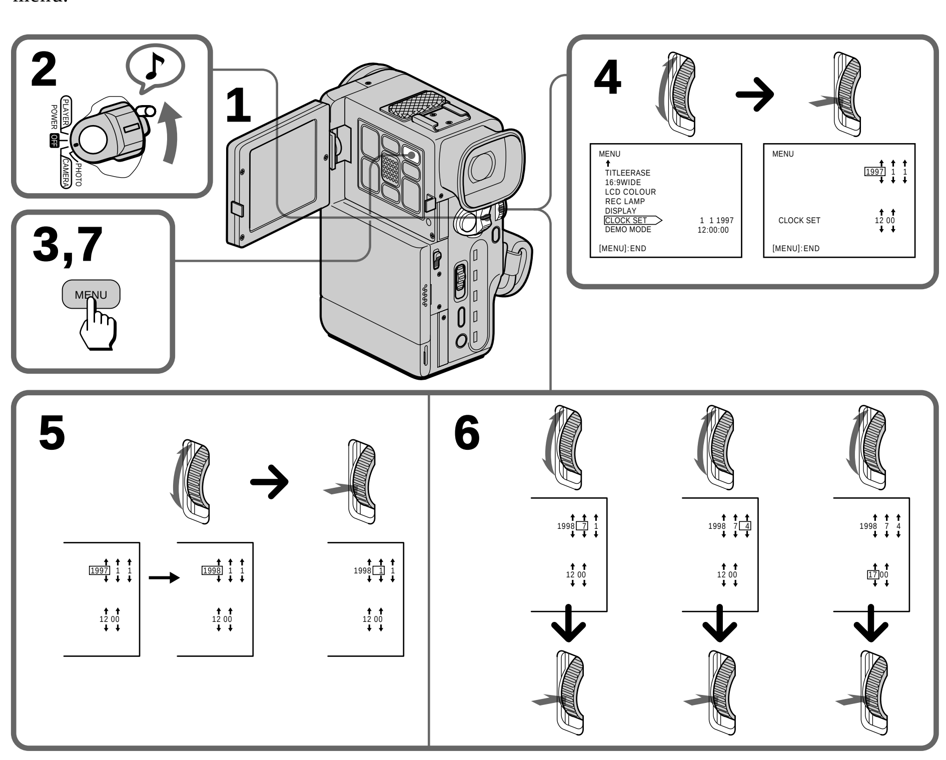
La date et l'heure sont réglées en usine. Réglez l'heure en fonction de l'heure locale. Si vous n'utilisez pas le caméscope pendant environ six mois, la date et l'heure peuvent disparaître (des barres peuvent apparaître) parce que la pile au vanadium-lithium installée dans le caméscope se sera déchargée. Dans ce cas, remplacez tout d'abord la pile au vanadium-lithium, puis réglez la date et l'heure.

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
(2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur CAMERA.
(3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
(4) Sélectionnez CLOCK SET, appuyez ensuite sur la molette de contrôle.
(5) Tournez la molette de contrôle pour régler l'année et puis appuyez sur la molette de contrôle.
(6) Réglez le mois, le jour, l'heure et les minutes en tournant et en appuyant sur la molette de contrôle.
(7) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

De datum en tijd terugstellen

Datum en tijd zijn in de fabriek ingesteld. Zet de tijd gelijk met de tijdzone waarin u zich bevindt. Als u de camcorder gedurende ongeveer een jaar niet gebruikt, kan de instelling van datum en tijd verloren zijn gegaan (streepjes kunnen verschijnen) omdat de vanadium-lithiumbatterij in de camcorder is uitgeput. Laad in dat geval eerst de vanadium-lithiumbatterij en stel vervolgens datum en tijd opnieuw in.

(1) Druk op OPEN en maak het LCD paneel open.
(2) Druk op de groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op CAMERA.
(3) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen op het LCD scherm.
(4) Kies CLOCK SET en druk op de CONTROL knop.
(5) Draai aan de CONTROL knop om het jaar in te stellen en druk op de CONTROL knop.
(6) Stel de maand, de dag, het uur en de minuten in door aan de CONTROL knop te draaien en erop te drukken.
(7) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Pour corriger la date et l'heure

Répétez les étapes 3 à 6.

Les indicateurs de l'année changent comme suit:

1997 → 1998 → ... 2000 ... → 2029 (→ 1997)

Remarque sur l'indicateur de l'heure

L'horloge interne de ce caméscope fonctionne selon le format 24 heures.

De instelling van datum en tijd wijzigen

Herhaal stap 3 tot 6.

De jaarindicator verandert als volgt

1997 → 1998 → ... 2000 ... → 2029 (→ 1997)

Opmerking betreffende de tijdindicatie

De inwendige klok van deze camcorder werkt volgens de 24-uren cyclus.

Utilisation optimale de la batterie rechargeable

Ce chapitre vous explique comment exploiter au mieux votre batterie rechargeable.

Préparation de la batterie

Emportez toujours des batteries de rechange

Prévoyez des batteries en nombre suffisant pour couvrir 2 à 3 fois la durée d'enregistrement planifiée.

L'autonomie de la batterie est plus courte par temps froid

Le rendement de la batterie diminue et la batterie s'épuise plus rapidement si la température ambiante est basse lors de l'enregistrement.

Pour économiser la batterie

Pour économiser la batterie, ne laissez pas le caméscope en mode d'attente lorsque vous n'enregistrez pas.
Une transition en douceur entre les scènes est possible même si vous arrêtez et relancez l'enregistrement. Lorsque vous cadrez le sujet, sélectionnez un angle de vue ou regardez l'écran LCD ou le viseur, l'objectif se déplace automatiquement et consomme de l'énergie. La batterie est également mise à contribution lorsque vous introduisez ou éjectez une cassette.

Tips voor het gebruik van de meegeleverde accu

In dit hoofdstuk leest u hoe u het maximum uit uw accu kunt halen.

Voorbereiding

Neem altijd extra accu's mee

Zorg ervoor dat u 2 à 3 maal zoveel accuvermogen hebt dan gepland voor een opname.

De accu gaat minder lang mee in een koude omgeving

De accu functioneert minder goed en is sneller leeg bij koud weer.

De accu sparen

Laat de camcorder niet in de wachtstand staan wanneer u de camcorder niet gebruikt om zo de accu te sparen.
Zelfs wanneer de opname wordt gestopt en opnieuw gestart, lopen scènes vloeiend in elkaar over. Bij het positioneren van het onderwerp, het kiezen van een hoek of het kijken naar het LCD scherm, beweegt de lens automatisch en wordt accustroom verbruikt. Ook bij het inbrengen of uitwerpen van een cassette wordt stroom verbruikt.

Utilisation optimale de la batterie rechargeable

Tips voor het gebruik van de meegeleverde accu

Quand faut-il remplacer la batterie?

A mesure que vous utilisez le caméscope, l'indicateur d'autonomie résiduelle de la batterie affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur diminue progressivement jusqu'à ce que la batterie soit épuisée.
Le temps restant en minutes apparaît également.

Wanneer de accu vervangen

Terwijl u de camcorder gebruikt, verdwijnt de accu-indicatie op het LCD scherm geleidelijk naarmate de accu leeg raakt.
Ook de resterende tijd in minuten verschijnt.



Quand l'indicateur d'autonomie résiduelle de la batterie atteint le dernier point de repère, l'indicateur apparaît et se met à clignoter lentement sur l'écran LCD ou dans le viseur.
Lorsque l'indicateur affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur passe d'un clignotement lent à un clignotement rapide pendant la prise de vues, ramenez le commutateur POWER du caméscope sur OFF et remplacez la batterie. Laissez la cassette dans le caméscope de manière à obtenir une transition progressive avec les prises de vues réalisées après le remplacement de la batterie.

Remarques sur la batterie rechargeable

Mise en garde

N'exposez jamais la batterie rechargeable à des températures supérieures à 60 °C, par exemple dans une voiture garée au soleil ou en plein soleil.

Echauffement de la batterie

En cours de recharge ou d'enregistrement, la batterie s'échauffe. Ce phénomène est dû à l'énergie générée et à la réaction chimique qui se produit dans la batterie. Il n'y a pas lieu de s'inquiéter, ce phénomène est parfaitement normal.

Wanneer de restladingsindicator het laagste punt bereikt, verschijnt de indicator en begint hij te knipperen op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
Wanneer de indicator van traag naar snel gaat knipperen tijdens het opnemen, zet u de POWER-schakelaar op de camcorder op OFF en vervangt u de accu. Laat de cassette in de camcorder voor een vloeiende overgang tussen scènes nadat de accu werd vervangen.

Opmerkingen betreffende de oplaadbare accu

Opgelet

Stel de accu nooit bloot aan temperaturen van meer dan 60°C (140°F), bijvoorbeeld in een auto die in de zon geparkeerd staat of in de volle zon.

De accu warmt op

Tijdens het opladen of opnemen wordt de accu warm. Dit komt door de energie die vrijkomt ten gevolge van de chemische reactie in de accu. U hoeft zich hierover geen zorgen te maken.

Entretien de la batterie

- **Retirez la batterie du caméscope après usage** et conservez-la dans un endroit frais. Lorsque la batterie est connectée au caméscope, une petite quantité d'énergie passe au caméscope même si l'interrupteur POWER est en position OFF, ce qui raccourcit l'autonomie des batteries.
- La batterie se décharge toujours progressivement même lorsque vous ne l'utilisez pas après l'avoir rechargée. Par conséquent, rechargez la batterie juste avant d'utiliser le caméscope.

Autonomie de la batterie

Si l'indicateur de batterie clignote rapidement lorsque vous mettez le caméscope sous tension avec une batterie entièrement rechargée, il y a lieu de remplacer la batterie par une nouvelle batterie entièrement rechargée.

Température de charge

Rechargez les batteries à une température comprise entre 10°C et 30°C. Des températures inférieures allongent le temps de charge.

Remarques sur la batterie "InfoLITHIUM"

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"

La batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium qui échange des données relatives à sa consommation électrique avec tout équipement vidéo compatible.
Sony recommande l'utilisation d'une batterie "InfoLITHIUM" avec les équipements affichant l'indication InfoLITHIUM.
Lorsque vous utilisez cette batterie avec des équipements vidéo possédant l'indication InfoLITHIUM, l'équipement vidéo indiquera l'autonomie résiduelle de la batterie en minutes.*
Toutefois, si vous l'utilisez avec des équipements ne présentant pas cette indication, la capacité restante de la batterie ne sera pas indiquée en minutes.

* Il est possible que l'indication ne soit pas exacte en raison du lieu et des conditions d'utilisation de l'équipement.

Zorg voor de accu

- **Haal de accu na gebruik van de camcorder** en bewaar hem op een koele plaats. Wanneer de accu op de camcorder is bevestigd, vloeit er een kleine hoeveelheid stroom naar de camcorder - zelfs wanneer de POWER-schakelaar op OFF staat - waardoor de accu uitgeput raakt.
- De accu ontlaadt altijd, zelfs wanneer hij na het opladen niet wordt gebruikt. Laad dan ook altijd de accu op net voor u hem gaat gebruiken.

De levensduur van de accu

Wanneer de accu-indicator snel knippert net na het aanschakelen van de camcorder met een volledig opgeladen accu, moet deze worden vervangen door een nieuwe, volledig opgeladen accu.

Temperatuur

Een accu moet worden opgeladen bij een temperatuur van 10°C tot 30°C. Bij lagere temperaturen kan het opladen meer tijd in beslag nemen.

Opmerkingen betreffende de "InfoLITHIUM" accu

Wat is de "InfoLITHIUM" accu precies?

De "InfoLITHIUM" accu is een lithium batterij die gegevens omtrent het batterijverbruik kan uitwisselen met compatibele video-apparatuur.
Sony raadt aan "InfoLITHIUM" accu's te gebruiken met video-apparatuur die is voorzien van het InfoLITHIUM merkteken.
Wanneer u deze accu gebruikt met video-apparatuur die is voorzien van het InfoLITHIUM merkteken, geeft die apparatuur de resterende tijd aan in minuten.* Als u hem echter gebruikt met apparatuur zonder dit merkteken, wordt de resterende tijd niet aangegeven in minuten.

* De indicatie kan niet precies zijn afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

Informations complémentaires / Aanvullende informatie

Comment s'affiche la consommation de la batterie?

La consommation électrique du caméscope dépend de son utilisation, par exemple si la mise au point automatique fonctionne ou non. Lorsqu'elle contrôle l'état du caméscope, la batterie "InfoLITHIUM" mesure la consommation électrique et calcule l'autonomie électrique restante. Si les conditions changent fortement, l'indication de batterie résiduelle peut diminuer subitement ou augmenter de plus de 2 minutes.
Si 5 à 10 minutes sont indiquées comme autonomie résiduelle sur l'écran LCD, il est possible que l'indicateur clignote dans certaines conditions.

Pour obtenir une indication de batterie résiduelle plus précise

Mettez le caméscope en mode d'attente d'enregistrement et dirigez-le vers un sujet stationnaire. Ne touchez pas au caméscope pendant 30 secondes ou plus.

- Si l'indication semble incorrecte, videz la batterie et puis rechargez-la complètement (Recharge complète [1)]). Sachez que si vous avez utilisé la batterie dans un endroit chaud ou froid pendant une longue période ou que vous avez répété la recharge plusieurs fois, il est possible que la batterie n'indique pas le temps correct, même après avoir été rechargée complètement.
- Après avoir utilisé la batterie "InfoLITHIUM" avec un équipement ne possédant pas l'indication *InfoLITHIUM*, assurez-vous que vous videz la batterie sur l'équipement possédant l'indication *InfoLITHIUM* et puis rechargez-la complètement.

Hoe wordt het batterijverbruik aangegeven?

Het stroomverbruik van de camcorder hangt af van de gebruiksomstandigheden, zoals bijvoorbeeld of de automatische scherpstelling al dan niet worden gebruikt.
De "InfoLITHIUM" accu controleert de staat van de camcorder en het stroomverbruik en berekent op basis daarvan de resterende capaciteit. Als de gebruiksomstandigheden drastisch wijzigen, kan de indicatie plots met meer dan 2 minuten verhogen of verlagen.
Ook al wordt 5 tot 10 minuten aangegeven in de beeldzoeker, kan de indicator toch in sommige omstandigheden gaan knipperen.

Voor een meer nauwkeurige aanduiding van de resterende accucapaciteit

Zet de camcorder in de opname-wachtstand en richt hem op een stilstaand object. Beweeg de camcorder niet gedurende minstens 30 seconden.

- Als de aanduiding onjuist blijkt, moet u de accu leeg laten lopen en weer volledig opladen (maximale lading [1)]). Merk op dat als u de accu gedurende lange tijd hebt gebruikt in een warme of koude omgeving, of na vele malen na elkaar opladen, de correcte tijd ook na maximaal laden niet correct kan worden aangegeven.
- Wanneer u de "InfoLITHIUM" accu hebt gebruikt met apparatuur zonder het *InfoLITHIUM* logo, moet u de accu volledig leeg laten lopen op apparatuur met *InfoLITHIUM* logo en daarna volledig opladen.

Utilisation optimale de la batterie rechargeable

Pourquoi l'indication de batterie résiduelle ne correspond-elle pas au temps d'enregistrement continu du mode d'emploi?

Le temps d'enregistrement est influencé par la température et la situation ambiantes. Le temps d'enregistrement diminue fortement par temps froid. Le temps d'enregistrement continu du mode d'emploi est mesuré avec une batterie entièrement rechargée (ou normalement rechargée [2)]) à 25°C. Etant donné que la température et la situation ambiantes sont différentes lorsque vous utilisez le caméscope, l'autonomie résiduelle de la batterie n'est pas identique au temps d'enregistrement continu du mode d'emploi.

1) Recharge complète: recharge pendant environ 1 heure après que le voyant de charge de l'adaptateur secteur s'est éteint.
2) Recharge normale: recharge jusqu'à ce que le voyant de charge se soit éteint.

Remarques sur la recharge

Recharge d'une batterie neuve

Une batterie neuve n'est pas chargée. Avant de l'utiliser, il convient donc de la recharger complètement.

Recharge de la batterie à votre gré

Vous ne devez pas décharger la batterie avant de la recharger. Même chargée complètement, une batterie qui reste inutilisée pendant une période prolongée se décharge. Par conséquent, rechargez la batterie avant de l'utiliser.

Tips voor het gebruik van de meegeleverde accu

Waarom de restladingsindicatie niet overeenstemt met de continu opnameduur in de gebruiksaanwijzing

De opnameduur hangt af van de omgevingstemperatuur en -voorwaarden. In een koude omgeving wordt de opnameduur veel korter. De continu opnameduur in de gebruiksaanwijzing wordt gemeten met een volledig (of normaal geladen [2)]) accu bij een temperatuur van 25°C (77°F). Doordat de omgevingsvoorwaarden en -temperatuur in de praktijk niet dezelfde zijn, kan de restladingsindicatie afwijken van de waarden vermeld in de gebruiksaanwijzing.

1) Maximale lading: ongeveer 1 uur laden nadat het laadcontrolelampje van de netspanningsadapter is gedoofd.
2) Normale lading: laden tot het laadcontrolelampje van de netspanningsadapter is gedoofd.

Opmerkingen betreffende het laden

Nieuwe accu

Een nieuwe accu is niet opgeladen. Laad de accu volledig op alvorens hem in gebruik te nemen.

Laad de accu naar believen

U hoeft niet te wachten tot de accu volledig leeg is alvorens deze op te laten. Als u de accu volledig hebt opgeladen, maar u hem gedurende lange tijd niet gebruikt, raakt hij leeg. Laad de accu dan ook altijd op alvorens hem in gebruik te nemen.

Remarques sur les bornes

Si les bornes (les éléments métalliques à l'arrière) ne sont pas propres, la durée de recharge de la batterie s'en trouve réduite.

Si les bornes sont souillées ou si la batterie n'a pas été utilisée pendant une période prolongée, installez et retirez la batterie plusieurs fois de suite. Cette procédure améliore le contact électrique. Vous pouvez aussi essuyer les bornes +, – et C au moyen d'un chiffon doux ou de papier.

Observez les recommandations suivantes:

- Gardez la batterie à l'écart des flammes.
- Gardez la batterie au sec.
- N'ouvrez pas la batterie et n'essayez pas de la démonter.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.

Opmerkingen betreffende de aansluitingen

Als de aansluitklemmen (metalen onderdelen achteraan) niet proper zijn, wordt de laadduur ingekort.

Als de aansluitklemmen vuil zijn of als de accu gedurende lange tijd niet werd gebruikt, moet u de accu enkele malen aanbrengen en verwijderen. Dit verbetert het contact. Maak ook de +, – en C aansluitklemmen schoon met een zachte doek of papier.

Hou rekening met het volgende

- Houd de accu uit de buurt van vuur.
- Houd de accu droog.
- Open de accu niet of probeer de accu niet uit elkaar te halen.
- Stel de accu niet bloot aan mechanische schokken.

Entretien et précautions

Condensation

Si le caméscope est emmené directement d'un endroit frais à un endroit chaud, de la condensation peut se former à l'intérieur du caméscope, sur la surface de la cassette ou sur l'objectif. Dans ce cas, la cassette risque de coller au tambour d'enregistrement et de se détériorer ou de provoquer un dysfonctionnement du caméscope. Pour éviter cela, le caméscope est livré avec des capteurs d'humidité. Prenez néanmoins les précautions suivantes.

A l'intérieur du caméscope

S'il y a de l'humidité à l'intérieur du caméscope, le bip retentit et l'indicateur % clignote. Dans ce cas, aucune fonction ne sera opérante hormis l'éjection de la cassette. Ouvrez le compartiment à cassette, éteignez le caméscope et laissez-le reposer environ 1 heure. Lorsque l'indicateur ⏏ clignote simultanément, la cassette est introduite dans le caméscope. Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez également la cassette reposer pendant environ 1 heure.

A propos de l'objectif

En cas d'humidité, aucun indicateur n'apparaît, mais l'image est floue. Mettez le caméscope hors tension et laissez-le reposer environ 1 heure.

Comment empêcher la condensation?

Lorsque vous transportez le caméscope d'un endroit frais à un endroit chaud, placez-le dans un sac en plastique et laissez-le s'adapter à la température de la pièce pendant quelque temps.

(1) Fermez hermétiquement le sac contenant le caméscope.
(2) Sortez-le du sac lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint celle de la pièce (après 1 heure environ).

Onderhoudsinformatie en veiligheidsvoorschriften

Condensvorming

Als de camcorder direct van een koude naar een warme omgeving wordt overgebracht, kan er vocht neerslaan in of op de behuizing van het toestel. Dit kan tot gevolg hebben dat de band aan de koppen blijft kleven of dat het toestel niet goed meer werkt. Om schade door condensvorming te voorkomen, is de camcorder voorzien van vochtsensoren. Desondanks raden wij u aan de volgende voorzorgsmaatregelen te nemen.

In de camcorder

Bij condensvorming in de camcorder weerklinkt de pieptoon en knippert de % indicator. Alle functies van de camcorder zijn nu onbruikbaar, behalve de uitwerpfunctie. Open de cassettehouder, zet de camcorder af en laat hem minstens een uur staan. Als ook de ⏏ indicator knippert, betekent dit dat er een cassette in de camcorder zit. Werp de cassette uit, zet de camcorder af en laat ook de cassette ongeveer 1 uur zitten.

Op de lens

Als er sprake is van condensvorming op de lens, wordt u hiervoor niet gewaarschuwd, maar wordt het beeld vaag. Schakel dan de stroom uit en laat de camcorder ongeveer 1 uur ongebruikt.

Condensvorming voorkomen

Als u de camcorder van een koude naar een warme omgeving overbrengt, kunt u deze het beste in een plastic tas doen en hierin enige tijd aan de nieuwe omgevingstemperatuur laten wennen.

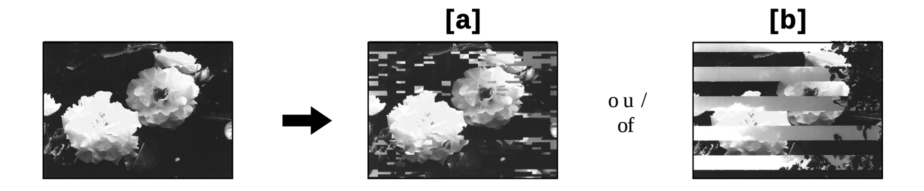
(1) Sluit de plastic tas met de camcorder goed af.
(2) Open de tas pas op het moment dat de temperatuur in de tas gelijk is aan de omgevingstemperatuur (na ongeveer 1 uur).

Nettoyage des têtes vidéo

Pour garantir un enregistrement normal et la clarté des images, nettoyez les têtes vidéo.
Les têtes vidéo sont probablement sales lorsque:
- l'image de lecture apparaît avec des mosaïques
- les images de lecture ne bougent pas
- les images de lecture sont à peine visibles
- les images de lecture n'apparaissent pas
- l'indication ⊗ et le message " CLEANING CASSETTE" apparaissent l'un après l'autre ou l'indicateur ⊗ clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur

Videokoppen reinigen

De opgenomen beelden blijven helder als u regelmatig de videoknoppen schoonmaakt.
De videokoppen kunnen vuil zijn wanneer:
- mozaïekruis verschijnt bij weergave
- weergavebeelden niet bewegen
- weergavebeelden nauwelijks zichtbaar zijn
- weergavebeelden niet verschijnen
- de ⊗ indicator en het bericht " CLEANING CASSETTE" verschijnen achtereenvolgens of de ⊗ indicator knippert op het LCD scherm of in de beeldzoeker.



Si **[a]** ou **[b]** se produit, nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). Vérifiez la qualité de l'image et si les problèmes décrits ci-dessus se manifestent encore, répétez le nettoyage. (Ne répétez pas le nettoyage plus de 5 fois d'affilée.)

Remarque

Si la cassette de nettoyage DVM12CL (non fournie) n'est pas disponible dans votre région, adressez-vous au revendeur Sony le plus proche.

In geval **[a]** of **[b]** moet u de videokoppen reinigen met de Sony DVM12CL-reinigingscassette (niet meegeleverd). Controleer het beeld en als het probleem nog niet is opgelost, moet u de videokoppen nogmaals reinigen. (Reinig niet meer dan 5 maal na elkaar.)

Opmerking

Indien de DVM12CL-reinigingscassette (niet meegeleverd) bij u in de buurt niet verkrijgbaar is, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Alimentez le caméscope sur 7,2 V (batterie) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Si un objet ou du liquide pénètre dans le boîtier, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le réutiliser.
- Evitez les manipulations brusques et les chocs mécaniques. Prenez particulièrement soin de l'objectif.

Veiligheidsvoorschriften

Gebruik van de camcorder

- Gebruik een spanningsbron van 7,2 V (accu) of 8,4 V (netspanningsadapter).
- In het geval een voorwerp of vloeistof in de behuizing valt, schakelt u de stroom van de camcorder uit en laat u deze controleren door de vakman voordat u het toestel opnieuw gebruikt.
- Ga voorzichtig met het toestel om en vermijd mechanische schokken. Behandel de lens voorzichtig.

- Laissez l'interrupteur POWER en position OFF lorsque vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'utilisez pas le caméscope lorsqu'il est enveloppé, car il y a un risque de surchauffe.
- Gardez le caméscope à l'abri des champs magnétiques puissants ou des vibrations mécaniques.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD.
- Si le caméscope est utilisé dans un endroit froid, il est possible qu'une image rémanente apparaisse sur l'écran LCD. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Pendant l'utilisation du caméscope, l'arrière de l'écran LCD peut chauffer. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.

Manipulation des cassettes

- N'introduisez rien dans les petits orifices de la cassette.
- N'ouvrez pas le clapet de protection de la bande et ne touchez pas la bande.
- Evitez de toucher ou d'endommager les bornes. Pour éliminer la poussière, nettoyez les bornes avec un chiffon doux.

Entretien du caméscope

- Si vous n'utilisez plus le caméscope pendant une période prolongée, débranchez-le de la source d'alimentation et retirez la cassette. Allumez le caméscope de temps en temps, faites-le fonctionner en mode caméra et lecture et reproduisez une cassette pendant 3 minutes.
- Eliminer la poussière de l'objectif au moyen d'une petite brosse souple. S'il y a des traces de doigts sur l'objectif, utilisez un chiffon doux.
- S'il y a des traces de doigts sur l'écran LCD, utilisez le kit de nettoyage LCD (non fourni) pour les enlever.
- Nettoyez le boîtier du caméscope avec un chiffon doux et sec ou légèrement imbibé d'une solution détergente neutre. N'utilisez aucun type de solvant pour éviter d'endommager la finition.
- Ne laissez pas pénétrer de sable dans le caméscope. Lorsque vous utilisez le caméscope sur une plage ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent endommager l'appareil de manière irréparable.

- Zet de POWER-schakelaar op OFF als u de camcorder niet gebruikt.
- Gebruik de camcorder niet in ingepakte toestand. Het toestel genereert warmte die vrij moet kunnen komen.
- Vermijd contact met sterke magnetische velden of trillingen.
- Duw niet op het LCD scherm.
- Als de camcorder in een koude omgeving wordt gebruikt, kan er een restbeeld verschijnen op het LCD scherm. Dit is normaal.
- Tijdens het gebruik van de camcorder kan de achterkant van het LCD scherm warm worden. Dit is normaal.

Behandeling van cassettes

- Steek niets in de gaatjes achteraan op de cassette.
- Maak de beschermende klep niet open en raak de band ook niet aan.
- Vermijd aanraking of beschadiging van de contactklemmen. Reinig de klemmen met een zachte doek.

Onderhoud van de camcorder

- Als u de camcorder lange tijd niet gebruikt, schakelt u de stroom uit en neemt u de cassette uit de houder. Schakel zo nu en dan de stroom in, bedien het CAMERA en PLAYER gedeelte en speel ongeveer 3 minuten van een band af.
- Reinig de lens met een zachte borstel om stof te verwijderen. Verwijder eventuele vingerafdrukken op de lens met een zachte doek.
- Verwijder eventuele vingerafdrukken op het LCD scherm met een LCD reinigingsset (niet meegeleverd).
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte droge doek of een zachte doek die licht bevochtigd is met een mild, verdund schoonmaakmiddel. Gebruik nooit een oplossing die het oppervlak van de behuizing kan beschadigen.
- Zorg ervoor dat er geen zand terechtkomt in de camcorder. Als u de camcorder gebruikt op het strand of in een stofferige omgeving, moet u hem beschermen tegen zand en stof. Door zand of stof kan de werking van het toestel worden verstoord en dit kan eventueel leiden tot onherstelbare beschadiging.

Adaptateur secteur

Recharge

- Utilisez uniquement une batterie lithium-ion.
- Chargez la batterie sur une surface plane sans vibrations.
- La batterie s'échauffe pendant la recharge. C'est parfaitement normal.

Divers

- Débranchez l'appareil de l'alimentation secteur lorsque vous prévoyez de ne plus l'utiliser pendant un certain temps. Pour débrancher, tirez sur la fiche, pas sur le cordon lui-même.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé ou si l'appareil est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas le cordon d'alimentation et ne posez pas un objet lourd dessus, sous risque d'endommager le cordon et de provoquer un incendie ou une électrocution.
- Veillez à ce qu'aucune pièce métallique n'entre en contact avec les parties métalliques de la plaque de connexion. Il pourrait se produire un court-circuit dangereux pour l'appareil.
- Gardez toujours les contacts métalliques bien propres.
- Ne démontez pas l'appareil.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs mécaniques et évitez de le laisser tomber.
- Lorsque vous utilisez l'appareil, en particulier pendant la recharge de la batterie, éloignez-le des récepteurs AM et des équipements vidéo, car il risque de provoquer des interférences.
- L'appareil s'échauffe pendant son utilisation. C'est parfaitement normal.
- Ne placez pas l'appareil à des endroits:
  –Extrêmement chauds ou froids
  –Sales ou poussiéreux
  –Très humides
  –Soumis à des vibrations

Netspanningsadapter

Opladen

- Gebruik uitsluitend lithium-ionbatterijen.
- Plaats de batterij tijdens het opladen op een vlakke trillingsvrije ondergrond.
- Tijdens het opladen wordt de batterij warm. Dit is normaal.

Overige

- Haal de adapter uit de wandcontactdoos als u hem lange tijd niet gebruikt. Trek hierbij nooit aan de kabel (stroomkabel) zelf, maar aan de stekker.
- Gebruik de adapter niet als deze is gevallen of beschadigd, of als de kabel beschadigd is.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet met kracht wordt dubbelgevouwen of dat zij bekneld raakt onder een zwaar voorwerp. De kabel raakt hierdoor beschadigd met het risico op brand of elektrisch schokken.
- Houd metalen voorwerpen uit de buurt van de metalen onderdelen van de verbindingsplaat. Dit kan kortsluiting veroorzaken en de adapter beschadigen.
- Zorg ervoor dat metalen raakvlakken schoon blijven.
- Haal de adapter niet uit elkaar.
- Vermijd mechanische schokken en laat de adapter niet vallen.
- Houd de adapter, vooral tijdens het opladen, uit de buurt van AM-ontvangers en video-apparatuur. Dit kan storingen veroorzaken.
- Tijdens gebruik genereert de adapter warmte. Dit is normaal.
- Houd de adapter uit de buurt van de volgende omstandigheden:
  –extreme hitte of kou,
  –stof en vuil,
  –vocht,
  –trillingen.

Remarque sur les piles sèches

Pour éviter tout dégât éventuel dû à une fuite ou à la corrosion d'une pile, respectez ce qui suit.
- Veillez à introduire les piles dans le bon sens.
- Les piles sèches ne sont pas rechargeables.
- N'utilisez pas un mélange de piles usagées et neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement lorsqu'elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas de pile qui fuit.

En cas de fuite des piles

- Nettoyez précautionneusement le liquide dans le compartiment à piles avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, nettoyez-vous les mains à l'eau.
- En cas de contact avec les yeux, rincez-vous les yeux abondamment à l'eau et consultez un médecin.

En cas de difficultés, débranchez l'appareil et adressez-vous à votre revendeur Sony.

Opmerking betreffende droge batterijen

Om beschadiging door lekkende batterijen te voorkomen dient u op het volgende te letten:
- Plaats de batterijen altijd in de juiste richting.
- Laad droge batterijen nooit op.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen samen.
- Gebruik geen verschillende types batterijen.
- Ongebruikte batterijen raken stilaan uitgeput.
- Gebruik geen lekkende batterijen.

Als batterijen hebben gelekt

- Wrijf zorgvuldig alle vloeistof uit de batterijhouder alvorens de batterijen te vervangen.
- Spoel vloeistof die eventueel op de huid terechtkomt af met water.
- Als er vloeistof in de ogen terechtkomt, moet u die onmiddellijk overvloedig spoelen met water en een arts raadplegen.

Mochten zich ondanks deze raadgevingen problemen voordoen, schakel de stroom uit en raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Utilisation de votre caméscope à l'étranger

Chaque pays possède ses propres systèmes d'électricité et de télévision couleur. Avant d'utiliser le caméscope dans un autre pays, vérifiez les points suivants.

Sources d'alimentation

Vous pouvez utiliser votre caméscope dans n'importe quel pays fournissant une tension comprise entre 100 V et 240 V AC, 50 / 60 Hz en utilisant l'adaptateur secteur fourni.

Différence entre les systèmes de télévision couleur

Votre caméscope est basé sur le système PAL. Si vous souhaitez visionner l'image sur un téléviseur, celui-ci doit également être basé sur le système PAL.
Consultez la liste ci-dessous.

Système PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweit, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Système PAL-M

Brésil

Système PAL-N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Système NTSC

Amérique centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taïwan, Venezuela, etc.

Système SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Elk land heeft zijn eigen elektriciteits- en TV-kleursysteem. Als u de camcorder in het buitenland wilt gebruiken, controleert u van te voren de volgende punten.

Spanningsbronnen

Dank zij de meegeleverde netspanningsadapter kunt u uw camcorder gebruiken in elk land met een netspanning van 100 V tot 240 V wisselstroom, 50 / 60 Hz.

Ander kleursysteem

Deze camcorder is gebaseerd op het PAL systeem. Als u opnamen op een televisie wilt weergeven, moet dat toestel ook zijn gebaseerd op het PAL-systeem.
Controleer de onderstaande lijst.

PAL systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hong Kong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Singapore, Slovakije, Spanje, Thailand, Tsjechië, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem

Brazilië

PAL-N systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC systeem

Bahama's, Bolivia, Canada, Centraal Amerika, Chili, Colombia, Ecuador, Filipijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Peru, Suriname, Taiwan, VS, Venezuela, enz.

SECAM systeem

Bulgarije, Republiek Tsjechië, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rusland, Republiek Slovakije, Ukraïne, enz.

Français

Guide de dépannage

Sivousrencontrezunproblèmeaucoursdel'utilisationducaméscope,référez-vousautableausuivant pourtenterderemédieràceproblème.Sileproblèmepersiste,débranchezlasourced'alimentationet adressez-vousàvotrerevendeurSonyouàuncentredeserviceaprès-venteagrééSony.

Caméscope

Alimentation

Symptôme	Cause et/ou solution
L'appareil ne s'allume pas.	• La batterie n'est pas en place dans le caméscope. ➔ Installez la batterie. (p. 11) • La batterie est épuisée. ➔ Utilisez une batterie rechargée. (p. 8) • L'adaptateur secteur n'est pas raccordé au secteur. ➔ Branchez l'adaptateur secteur à la prise secteur. (p. 30)
L'appareil s'éteint.	• En mode CAMERA, le caméscope est resté en mode d'attente pendant plus de 5 minutes. ➔ Mettez le commutateur POWER sur OFF, puis sur CAMERA. (p. 13) • La batterie est épuisée. ➔ Utilisez une batterie rechargée. (p. 8)
La batterie se décharge rapidement.	• La température ambiante est trop basse. (p. 87) • La batterie n'a pas été rechargée complètement. ➔ Rechargez de nouveau la batterie. (p. 8) • La batterie est complètement épuisée et ne peut être rechargée. ➔ Utilisez une autre batterie. (p. 30)
Impossible de mettre en place la batterie.	• Seule une batterie rechargeable NP-F100 / NP-F200 / NP-F300 peut être utilisée.

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou solution
La touche START / STOP ne fonctionne pas.	• La bande adhère au tambour. ➔ Ejectez la cassette. (p. 12) • La cassette est arrivée en fin de bande. ➔ Rembobinez la cassette ou utilisez une autre cassette. (p. 25) • Le commutateur POWER est mis sur PLAYER. ➔ Mettez-le sur CAMERA. (p. 13) • Le taquet de la cassette fait apparaître la partie rouge. ➔ Utilisez une autre cassette ou couvrez la portion rouge. (p. 12)
Impossible de mettre le commutateur POWER sur PHOTO.	• Le bouton de verrouillage est déplacé vers la gauche (verrouillage). ➔ Déplacez le bouton vers la droite (déverrouillage). (p. 14)
Impossible de retirer la cassette de son support.	• La batterie est épuisée. ➔ Utilisez une batterie rechargée ou l'adaptateur secteur. (p. 8, 30)
Les indicateurs ▣ et ⏏ clignotent et aucune fonction n'est opérante sauf l'éjection de la cassette.	• De l'humidité s'est condensée. ➔ Retirez la cassette et laissez le caméscope reposer environ 1 heure. (p. 93)
Le message "CLOCK SET" apparaît lorsque le caméscope est mis sous tension.	• Réglez la date et l'heure. (p. 85)
La fonction de recherche de fin d'enregistrement ne s'active pas.	• Vous n'effectuez pas un nouvel enregistrement après avoir réintroduit la cassette. • La cassette sans mémoire a été éjectée après l'enregistrement.

Suitepagesuivante

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou solution
La cassette ne réagit pas lorsqu'on enfonce une touche de défilement de la bande.	• Le commutateur POWER est mis sur CAMERA ou OFF. Mettez-le sur PLAYER. (p. 25) • La cassette est arrivée en fin de bande. ➔ Rembobinez la cassette ou utilisez une autre cassette. (p. 25)
Il n'y a pas de son ou seulement un son faible lors de la lecture d'une cassette.	• Le volume est au minimum. ➔ Ouvrez le panneau LCD et appuyez sur VOLUME +. (p. 25) • AUDIO MIX est mis sur le côté ST2 dans le menu système. ➔ Ajustez AUDIO MIX dans le menu système (p. 37, 74).
Le nouveau son ajouté sur la cassette enregistrée n'est pas transmis.	• AUDIO MIX est mis sur le côté ST1 dans le menu système. ➔ Ajustez AUDIO MIX dans le menu système (p. 37, 74).
La fonction de stabilisation d'image ne s'active pas.	• STEADYSHOT est mis sur OFF dans le menu système. ➔ Mettez-le sur ON. (p. 49)
L'enregistrement s'arrête immédiatement.	• Le commutateur POWER est mis sur PHOTO. ➔ Mettez-le sur CAMERA.
L'enregistrement s'arrête après quelques secondes.	• Le commutateur START/STOP MODE est mis sur **5SEC** ou ANTI GROUND SHOOTING. ➔ Mettez-le sur . (p. 18)
La mise au point automatique ne s'active pas.	• La mise au point est en mode manuel. ➔ Réglez-la en mode automatique. (p. 51) • Les conditions de prises de vues ne se prêtent pas à la mise au point automatique. ➔ Réglez la mise au point en mode manuel pour effectuer une mise au point manuelle. (p. 51)
La fonction de fondu ne s'active pas.	• Le commutateur START/STOP MODE est mis sur **5SEC** ou ANTI GROUND SHOOTING. ➔ Mettez-le sur . (p. 18)
Le titre ne s'affiche pas.	• TITLE DSPL est mis sur OFF dans le menu système. ➔ Mettez-le sur ON dans le menu système. (p. 76)
Le titre n'est pas enregistré.	• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. ➔ Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 75) • La mémoire de cassette est saturée. ➔ Supprimez un autre titre. (p. 78) • La cassette est protégée contre tout effacement accidentel. ➔ Faites glisser le taquet de la cassette pour couvrir la portion rouge. (p. 12) • La fonction de fondu enchaîné de sortie est activée. ➔ Attendez que le fondu enchaîné de sortie soit terminé. (p. 39) • Il n'y a aucun enregistrement à cette position sur la cassette. ➔ Incrustez le titre à une position enregistrée. (p. 75)
Le texte d'identification de la cassette n'est pas enregistré.	• La cassette ne possède pas de mémoire. ➔ Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 81) • La mémoire de cassette est saturée. ➔ Supprimez quelques titres. (p. 78) • La cassette est protégée contre tout effacement accidentel. ➔ Faites glisser le taquet de la cassette pour couvrir la portion rouge. (p. 12)
La fonction d'affichage de la date enregistrée et de recherche par date ne fonctionne pas.	• La cassette ne possède pas de mémoire. ➔ Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 60) • CM SEARCH est mis sur OFF dans le menu système. ➔ Mettez-le sur ON. (p. 37)

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou solution
La fonction de recherche de titre n'est pas opérante.	• La cassette n'a pas de mémoire. ➔ Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 63) • CM SEARCH est mis sur OFF dans le menu système. ➔ Mettez-le sur ON. (p. 37) • Il n'y a pas de titre sur la cassette. ➔ Incrustez les titres. (p. 75)
L'indicateur CM n'apparaît pas lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire.	• Le connecteur plaqué or de la cassette est encrassé ou poussiéreux. ➔ Nettoyez le connecteur plaqué or. (p. 83)

Image

Symptôme	Cause et/ou solution
L'image affichée dans le viseur n'est pas claire.	• L'objectif du viseur n'est pas réglé. ➔ Réglez l'objectif du viseur. (p. 14)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet tel que des lumières ou la flamme d'une bougie sur un fond sombre.	• Le contraste entre le sujet et le fond est trop élevé. Le caméscope fonctionne correctement. ➔ Changez d'endroit.
L'image est parasitée ou à peine visible.	• Les têtes vidéo sont peut-être sales. ➔ Nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 94)
L'indicateur ⊗ clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.	• Les têtes vidéo sont peut-être sales. ➔ Nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 94)
L'image est trop claire ou trop sombre.	• LCD BRIGHT n'est pas réglé correctement. ➔ Appuyez sur + ou – pour obtenir la luminosité désirée. (p. 25) • Le réglage de l'exposition est mis en mode manuel. ➔ Mettez-le en mode d'exposition automatique. (p. 53)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	• Le caméscope fonctionne normalement.
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	• Le panneau LCD est ouvert. ➔ Refermez le panneau LCD.
L'image n'apparaît pas sur l'écran LCD ou dans le viseur.	• Le tube fluorescent incorporé est usé. ➔ Adressez-vous à votre revendeur Sony le plus proche.
Une image inconnue apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.	• Si vous mettez le commutateur POWER sur CAMERA sans avoir introduit de cassette, la démonstration commence automatiquement au bout de 10 minutes ou DEMO MODE est mis sur STBY / ON dans le menu système. ➔ Introduisez une cassette et la démonstration s'arrête. Vous pouvez désactiver la démonstration. (p. 36)
Un affichage tel que "C:□□:□□" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.	• La fonction d'auto-diagnostic a été enclenchée. ➔ Vérifiez le code et diagnostiquez le problème en vous reportant au tableau des codes. (p. 104)

Suitepagesuivante

Divers

Symptôme	Cause et/ou solution
Lors du montage à l'aide du câble de raccordement DV, l'image enregistrée ne peut être contrôlée.	• Retirez le câble de raccordement DV et rebranchez-le.
Le caméscope s'échauffe.	• Si le caméscope est sous tension depuis assez longtemps, il s'échauffe, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
La télécommande fournie ne fonctionne pas.	• COMMANDER est mis sur OFF dans le menu système. ➔ Mettez-le sur ON. (p. 34) • Les rayons infrarouges sont bloqués par un obstacle. ➔ Retirez cet obstacle. • La batterie n'est pas en place avec les polarités correctes. ➔ Mettez la batterie en place avec les polarités correctes. (p. 118) • Les batteries sont épuisées. ➔ Utilisez d'autres batteries. (p. 118)
Le voyant BATT CHARGE clignote après avoir rechargé la batterie dans le caméscope.	• Le caméscope fonctionne correctement.
Aucune fonction n'est opérante bien que l'appareil soit sous tension.	• Débranchez la fiche de connexion de la batterie ou de l'adaptateur secteur, puis rebranchez-la au bout d'environ 1 minute. Mettez l'appareil sous tension. Si les fonctions ne sont toujours pas opérantes, appuyez sur la touche RESET située en bas à droite en partant du commutateur START/STOP MODE au moyen d'un objet pointu. (Si vous appuyez sur la touche RESET, tous les réglages y compris la date et l'heure sont réinitialisés aux valeurs par défaut.) (p. 116)

Adaptateur secteur

Symptôme	Solution
Le voyant VTR/CAMERA ou CHARGE ne s'allume pas.	• Débranchez la prise secteur. Après environ 1 minute, rebranchez la prise secteur. (p. 8)
Le voyant CHARGE clignote.	• Reportez-vous au schéma à la page suivante.

Lorsque le voyant CHARGE clignote

Consultez le schéma suivant.

Retirez la batterie de l'adaptateur secteur. Puis, remettez en place la même batterie.

Si le voyant CHARGE clignote encore
Mettez une autre batterie en place.

Si le voyant CHARGE ne clignote plus
Si le voyant CHARGE s'allume et s'éteint après un certain temps, il n'y a pas de problème.*

Si le voyant CHARGE clignote de nouveau
Le problème vient de l'adaptateur secteur.

Si le voyant CHARGE ne clignote plus
Si le voyant CHARGE s'allume et s'éteint après un certain temps, le problème vient de la première batterie mise en place.

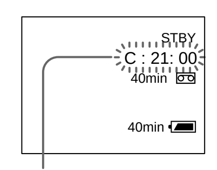
Adressez-vous à votre revendeur Sony et expliquez-lui le problème.

* Si vous utilisez une batterie rechargeable que vous venez d'acheter ou qui n'a pas été utilisée un certain temps, il se peut que le voyant CHARGE clignote lors de la première recharge. Il ne s'agit pas d'un problème. Répétez la recharge avec la même batterie.

Fonction d'auto-diagnostic

Ce caméscope possède une fonction d'auto-diagnostic qui s'affiche à l'écran LCD ou dans le viseur.
Cette fonction exprime l'état du caméscope au moyen de cinq caractères (une combinaison de lettre et de chiffres). Dans ce cas, vérifiez le tableau des codes suivant. L'affichage à cinq chiffres vous informe du statut actuel du caméscope. Les deux derniers chiffres (indiqués par □□) varient en fonction de l'état du caméscope.

Ecran LCD/viseur



Fonction d'auto-diagnostic

- C:□□:□□
  Vous pouvez résoudre le problème seul.
- E:□□:□□
  Adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Affichage à cinq caractères	Cause et/ou solution
C:21:□□	• De la condensation s'est formée. ➔ Retirez la cassette et laissez le caméscope reposer au moins 1 heure. (p. 93)
C:22:□□	• Les têtes vidéo sont encrassées. ➔ Nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 94)
C:31:□□ C:32:□□	• La fonction d'auto-diagnostic affiche un code signalant une situation pouvant être résolue par vos soins. ➔ Retirez la cassette et réintroduisez-la de nouveau, faites ensuite fonctionner le caméscope. (p. 12) ➔ Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie rechargeable. Après avoir rebranché la source d'alimentation, faites fonctionner le caméscope.
E:61:□□ E:62:□□	• La fonction d'auto-diagnostic affiche un code signalant une situation ne pouvant pas être résolue par vos soins. ➔ Contactez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente agréé et communiquez-leur le code d'entretien de cinq caractères (exemple: E:61:10).

Si vous n'êtes pas en mesure de résoudre le problème seul, adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Nederlands

Problemen oplossen

Wanneer u problemen hebt met het gebruik van de camcorder, dan kunt u die misschien oplossen aan de hand van de onderstaande tabel. Mocht het probleem hiermee nog niet zijn opgelost, schakel dan de stroom uit en raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Camcorder

Voeding

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
De stroom is niet aan.	• De accu is niet bevestigd. ➔ Bevestig de accu. (p. 11) • De accu is leeg. ➔ Gebruik een opgeladen accu. (p. 8) • Er is geen netspanningsadapter aangesloten. ➔ Sluit de netspanningsadapter aan op het stroomnet. (p. 30)
De stroom valt uit.	• Tijdens gebruik in de stand CAMERA heeft de camcorder langer dan 5 minuten in de standby-stand gestaan. ➔ Zet de POWER schakelaar op OFF en dan weer op CAMERA. (p. 13) • De accu is leeg. ➔ Gebruik een opgeladen accu. (p. 8)
De accu is snel leeg.	• De omgevingstemperatuur is te laag. (p. 87) • De accu is niet volledig opgeladen. ➔ Laad de accu opnieuw. (p. 8) • De accu is helemaal leeg en kan niet worden opgeladen. ➔ Gebruik een andere accu. (p. 30)
De accu kan niet worden geïnstalleerd	• Alleen een NP-F100 / NP-F200 / NP-F300 accu is geschikt.

Bediening

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
START / STOP werkt niet.	• De band is vastgekleefd aan de kop. ➔ Werp de cassette uit. (p. 12) • De cassette is ten einde. ➔ Spoel de band terug of gebruik een nieuwe. (p. 25) • De POWER schakelaar staat op PLAYER. ➔ Zet hem op CAMERA. (p. 13) • Het nokje van de cassette is verschoven (rood). ➔ Gebruik een nieuwe cassette of verschuif het nokje (p. 12)
De POWER schakelaar kan niet op PHOTO worden gezet.	• Het nokje van de cassette is naar links geschoven (vergrendeld). ➔ Verschuif het nokje naar rechts (ontgrendeld). (p. 14)
De cassette kan niet uit de cassettehouder worden genomen.	• De accu is leeg. ➔ Gebruik een opgeladen accu of de netspanningsadapter. (p. 8, 30)
De ◙ en ⏏ indicatoren knipperen en geen enkele functie werkt, behalve het uitwerpen van de cassette.	• Er heeft zich condensvorming voorgedaan. ➔ Verwijder de cassette en laat de camcorder minstens een uur ongebruikt. (p. 93)
"CLOCK SET" verschijnt wanneer de camcorder wordt aangezet.	• Stel de datum en de tijd terug. (p. 85)
De End Search functie werkt niet.	• Maak geen nieuwe opname nadat de cassette opnieuw is ingebracht. • De cassette zonder cassettegeheugen wordt na het opnemen uitgeworpen.

Vervolg op volgende pagina

Bediening

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet als een bandtransportknop wordt ingedrukt.	• De POWER schakelaar staat op CAMERA of OFF. ➔ Zet hem op PLAYER. (p. 25) • De cassette is ten einde. ➔ Spoel de cassette terug of gebruik een nieuwe. (p. 25)
Bij het afspelen van een cassette is slechts een zwak of helemaal geen geluid hoorbaar.	• Het volume staat helemaal dicht. ➔ Open het LCD paneel en druk op VOLUME +. (p. 25) • AUDIO MIX staat aan de ST2 kant in het menusysteem. ➔ Regel AUDIO MIX in het menusysteem (p. 37, 74).
Het nieuwe geluid dat aan een cassette werd toegevoegd, is niet hoorbaar.	• AUDIO MIX staat aan de ST1 kant in het menusysteem. ➔ Regel AUDIO MIX in het menusysteem (p. 37, 74).
SteadyShot werkt niet.	• STEADYSHOT staat op OFF in het menusysteem. ➔ Zet op ON. (p. 49)
De opname stopt meteen.	• De POWER schakelaar staat op PHOTO. ➔ Zet op CAMERA.
De opname stopt na enkele seconden.	• The START / STOP MODE schakelaar staat op **5SEC** of ANTI GROUND SHOOTING. ➔ Zet op . (p. 18)
Autofocus werkt niet.	• Handmatige scherpstelling. ➔ Zet op automatische scherpstelling.. (p. 51) • Omstandigheden ongeschikt voor automatische scherpstelling. ➔ Zet op handmatige scherpstelling.. (p. 51)
In- / uitvloeien werkt niet.	• De START / STOP MODE schakelaar staat op **5SEC** of ANTI GROUND SHOOTING. ➔ Zet op . (p. 18)
De titel verschijnt niet.	• TITLE DSPL staat op OFF in het menusysteem. ➔ Zet op ON in het menusysteem. (p. 76)
De titel wordt niet opgenomen.	• De cassette heeft geen cassettegeheugen. ➔ Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 75) • Het cassettegeheugen is vol. ➔ Wis een andere titel. (p. 78) • De cassette is beveiligd tegen wissen. ➔ Verschuif de schakelaar zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is. (p. 12) • Het uitvloeien is bezig. ➔ Wacht tot het uitvloeien stopt. (p. 39) • In deze positie wordt niets opgenomen. ➔ Breng de titel aan in de opgenomen positie. (p. 75)
De cassettenaam wordt niet opgenomen.	• De cassette heeft geen cassettegeheugen. ➔ Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 81) • Het cassettegeheugen is vol. ➔ Wis enkele titels. (p. 78) • De cassette is beveiligd tegen wissen. ➔ Verschuif de schakelaar zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is. (p. 12)
Date search werkt niet terwijl de opnamedatum wordt weergegeven.	• De cassette heeft geen cassettegeheugen. ➔ Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 60) • CM SEARCH staat op OFF in het menusysteem. ➔ Zet op ON. (p. 37)

Bediening

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Title search werkt niet.	• De cassette heeft geen cassettegeheugen. ➔ Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 63) • CM SEARCH staat op OFF in het menusysteem. ➔ Zet op ON. (p. 37) • Er staat geen titel op de cassette. ➔ Breng titels aan. (p. 75)
De CM indicator verschijnt niet bij gebruik van een cassette met cassettegeheugen.	• De vergulde aansluiting op de cassette is vuil of stofferig. ➔ Reinig de vergulde aansluiting. (p. 83)

Beeld

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Het beeld in de beeldzoeker is onscherp.	• De beeldzoekerlens is niet ingesteld. ➔ Stel de beeldzoekerlens in. (p. 14)
Er verschijnt een verticale streep wanneer bijvoorbeeld een kaarsvlam tegen een zwarte achtergrond wordt gefilmd.	• Het contrast tussen onderwerp en achtergrond is te groot. De camcorder is niet defect. ➔ Verander van plaats.
Het beeld is “gestoord” of nauwelijks zichtbaar.	• De videokoppen zijn misschien vuil. ➔ Reinig de koppen met de Sony DVM12CL-reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 94)
De ⊗ indicator knippert op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	• De videokoppen zijn misschien vuil. ➔ Reinig de koppen met de Sony DVM12CL-reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 94)
Het beeld is te helder of te donker.	• LCD BRIGHT is niet goed ingesteld. ➔ Druk op + of – tot u de gewenste helderheid bekomt (p. 25) • Handmatige belichtingsregeling is ingesteld. ➔ Kies automatische instelling (p. 53)
Er verschijnt een verticale streep bij het filmen van een zeer helder onderwerp.	• De camcorder is niet defect.
Het beeld verschijnt niet in de beeldzoeker.	• Het LCD paneel is open. ➔ Sluit het LCD paneel.
Het beeld verschijnt niet op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	• De ingebouwde fluorescentiebuis is versleten. ➔ Raadpleeg uw dichtsbijzijnde Sony handelaar.
Op het LCD scherm of in de beeldzoeker verschijnt een onbekend beeld.	• Als u de POWER schakelaar op CAMERA zet en na 10 minuten nog geen cassette is ingebracht, start de camcorder automatisch de demonstratie als DEMO MODE in het menusysteem op STBY/ON staat. ➔ Breng de cassette in en de demonstratie stopt. U kunt de demonstratie afzetten. (p. 36)
“C:□□:□□” verschijnt bijvoorbeeld op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	• Zelfdiagnose-weergave werd geactiveerd. ➔ Controleer de diagnosecode aan de hand van de codetabel (p. 110)

Vervolg op volgende pagina

Andere

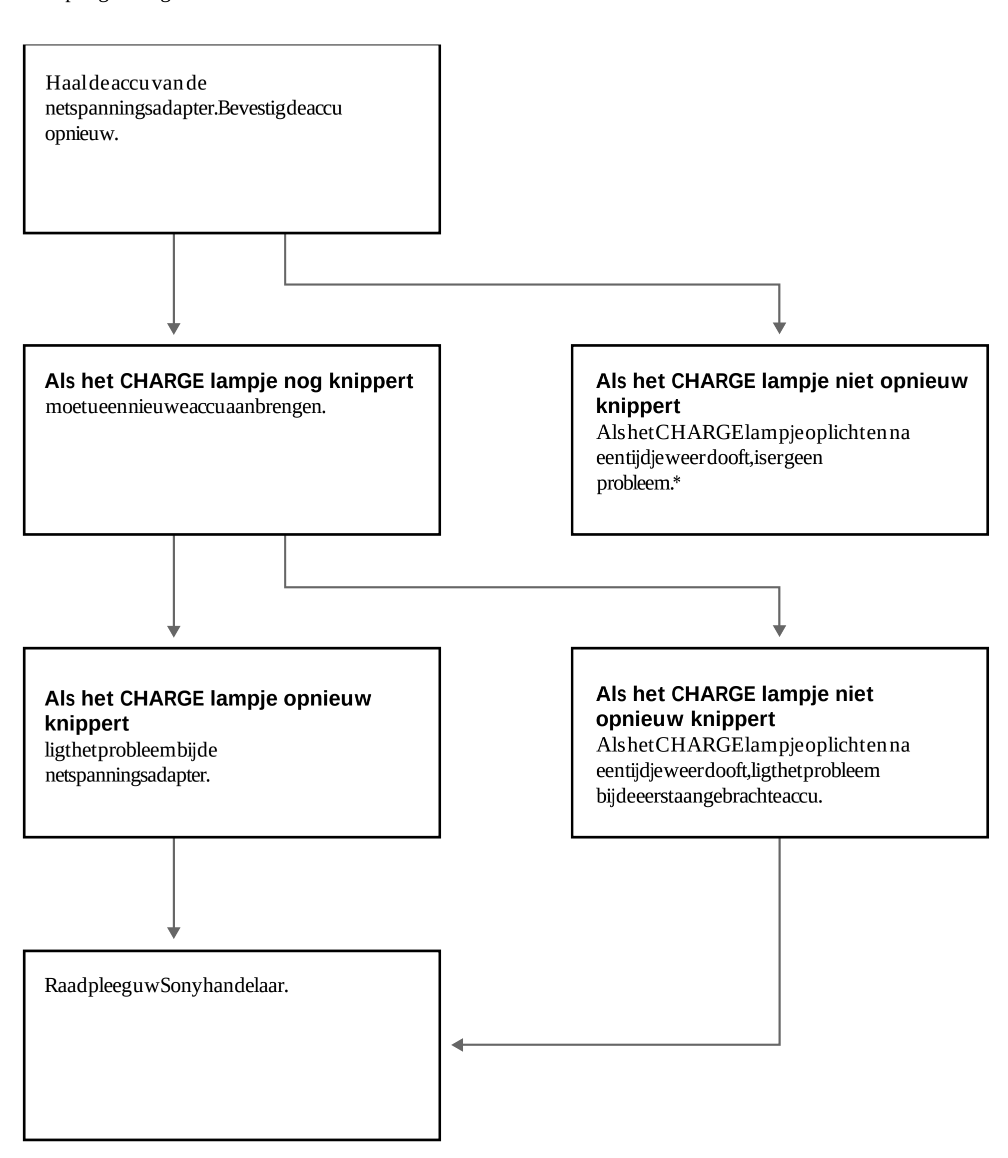
Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Bij montage met een DV kabel kan het opnamebeeld niet worden gecontroleerd.	• Verwijder de DV kabel en sluit hem opnieuw aan.
De camcorder wordt warm.	• Als de camcorder gedurende lange tijd aan staat, wordt hij warm. Dit is normaal.
De meegeleverde afstandsbediening werkt niet.	• COMMANDER in the menusysteem staat op OFF. → Zet op ON. (p. 34) • De infrarood stralen worden gehinderd. → Verwijder het obstakel. • De accu is niet aangebracht met de juiste polariteit. → Plaats de accu met de juiste polariteit. (p. 118) • De batterijen zijn leeg. → Plaats nieuwe batterijen. (p. 118)
Het BATT CHARGE lampje knippert nadat u de accu hebt geïnstalleerd.	• De camcorder is niet defect.
Er werkt geen enkele functie en toch staat het toestel aan.	• Maak de stekker op de accu of de netspanningsadapter los, wacht ongeveer 1 minuut en sluit hem weer aan. Zet het toestel aan. Als de functies nog altijd niet werken, drukt u met een puntig voorwerp op de RESET knop rechts onder de START/STOP MODE. (Als u op de RESET knop drukt, worden alle instellingen met inbegrip van datum en tijd teruggesteld.) (p. 116)

Netspanningsadapter

Symptoom	Oplossing
Het VTR/CAMERA of CHARGE lampje licht niet op.	• Trek de stekker uit het stopcontact en steek hem na ongeveer 1 minuut weer in. (p. 8)
Het CHARGE lampje knippert.	• Raadpleeg de tabel op de volgende pagina.

Als het CHARGE lampje knippert

Raadpleeg het volgende overzicht.

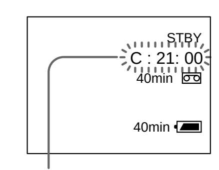


* Als u een accu gebruikt die nieuw is of die gedurende lange tijd niet werd gebruikt, kan het CHARGE lampje knipperen wanneer hij de eerste maal wordt opgeladen. Dit is normaal. Laad de accu dan opnieuw.

Zelfdiagnosefunctie

De camcorder heeft een zelfdiagnosefunctie
Als er iets mis is met de camcorder, verschijnt een vijfcijferige waarschuwingscode (combinatie van letters en cijfers) in de beeldzoeker of op het LCD scherm. Als de waarschuwingscode verschijnt, moet u de volgende tabel controleren. De vijfcijferige display geeft informatie over de huidige staat van de camcorder. De laatste twee cijfers (aangegeven door □□) verschillen afhankelijk van de camcorderstatus.

LCD scherm/beeldzoeker



Zelfdiagnosedisplay

- C:□□:□□
  U kunt het probleem zelf oplossen.
- E:□□:□□
  Raadpleeg uw Sony handelaar.

Vijfcijferige display	Oorzaak en/of oplossing
C:21:□□	• Er heeft zich condensvorming voorgedaan. ➔ Verwijder de cassette en laat de camcorder minstens een uur ongebruikt. (p.93)
C:22:□□	• De videokoppen zijn vuil. ➔ Reinig de koppen met de Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 94)
C:31:□□ C:32:□□	• De zelfdiagnosefunctie is geactiveerd om een abnormale werking te voorkomen. ➔ Verwijder de cassette en breng ze opnieuw in, en bedien de camcorder (p. 12) ➔ Trek de stekker uit het stopcontact of verwijder de accu. Breng de spanningsbron opnieuw aan en bedien de camcorder.
E:61:□□ E:62:□□	• De zelfdiagnosefunctie is geactiveerd om een abnormale werking te voorkomen. ➔ Raadpleeg uw Sony handelaar en deel de vijfcijferige code mee (bijvoorbeeld: E:61:10)

Raadpleeg uw Sony handelaar wanneer u het probleem zelf niet kunt oplossen.

Spécifications

Caméra vidéo (caméscope)

Système

Système d'enregistrement vidéo
Deux têtes rotatives, balayage hélicoïdal
Système d'enregistrement audio
Têtes rotatives, PCM
Quantification: 12 bits (Fs 32kHz, stéréo 1, stéréo 2)
Signal vidéo
Standards PAL couleur, CCIR
Cassette utilisable
Cassette Mini-DV avec logo
Durée d'enregistrement/de lecture
Mode SP: 1 heure (DVM60)
Mode LP: 1H30 (DVM60)
Temps d'avance/rembobinage rapide
Approx. 2 min. 30 s (DVM60) (avec la batterie rechargeable)
Approx. 1 min. 45 s (DVM60) (avec l'adaptateur secteur)
Viseur
Viseur électrique couleur
Système d'image
CCD (Capteur numérique transistorisé 1/3")
Objectif
Objectif à zoom électrique combiné (Carl Zeiss), 48x (numérique), 12x (optique)
Distance focale
f = 4,4 à 52,8 mm
(42 à 504 mm en cas de conversion en caméra fixe 35 mm)
F 1,8 – 2,8
Température de couleur
Auto
HOLD, INDOOR ☼ 3.200K, OUTDOOR ☀ 5.800K
Eclairement minimal
3 lux à F 1,8
Plage d'éclairement
3 à 100.000 lux
Eclairement recommandé
Supérieur à 100 lux

Ecran LCD

Image
2,5 pouces de diagonale
50,015 x 37,428 mm
Affichage sur écran
Matrice active TN LCD/TFT
Nombre total de points
180.000 (800 x 225)

Connecteurs d'entrée et sortie

Sortie S vidéo
Mini DIN à 4 broches
Signal de luminance: 1 Vcc, 75 ohms, asymétrique, synchro négative
Signal de chrominance: 0,3 Vcc, 75 ohms, asymétrique
Sortie audio vidéo/casque d'écoute
Miniprise spéciale
V: 1 Vcc, 75 ohms, asymétrique, synchro négative
A: 327 mV ((à une impédance de sortie supérieure à 47 kohms)
Impédance de sortie inférieure à 2,2 kohms/miniprise stéréo (ø 3,5 mm)
Sortie DV
Connecteur à 4 broches
Raccordement
Connecteur à 26 broches

LASER LINK

Vidéo/Audio
Système de transmission spécial par IR
Porteuse audio
CaG: 4,3 MHz
CaD: 4,8 MHz

Généralités

Alimentation
7,2 V (batterie)
8,4 V (connecteur à 26 broches)
Consommation moyenne
4,5 W (prise de vues avec le viseur)
5,8 W (prise de vues avec l'écran LCD)
Température d'utilisation
0°C à 40°C
Température de stockage
–20°C à 60°C
Dimensions
Approx. 61 x 129 x 118 mm (l/h/p)
Poids
Approx. 530 g, sans la batterie rechargeable et la cassette
Approx. 640 g, avec batterie rechargeable NP-F100 et cassette DVM60
Microphone
Micro à condensateur d'électrets, type stéréo
Haut-parleur
Haut-parleur à cristal
Accessoires fournis
Voir page 7.

Adaptateur secteur

Alimentation
100 à 240 V CA, 50/60 Hz
Consommation
25 W
Tension de sortie
DC OUT: 8,4 V, 1,8 A en mode de fonctionnement
Borne de recharge de la batterie: 8,4 V, 1,4 A en mode de recharge
Application
Batterie rechargeable Sony NP-F100, NP-F200, NP-F300 de type lithium-ion
Température d'utilisation
0°C à 40°C
Température de stockage
–20°C à 60°C
Dimensions
Approx. 57 x 44 x 107 mm (l/h/p)
Poids
Approx. 190 g

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Technische gegevens

Video camera recorder

Systeem

Video-opnamesysteem
Twee draaiende koppen, helical scanning-systeem
Audio-opnamesysteem
Draaiende koppen, PCM-systeem
Kwantisering: 12bits (Fs 32kHz, stereo 1, stereo 2)
Videosignaal
PAL-kleuren, CCIR-normen
Bruikbare cassette
Mini DV cassette met logo
Opname-/weergaveduur
SP mode: 1 uur (DVM60)
LP mode: 1,5 uur (DVM60)
Snel vooruit/terugspoeltijd
Ong. 2 min. 30 s (DVM60) (met accu)
Ong. 1 min. 45 s (DVM60) (met netspanningsadapter)
Beeldzoeker
Elektrische beeldzoeker (kleur)
Beeldsysteem
CCD (Charge Coupled Device 1/3")
Lens
Gecombineerde power zoom lens (Carl Zeiss), 48x (digitaal), 12x (optisch)
Brandpuntsafstand
f = 4,4 tot 52,8 mm (3/16 tot 2 1/8 duim)
42 tot 504 mm (1 11/16 tot 19 7/8 duim) bij gebruik als 35 mm camera)
F 1,8 – 2,8
Kleurtemperatuur
Auto
HOLD, INDOOR 3.200K,
OUTDOOR 5.800K
Minimale belichting
3 lux bij F 1,8
Belichtingsbereik
3 tot 100.000 lux
Aanbevolen belichting
Meer dan 100 lux

LCD scherm

Beeld
2,5 inch diagonaal gemeten
50,015 x 37,428 mm (2 x 1 1/2 duim)
Schermdisplay
TN LCD/TFT active matrix method
Aantal beeldpunten
180.000 (800 x 225)

Aansluitingen

S video uitgang
4-pins mini DIN
Luminantiesignaal: 1 Vp-p, 75 W, ongebalanceerd, negatieve sync
Chrominantiesignaal: 0,3 Vp-p, 75 W, ongebalanceerd
Audio Video/Hoofdtelefoon uitgang
Speciale mini-aansluiting
V: 1 Vp-p, 75 W, ongebalanceerd, negatieve sync
A: 327 mV, (bij een uitgangsimpedantie van meer dan 47 kW)
Uitgangsimpedantie minder dan 2,2 kW/Stereo mini-aansluiting (ø 3,5 mm)
DV uitgang
4-pins stekker
Aansluiting
26-pins stekker

LASER LINK

Video/Audio
Speciaal infrarood transmissiesysteem
Audiodrager
LK: 4,3 MHz
RK: 4,8 MHz

Algemeen

Spanningsvereisten
7,2 V (accu ingang)
8,4 V (26-pins stekker)
Gemiddeld stroomverbruik
4,5 W bij opname met beeldzoeker
5,8 W bij opname met LCD scherm
Gebruikstemperatuur
0°C tot 40°C (32°F tot 104°F)
Opslagtemperatuur
–20°C tot 60°C (–4°F tot 140°F)
Afmetingen
Ong. 61 x 129 x 118 mm (b/h/d)
(2 1/2 x 5 1/8 x 4 3/4 duim)
Gewicht
Ong. 530 g (1 pond 2 once) zonder accu en cassette
Ong. 640 g (1 pond 6 once) met accu NP-F100 en cassette DVM60
Microfoon
Electret condenser microfoon, stereo type
Luidspeker
Piëzo-electrische luidspeker
Meegeleverde accessoires
Zie pagina 7.

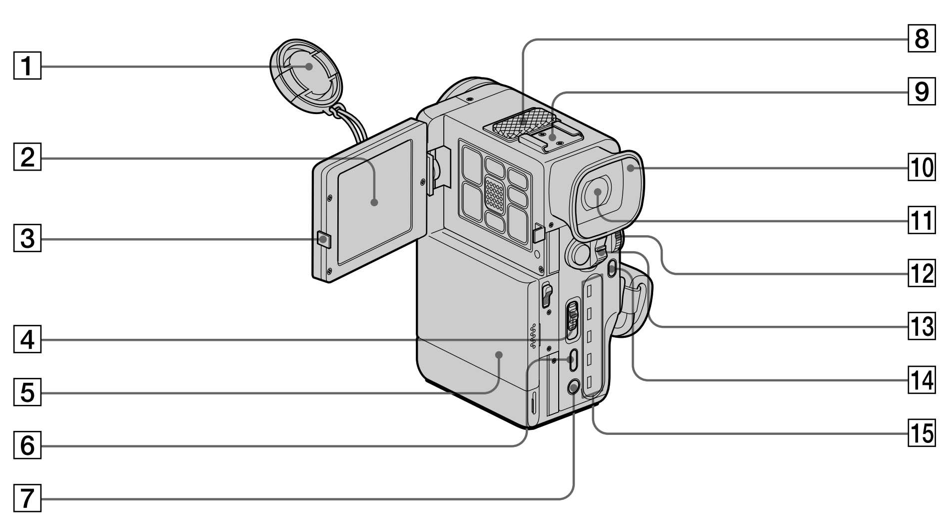
Netspanningsadapter

Voedingsvereisten
100 tot 240 V AC, 50/60 Hz
Stroomverbruik
25 W
Uitgangsspanning
DC OUT: 8,4 V, 1,8 A bij werking
Batterijlaadaansluiting: 8,4 V, 1,4 A bij lading
Toepassing
Sony accu NP-F100, NP-F200, NP-F300 van het lithiumiontype
Gebruikstemperatuur
0°C tot 40°C (32°F tot 104°F)
Opslagtemperatuur
–20°C tot 60°C (–4°F tot 140°F)
Afmetingen
Ong. 57 x 44 x 107 mm (b/h/d)
(2 1/4 x 1 3/4 x 4 1/4 duim)
Gewicht
Ong. 190 g (7 once)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.

Identification des composants

Onderdelen



1 **Capuchon d'objectif** (p. 13)

2 **Ecran LCD** (p. 19)

3 **Bouton OPEN** (p. 19)

4 **Touche ⏏ OPEN/EJECT** (p. 12)

5 **Couvre-borne de batterie** (p. 11)
Retirez le couvre-borne pour mettre en place la batterie.

6 **Touche FADER** (p. 38)

7 **Touche et voyant LASER LINK** (p. 58)

8 **Microphone intégré**

9 **Griffe pour accessoire** (p. 41)

10 **Oeilleton** (p. 23)

11 **Viseur** (p. 14)

12 **Molette de contrôle** (p. 33)

13 **Commutateur POWER** (p. 13, 25, 40)

14 **Touche EXPOSURE** (p. 53)

15 **Touches d'exploitation de la cassette** (p. 25)
- **■ STOP (arrêt)**
- **◀◀ REW (rembobinage)**
- **▷ PLAY (lecture)**
- **▶▶ FF (avance rapide)**
- **❚❚ PAUSE (pause)**

1 **Lenskap** (p. 13)

2 **LCD scherm** (p. 19)

3 **OPEN toets** (p. 19)

4 **⏏ OPEN/EJECT toets** (p. 12)

5 **Batterijaansluitingsklep** (p. 11)
Verwijder de klep om de accu te installeren.

6 **FADER toets** (p. 38)

7 **LASER LINK toets en lampje** (p. 58)

8 **Ingebouwde microfoon**

9 **Accessoiresteun** (p. 41)

10 **Oogkapje** (p. 23)

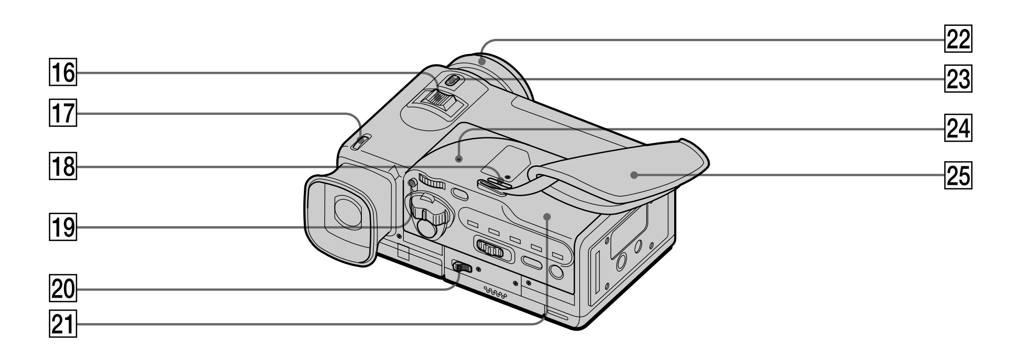
11 **Beeldzoeker** (p. 14)

12 **CONTROL knop** (p. 33)

13 **POWER schakelaar** (p. 13, 25, 40)

14 **EXPOSURE toets** (p. 53)

15 **Bandbedieningstoetsen** (p. 25)
- **■ STOP (stop)**
- **◀◀ REW (terugspoelen)**
- **▷ PLAY (weergave)**
- **▶▶ FF (snel vooruit)**
- **❚❚ PAUSE (pauze)**



16 **Bouton du zoom numérique** (p. 16)

17 **Molette de réglage de l'objectif du viseur** (p.14)

18 **Commutateur START/STOP MODE** (p. 18)

19 **Bouton de verrouillage** (p. 14)

20 **Commutateur BATT(batterie) RELEASE** (p.11)

21 **Trappe à cassette** (p. 12)

22 **Molette de mise au point** (p. 52)

23 **Touche FOCUS** (p. 52)

24 **Voyant BATT(batterie) CHARGE** (p. 8, 31)

25 **Courroie de maintien** (p. 22)

16 **Zoomschakelaar** (p. 16)

17 **Stelknop beelzoekerlens** (p. 14)

18 **START/STOP MODE schakelaar** (p. 18)

19 **Blokkeerknop** (p. 14)

20 **BATT(batterij) RELEASE schakelaar** (p. 11)

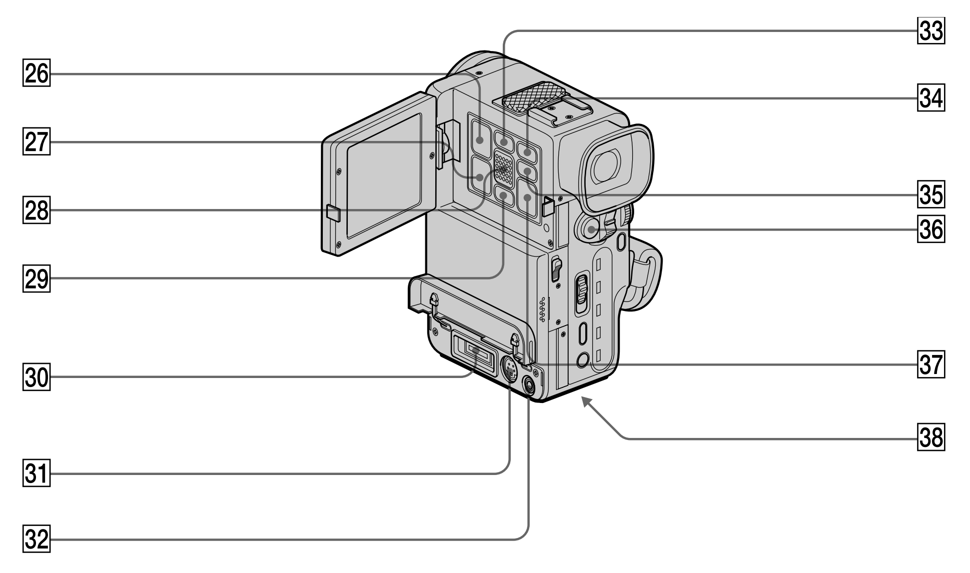
21 **Cassettedeksel** (p. 12)

22 **Scherpstelring** (p. 52)

23 **FOCUS toets** (p. 52)

24 **BATT(batterij) CHARGE lampje** (p. 8, 31)

25 **Polsband** (p. 22)



26 **Touches LCD BRIGHT** (p. 19, 25)

27 **Touches EDIT SEARCH** (p. 24)

28 **Haut-parleur**

29 **Touche END SEARCH** (p. 24, 29)

30 **Connecteur à 26 broches** (p. 30)

31 **Prise S VIDEO OUT** (p. 56, 71)

32 **Prise AUDIO VIDEO OUT/🎧 (casque d'écoute)** (p.26,56,71)

33 **Touche DISPLAY** (p. 26)

34 **Touche MENU** (p.33)

35 **Touche TITLE** (p. 75)

36 **Touche START/STOP** (p. 13)

37 **Touches VOLUME** (p. 25)

38 **Réceptacle du pied photographique** (p. 23)
Assurez-vous que la vis du pied ne dépasse pas 6,5 mm.
Sinon, vous ne pourrez pas fixer le pied convenablement et la vis pourrait endommager le caméscope.

26 **LCD BRIGHT toetsen** (p. 19, 25)

27 **EDIT SEARCH toetsen** (p. 24)

28 **Luidspreker**

29 **END SEARCH toets** (p. 24, 29)

30 **26-pin aansluiting** (p. 30)

31 **S VIDEO OUT aansluiting** (p. 56, 71)

32 **AUDIO VIDEO OUT/🎧 (hoofdtelefoon) aansluiting**
(p.26,56,71)

33 **DISPLAY toets** (p. 26)

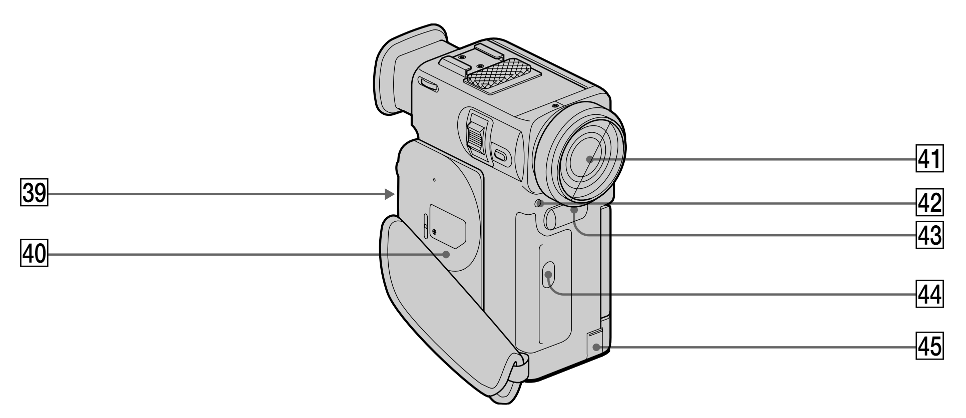
34 **MENU toets** (p.33)

35 **TITLE toets** (p. 75)

36 **START/STOP toets** (p. 13)

37 **VOLUME toetsen** (p. 25)

38 **Statiefbevestigingsgat** (p.23)
Controleer of de schroef van het statief niet langer is dan 6,5 mm (9/32 duim).
Als ze langer is, kan het statief niet stevig worden bevestigd en kan de camcorder zelfs worden beschadigd.



39 **Compartiment à cassette** (p. 12)

40 **Touche RESET** (p. 102)

41 **Objectif**

42 **Voyant d'enregistrement** (p. 13)

43 **Emetteur LASER LINK** (p. 57)

44 **Capteur de télécommande**
Orientez la télécommande dans cette direction.

45 **Prise DV OUT** (p. 70)



La marque "i.LINK" est une marque commerciale de Sony Corporation et indique que cet appareil est conforme aux spécifications IEEE1394-1995 et à leurs révisions.

La prise DV OUT est compatible avec i.LINK.

A propos de la lentille Carl Zeiss
Ce caméscope est équipé d'une lentille Carl Zeiss qui peut reproduire une image fine. La lentille de ce caméscope a été développée conjointement par Carl Zeiss, en Allemagne et par Sony Corporation. Elle adopte le système de mesure MTF* pour caméscope pour la première fois** au monde et offre une qualité digne de la lentille Carl Zeiss.

* MTF est l'abréviation de Modulation Transfer Function / Factor. La valeur numérique indique la quantité de lumière d'un sujet pénétrant dans l'objectif.

** A partir de septembre 1997

39 **Cassettehouder** (p. 12)

40 **RESET toets** (p. 108)

41 **Lens**

42 **Opnamecontrolelampje** (p. 13)

43 **LASER LINK zender** (p. 57)

44 **Afstandsbedieningssensor**
Richt deze na het aanschakelen van de camcorder op de afstandsbedieningssensor om de camcorder te bedienen.

45 **DV OUT aansluiting** (p. 70)



Dit merkteken "i.LINK" is een handelsmerk van Sony Corporation en geeft aan dat dit product beantwoordt aan de voorschriften en en wijzigingen van IEEE1394-1995.

De DV OUT aansluiting is i.LINK compatibel.

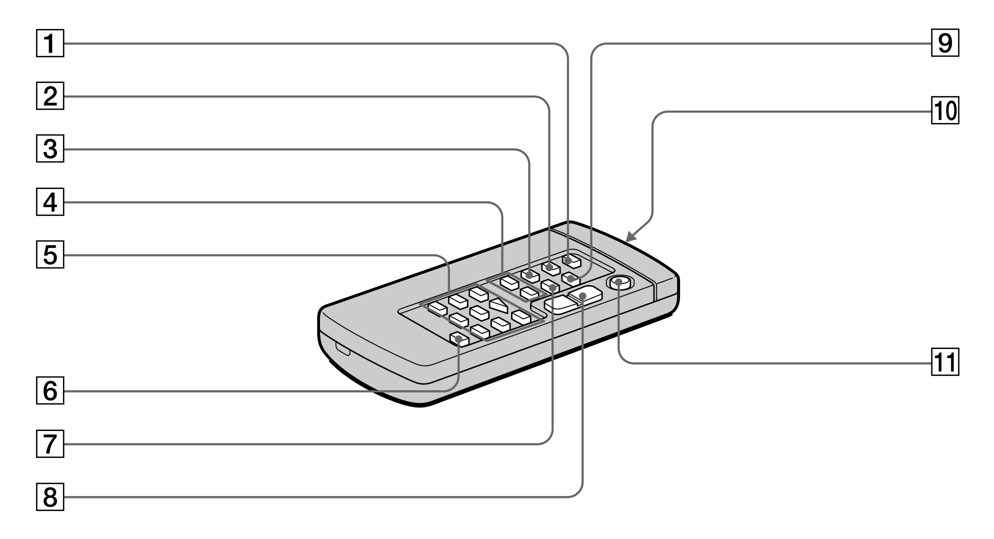
Betreffende de Carl Zeiss lens
Deze camcorder is uitgerust met een hoogwaardige Carl Zeiss lens. Deze lens werd gezamenlijk ontwikkeld door Carl Zeiss in Duitsland en Sony Corporation. Ze maakt voor het eerst ter wereld** gebruik van het MTF* meetsysteem voor camcorders en levert de befaamde Carl Zeiss-kwaliteit.

* MTF is de afkorting van Modulation Transfer Function / Factor. Het cijfer geeft aan hoeveel licht van een onderwerp in de lens dringt.

** Vanaf september 1997.

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et sur le caméscope ont la même fonction.



1 **Touche PHOTO** (p. 41)

2 **Touche DISPLAY** (p. 26)

3 **Touche SEARCH MODE** (p. 60, 63, 65)

4 **Touches I◀◀ / ▶▶I** (p. 60, 63, 65)

5 **Touches de défilement de la bande** (p. 25)

6 **Touche AUDIO DUB** (p. 74)

7 **Touche DATA CODE** (p. 69)

8 **Bouton de zoom électrique** (p. 16)

9 **Touche ZERO SET MEMORY** (p. 68)

10 **Emetteur**
Mettez le caméscope sous tension et orientez la télécommande vers le capteur du caméscope pour pouvoir l’exploiter.

11 **Touche START/STOP** (p. 13)

Afstandsbediening

De toetsen op de afstandsbediening hebben dezelfde functie als die op de camcorder.

1 **PHOTO toets** (p. 41)

2 **DISPLAY toets** (p. 26)

3 **SEARCH MODE toets** (p. 60, 63, 65)

4 **I◀◀ / ▶▶I toetsen** (p. 60, 63, 65)

5 **Bandtransporttoetsen** (p. 25)

6 **AUDIO DUB toets** (p. 74)

7 **DATA CODE toets** (p. 69)

8 **Power zoom-toets** (p. 16)

9 **ZERO SET MEMORY toets** (p. 68)

10 **Zender**
Richt deze na het aanschakelen van de camcorder op de afstandsbedieningssensor om de camcorder te bedienen.

11 **START/STOP toets** (p. 13)

Préparation de la télécommande

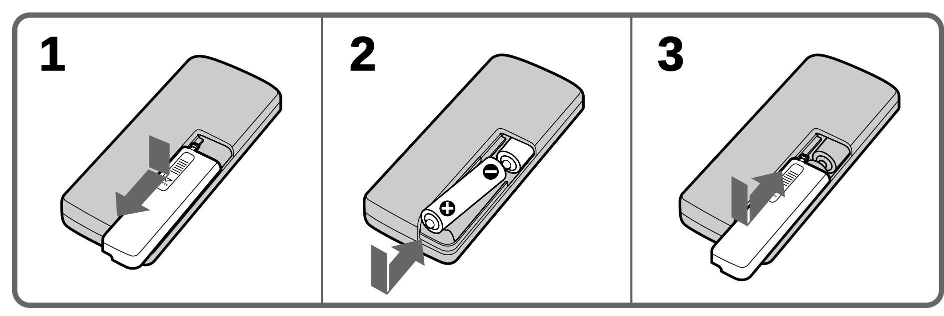
Pour utiliser la télécommande, vous devez introduire deux piles R6 (AA). Utilisez les piles R6 (AA) fournies.

(1) Retirez le couvercle du compartiment à piles de la télécommande.
(2) Introduisez les deux piles R6 (AA) en respectant les polarités.
(3) Remettez en place le couvercle du compartiment à piles.

De afstandsbediening gebruiksklaar maken

Om de afstandsbediening te kunnen gebruiken, moet u twee R6 (formaat AA) batterijen plaatsen. Gebruik hiervoor de meegeleverde R6 (formaat AA) batterijen.

(1) Verwijder het batterijdeksel van de afstandsbediening.
(2) Plaats beide R6 (formaat AA) batterijen met de juiste polariteit.
(3) Plaats het batterijdeksel terug op de afstandsbediening.



Remarque sur l'autonomie des piles

Les piles de la télécommande durent environ 6 mois dans des conditions normales d'utilisation. Quand elles sont faibles ou épuisées, la télécommande ne fonctionne plus.

Pour éviter les dommages dus à une fuite éventuelle des piles

Retirez les piles lorsque vous prévoyez de ne plus utiliser la télécommande pendant un certain temps.

Orientation de la télécommande

Dirigez la télécommande vers le capteur infrarouge.
La plage de fonctionnement de la télécommande est de 5 m environ à l'intérieur. En fonction de l'angle, il est possible que le caméscope ne réponde pas aux injonctions de la télécommande.

Opmerking betreffende de levensduur van de batterijen

In normale omstandigheden gaan de batterijen in de afstandsbediening ongeveer 6 maanden mee. Als de batterijen uitgeput of leeg raken, werkt de afstandsbediening niet meer.

Om beschadiging door lekkende batterijen te voorkomen

Verwijder de batterijen wanneer u de afstandsbediening gedurende lange tijd niet zult gebruiken.

Richten van de afstandsbediening

Richt de afstandsbediening op de sensor.
Binnen bedraagt het werkingsbereik van de afstandsbediening ongeveer 5 m (16,4 voet). In een bepaalde hoek kan de afstandsbediening de camcorder niet bedienen.

Remarques sur la télécommande

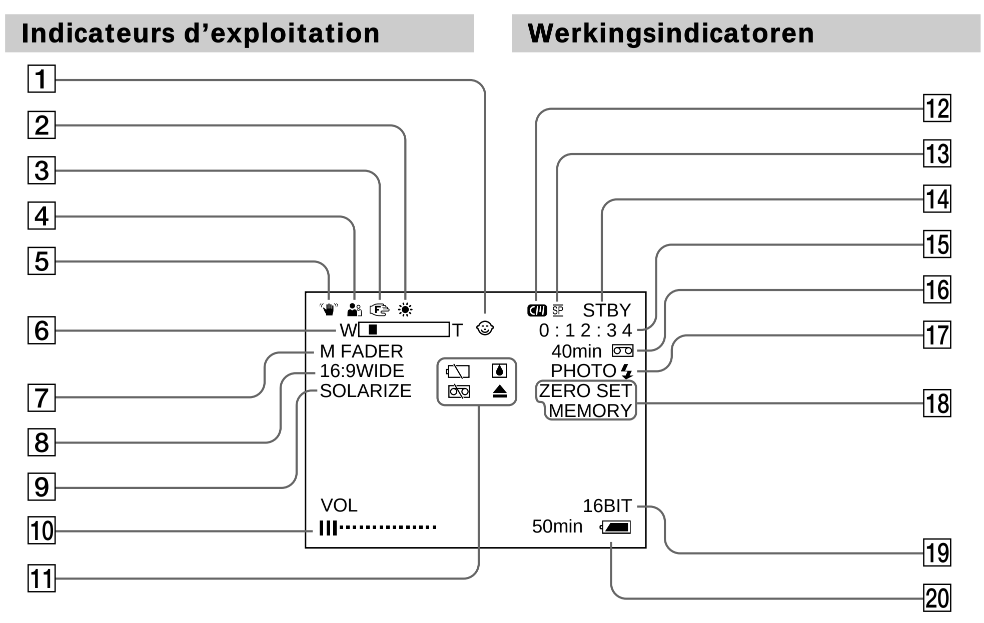
- Eloignez le capteur de télécommande de toute source lumineuse puissante telle que la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon il se peut que la télécommande ne fonctionne pas correctement.
- Assurez-vous qu'il n'y a aucun obstacle entre le capteur de télécommande et la télécommande.
- Ce caméscope fonctionne en mode de télécommande VTR 2. Les autres modes de télécommande (1, 2 et 3) servent à distinguer ce caméscope des autres magnétoscopes Sony afin d'éviter un mauvais fonctionnement des télécommandes. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony en mode VTR 2, nous vous recommandons de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Opmerkingen betreffende de afstandsbediening

- Houd de afstandsbedieningssensor uit de buurt van sterke lichtbronnen zoals direct zonlicht of verlichting, zoniet kan de afstandsbediening niet werken.
- Zorg ervoor dat er zich tussen de afstandsbedieningsensor en de afstandsbediening geen obstakel bevindt.
- Deze camcorder werkt in bedieningsstand VTR 2. De bedieningsstanden (1, 2 en 3) dienen om deze camcorder te onderscheiden van andere Sony-videorecorders zodat geen bedieningsfouten kunnen ontstaan. Wanneer u over nog een andere Sony-videorecorder met bedieningsstand VTR 2 beschikt, dan raden wij u aan de bedieningsstand te wijzigen of de sensor van de videorecorder af te dekken met zwart papier.

Indicateurs d'exploitation

Werkingsindicatoren



1 **Indicateur de mode miroir** (p. 20)

2 **Indicateur de balance des blancs** (p. 54)

3 **Indicateur de mise au point manuelle** (p.52)

4 **Indicateur PROGRAM AE** (p. 47)

5 **Indicateur de stabilisation d'image** (p. 49)

6 **Indicateur de zoom** (p. 16)

7 **Indicateur FADER** (p. 38)

8 **Indicateur 16:9 WIDE** (p. 45)

9 **Indicateur PICTURE EFFECT** (p. 43)

10 **Indicateur VOL (volume)** (p. 25)

11 **Indicateurs d'avertissement** (p. 122)

12 **Indicateur de mémoire de cassette** (p. 5)

1 **Spiegelstandindicator** (p.20)

2 **Witbalansindicator** (p.54)

3 **Handmatige scherpstelling-indicator** (p.52)

4 **PROGRAM AE indicator** (p.47)

5 **SteadyShot indicator** (p.49)

6 **Zoom indicator** (p.16)

7 **FADER indicator** (p.38)

8 **16:9 WIDE indicator** (p.45)

9 **PICTURE EFFECT indicator** (p.43)

10 **VOL (volume) indicator** (p.25)

11 **Waarschuwingsindicatoren** (p.122)

12 **Cassettegeheugenindicator** (p.5)

13 **Indicateur de mode d'enregistrement** (p.14)

14 **Indicateur de mode d'attente d'enregistrement** (p.13)

15 **Indicateur de code temporel** (p.15) **/ d'auto-diagnostic** (p.104)

16 **Indicateur de bande restante** (p.16)

17 **Indicateur de mode photo** (p.40) **/ flash électrique** (p.41)

18 **Indicateur ZERO SET MEMORY** (p.68)

19 **Indicateur de mode audio** (p.82)

20 **Indicateur de batterie résiduelle** (p.88)



Pour visualiser la démonstration

Vous pouvez visualiser la démonstration en effectuant le réglage dans le menu système. Vous pouvez également commencer la démonstration en procédant comme suit.

Pour activer le mode de démonstration

(1) Ejectez la cassette et réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
(2) Tout en maintenant la touche ▷ enfoncée, mettez le commutateur POWER sur CAMERA.

Pour quitter le mode de démonstration

(1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
(2) Tout en maintenant la touche ■ enfoncée, mettez le commutateur POWER sur CAMERA.

13 **Opnamestandindicator** (p.14)

14 **Bandtransportstandindicator** (p.13)

15 **Tijdcode-indicator** (p.15) **/ Zelfdiagnose-functie** (p.110)

16 **Restbandindicator** (p.16)

17 **Fotostand-indicator** (p.40) **/ Electrische flash indicator** (p.41)

18 **ZERO SET MEMORY indicator** (p.68)

19 **Audio mode indicator** (p.82)

20 **Restbatterijladingsindicator** (p.88)



De demonstratie bekijken

U kunt de demonstratie bekijken door het menusysteem in te stellen.
U kunt ook de demonstratie starten op de volgende manier:

De demo mode activeren

(1) Werp de cassette uit en zet de POWER schakelaar op PLAYER.
(2) Hou ▷ ingedrukt en zet de POWER schakelaar op CAMERA.

De demo mode desactiveren

(1) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
(2) Hou ■ ingedrukt en zet de POWER schakelaar op CAMERA.

Indicateurs d'avertissement

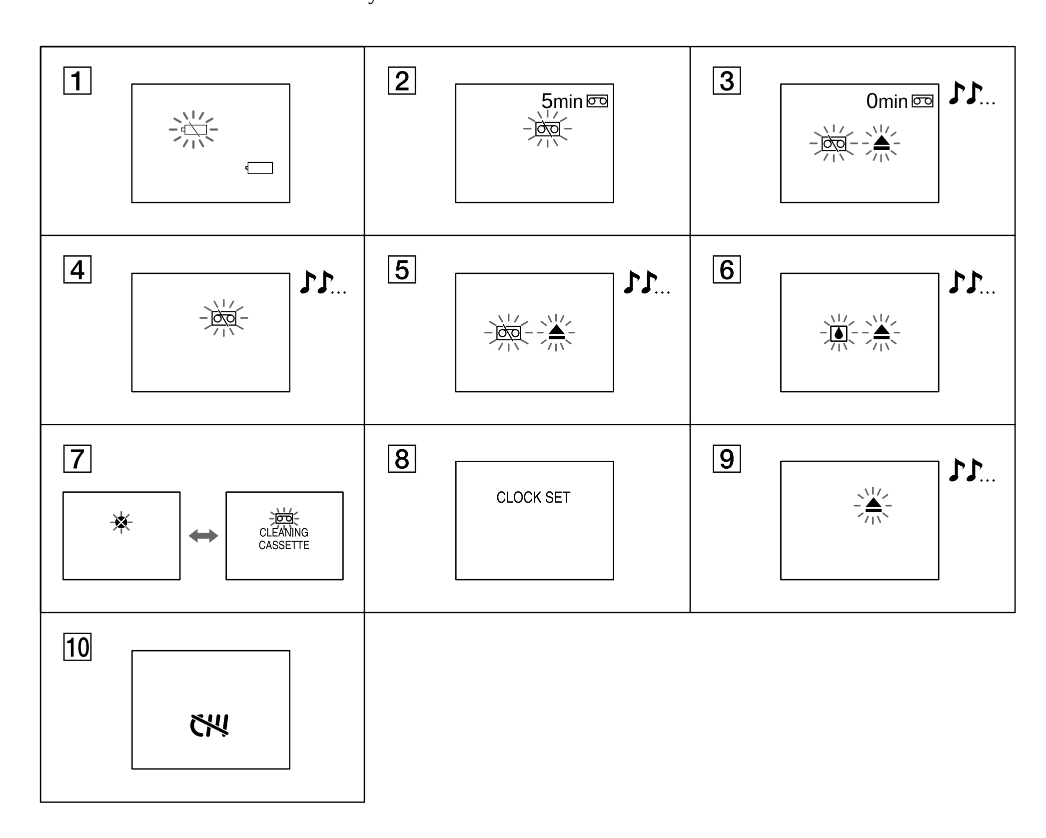
Si des indicateurs clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur, ou si un message d'avertissement apparaît dans la fenêtre d'affichage, procédez aux vérifications suivantes:

♪: vous pouvez entendre le bip sonore lorsque BEEP est mis sur ON dans le menu système.

Waarschuwingsindicatoren

Wanneer indicatoren of waarschuwingsberichten verschijnen op het LCD scherm of in de beeldzoeker, moet u het volgende controleren:

♪: u hoort een pieptoon wanneer BEEP in het menusysteem is ingesteld op ON.



1 La batterie est faible ou épuisée.
Clignotement lent: la batterie est faible.
Clignotement rapide: la batterie est épuisée.
En fonction de la situation, il se peut que l'indicateur clignote, même s'il reste 5 à 10 minutes.

2 La cassette arrive presque en fin de bande.
Le clignotement est lent.

3 La cassette est arrivée en fin de bande.
Le clignotement s'accélère.

1 De batterij is zwak of leeg.
Knippert traag: de batterij is bijna leeg.
Knippert snel: de batterij is leeg.
Afhankelijk van de omstandigheden kan de indicator knipperen, ook al resten er nog 5 tot 10 minuten.

2 De band is bijna ten einde.
Knippert traag.

3 De band is ten einde.
Knippert snel.

Indicateurs d'avertissement

4 **Aucune cassette n'est introduite.**

5 **Le taquet de protection de la cassette laisse apparaître la portion rouge.**

6 **De la condensation d'humidité s'est produite.** (p.93)

7 **Les têtes vidéo sont peut-être encrassées.** (p.94)

8 **L'heure n'est pas réglée.**
Si l'horloge n'est pas réglée lorsque vous réglez le commutateur POWER sur CAMERA, le message s'affiche pendant 5 secondes.

9 **Un autre problème s'est produit.**
Débranchez la source d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé.

10 **La mémoire de la cassette est saturée.**

Waarschuwingsindicatoren

4 **Er is geen cassette ingelegd.**

5 **Het nokje op de cassette is uitgeschoven (rood).**

6 **Er is sprake van condensvorming** (p.93)

7 **De videokoppen zijn wellicht vuil.** (p.94)

8 **De klok is niet ingesteld.**
Als de klok niet is ingesteld wanneer u de POWER schakelaar op CAMERA zet, verschijnt het bericht gedurende 5 seconden.

9 **Er is een ander probleem.**
Zet het toestel af en neem contact op met uw Sony handelaar.

10 **Het cassettegeheugen is vol.**

Index

A, B

C

D, E

F, G, H

I, J, K, L

M, N, O

P, Q, R

S

T, U, V

W, X, Y, Z

Index

A, B

C

D, E

F, G, H

I, J, K, L

M, N, O

P, Q

R

S

T, U, V

W, X, Y, Z

Sony Corporation Printed in Japan